OFFICE LUCE 626® AUTOTEST® BEGHELLI





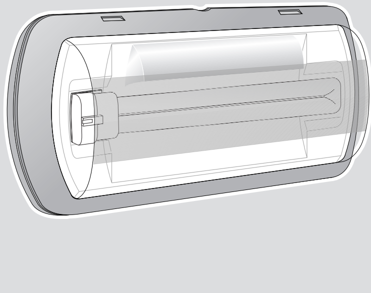


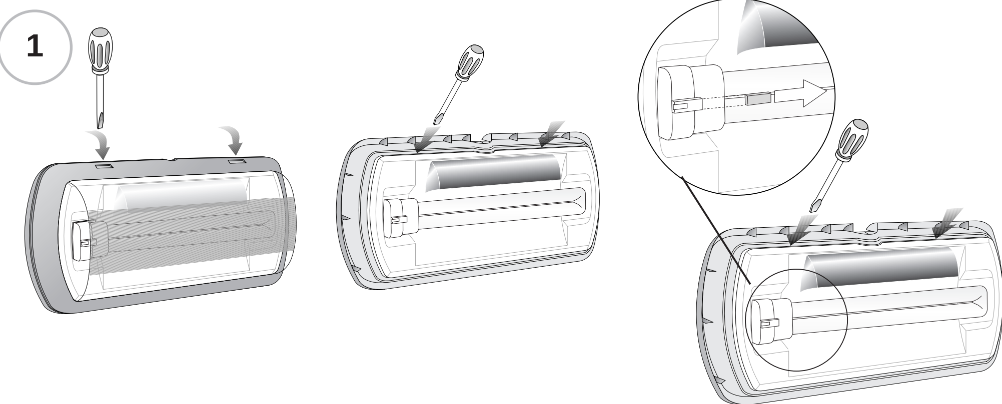


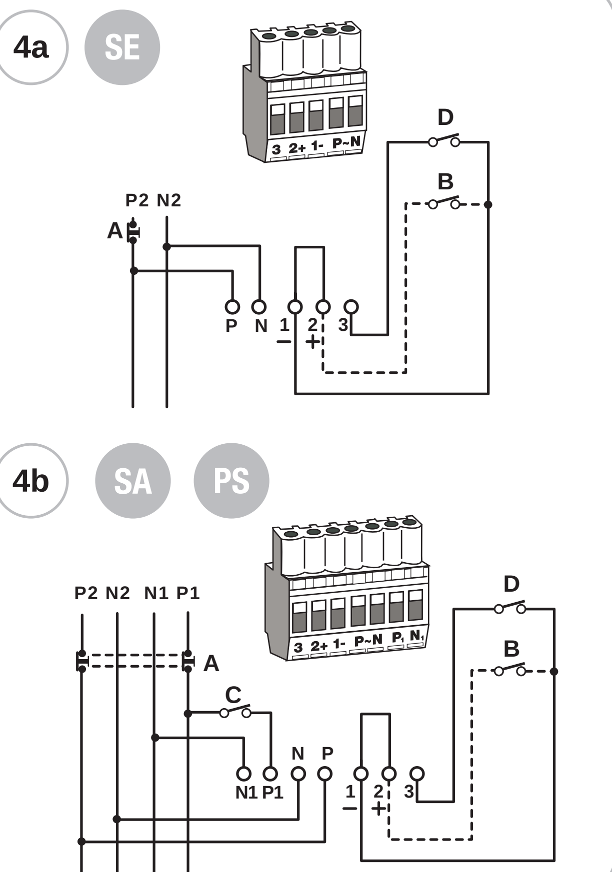


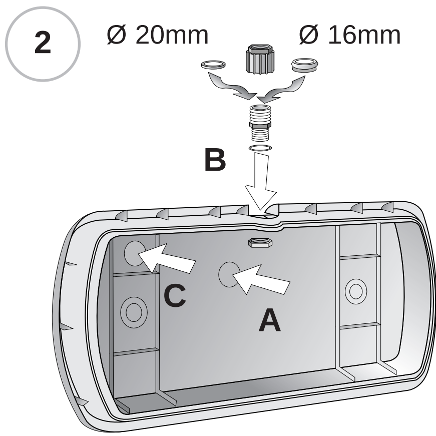
334.493.000 F

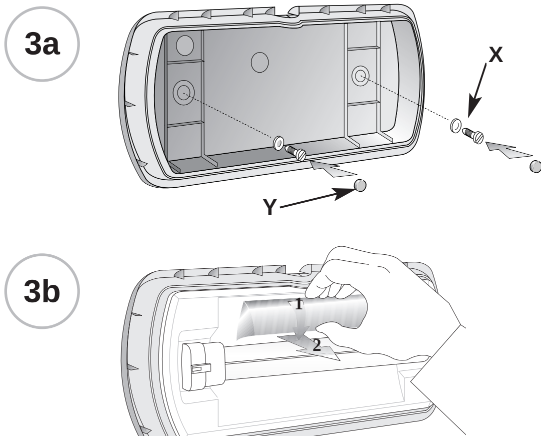
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

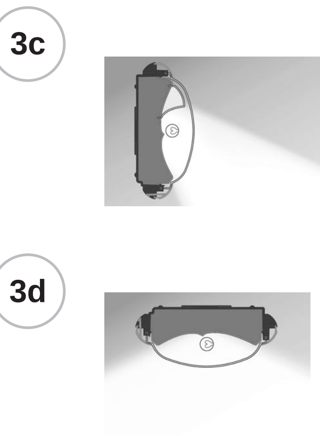












MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I									
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2417 (SE)	2419 (SE)	2463 (SE)	2471 (SE)	2425 (SA)	2427 (SA)	2475 (SA)	2449 (PS)	2451 (PS)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	15mA	15mA	15mA	16mA	57mA	60mA	95mA	57mA	50mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9	0,9	0,9	0,85	0,85	0,8	0,85	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	8W G5	8W G5	11W 2G7	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11	8W G5	8W G5
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	385lm	385lm	900lm	1800lm	350lm	350lm	1800lm	385lm	385lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	80lm	80lm	125lm	250lm	80lm	72lm	190lm	78lm	70lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	-	-	-	110lm	100lm	422lm	26lm	25lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	NiMH 3,6V 1,2Ah	NiMH 6V 2Ah	NiMH 3,6V 2Ah	NiMH 6V 2Ah	NiMH 6V 1,2Ah	NiMH 6V 2Ah	NiMH 6V 2Ah	NiMH 6V 1,2Ah	NiMH 6V 2Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	1h	1h	1h	1h	3h	1h	1h	3h

(E) Instalación de pared con spoiler: respetar el sentido de montaje indicado en el interior del aparato. Para instalaciones sin spoiler, los valores de flujo luminoso debenconsiderarse superiores en la medida aproximada del 5%.

(F) Installation murale avec volet: suivre le sens de montage indiqué à l'intérieur de l'appareil. Pour installations sans volet les valeurs de flux lumineux sont à considérer supérieures de 5% environ.

(D) Wandmontage mit Spoiler: halten Sie sich an die im Innern des Gerätes angegebene Montagerichtung. Bei Installationen ohne Spoiler sind mit ungefähr 5% höheren Lichtstromwerten zu rechnen.

(GB) Wall mounting with spoiler: follow the mounting direction specified inside the unit. When the unit is mounted without the spoiler, the luminous flux values should be considered by approx. 5% higher.

(I) Installazione a parete con spoiler: attenersi al verso di montaggio indicato all'interno dell'apparecchio. Per installazioni senza spoiler i valori di flusso luminoso sono da considerarsi superiori del 5% circa.

P	NL	DK	S	N									
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2417 (SE)	2419 (SE)	2463 (SE)	2471 (SE)	2425 (SA)	2427 (SA)	2475 (SA)	2449 (PS)	2451 (PS)
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	15mA	15mA	15mA	16mA	57mA	60mA	95mA	57mA	50mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9	0,9	0,9	0,85	0,85	0,8	0,85	0,9
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	8W G5	8W G5	11W 2G7	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11	8W G5	8W G5
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	385lm	385lm	900lm	1800lm	385lm	385lm	1800lm	385lm	385lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	80lm	80lm	125lm	250lm	80lm	72lm	190lm	78lm	70lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-	-	-	-	110lm	100lm	422lm	26lm	25lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	NiMH 3,6V 1,2Ah	NiMH 6V 2Ah	NiMH 3,6V 2Ah	NiMH 6V 2Ah	NiMH 6V 1,2Ah	NiMH 6V 2Ah	NiMH 6V 2Ah	NiMH 6V 1,2Ah	NiMH 6V 2Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	1h	1h	1h	1h	3h	1h	1h	3h

(P) Instalação em parede com da peça refletora (spoiler): obedeça a face de montagem indicado no interior do aparelho. Para instalações sem a peça refletora, os valores de fluxo luminoso devem se considerados superiores de aproximadamente 5%.

(NL) Wandinstallatie met spoiler: houdt u zich aan de montagerichting die op de binnenkant van het apparaat staat aangegeven. Voor installaties zonder spoiler moeten de lichtstroomwaarden als ongeveer 5% hoger worden beschouwd.

(DK) Væginstallation med spoiler: holde sig til monteringsinstruktionerne indikerede inden i apparatet Installeres der uden spoiler, skal det tages i betragtning, at lysstrømmens værdier er ca. 5% højere.

(S) Vägginstallation med spoiler: håll dig till den monteringsriktning som är indikerad inuti apparaten. För installationer utan spoiler, måste värdena för ljusflödet anses överstiga 5% cirka.

(N) Veggeinstallasjon med spoiler: hold deg til den monteringsretning som er indikert inni apparaten. For installasjoner uten spoiler, må verdiene for lysflødet ikke overstige 5% omtrent.

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

(Fig. 2) **A, B, C= INGRESSO CAVI**

POSSIBILI INSTALLAZIONI

(Fig. 3a) Montaggio a parete o a soffitto
X= Viti e rosette non fornite
Y= Tappo IP65

(Fig. 3b) Nel caso si utilizzi Office Luce 626 Beghelli per segnaletica di sicurezza, è consigliabile rimuovere lo "Spoiler" riflettente.

(Fig. 3c) Diffusione della luce con installazione a parete utilizzando lo "Spoiler" riflettente in dotazione

(Fig. 3d) Diffusione della luce con installazione a soffitto senza "Spoiler" riflettente

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4a) **SE** - Solo emergenza

(Fig. 4b) **SA** - Illuminazione permanente
PS - fluorescente permanente a luminosità ridotta
A= test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
C= Interuttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= linea diretta
P1-N1= linea interrotta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA OFF
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING

(Fig. 2) **A, B, C= WIRES ENTRY**

POSSIBLE INSTALLATIONS

(Fig. 3a) Wall or ceiling installation
X= Screws and washers not supplied
Y - IP65 Cap

(Fig. 3b) If using Office Luce 626 Beghelli for safety signage, remove the reflecting "Spoiler".

(Fig. 3c) Light diffusion in wall installation using the supplied reflecting "Spoiler"

(Fig. 3d) Light diffusion in ceiling installation without reflecting "Spoiler"

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4a) **SE** - Emergency only

(Fig. 4b) **SA** - Standard and emergency lighting
PS - Maintained night lighting
A= test
B= control switch in case of emergency inhibition (attention to the polarities)
C= light switch
D= Test inhibit switch
P2-N2= direct line
P1-N1= Switched line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED SIGNALS

FLASHING RED	EMERGENCY OFF
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAULT
YELLOW	FLUORESCENT TUBE FAULT
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 2) **A, B, C= KABELEINGANG**

MONTAGE- MÖGLICHKEITEN

(Fig. 3a) Wand- oder Deckenmontage
X= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
Y= Deckel IP65

(Fig. 3b) Bei der Verwendung von Office Luce 626 Beghelli als Sicherheits - Wegeleuchten am besten ohne reflektierenden "Spoiler" montieren

(Fig. 3c) Lichtstreuung bei Wandmontage mit mitgeliefertem reflektierendem "Spoiler"

(Fig. 3d) Lichtstreuung bei Deckenmontage ohne reflektierenden "Spoiler"

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4a) **SE** - nur Notbeleuchtung

(Fig. 4b) **SA** - Beleuchtung plus not licht
PS - Dauerbeleuchtung mit Reduzierter Helligkeit
A= test
B= eventuelle zentralschaltung der notleuchte (auf polung achten).
C= Einschalter der Leuchte
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie
P1-N1= Linie unterbrochen

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch.
Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED SIGNALE

ROT BLINKEND	NOTLICHT AUS
ROT	BETRIEBSSTÖRUNG BATTERIE ODER STROMREIS
GELB	BETRIEBSSTÖRUNG LEUCHTSTOFFROHR
GELB BLINKEND	TEST AUS
GRÜN	KORREKTER BETRIEB

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC

(Fig. 2) **A, B, C= ENTREE CABLES**

INSTALLATIONS POSSIBLES

(Fig. 3a) Montage contre le mur ou le plafond
X= Vis et rondelles non fournies
Y= Chapeau IP65

(Fig. 3b) Il est conseillé d'ôter le déflecteur, si on utilise Office Luce 626 Beghelli pour l'éclairage de sécurité.

(Fig. 3c) Faisceau d'éclairage: installation contre le mur avec déflecteur (livré)

(Fig. 3d) Faisceau d'éclairage: installation contre le plafond sans déflecteur

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4a) **SE** - Uniquement sécours
(Fig. 4b) **SA** - Eclairage + Etat d'urgence
PS - Eclairage permanent à intensité rèduite
A= test
B= eventuelle commande unifiee desactivation secours (respecter les polarites).
C= Interrupteur d'allumage lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= ligne directe
P1-N1= ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION SIMULTANEE DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle.
Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

INDICATIONS DE LA LED

ROUGE CLIGNOTANTE	ETAT D'URGENCE OFF
ROUGE	AVARIE PILE OU CIRCUIT
JAUNE	AVARIE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANTE	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

MAINTENANCE

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
  Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B, C= EJEMPLOS DE INSTALACIÓN**

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

(Fig. 3a) Montaje en la pared o en el techo
X= Tacos y tornillos no incluidos
Y= IP65 Cap

(Fig. 3b) Se aconseja quitar el "Spoiler" reflector cuando Office Luce Beghelli 626 se utiliza como señalización de seguridad.

(Fig. 3c) Difusión de la luz en un instalación de pared con el "Spoiler" reflector de serie

(Fig. 3d) Difusión de la luz en un instalación de techo sin "Spoiler" reflector

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) **SE** - Individual
(Fig. 4b) **SA** - Iluminación más emergencia
PS - Iluminación permanente con baja luminosidad
A= test
B= eventual mando unificado de desactivación de emergencia (respetar les polaridades)
C= Interruptor lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= línea directa
P1-N1= línea interrumpida

INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

EJECUCIÓN DE TESTS SIMULTÁNEOS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación.
Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba.
Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	FALLO DE LA BATERÍA O EL CIRCUITO
AMARILLO	FALLO DEL TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST DESACTIVADO
VERDE	FUNCIONAMIENTO NORMAL

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
  Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B, C= ENTRADA DOS CABOS**

POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
X= Parafusos e arruelas não fornecido
Y= Tampa IP65)

(Fig. 3b) Se utilizar Office Luce 626 Beghelli para sinalização de segurança, é aconselhável remover o "Spoiler" reflector.

(Fig. 3c) Difusão da luz com instalação em parede utilizando o "Spoiler" reflector em dotação

(Fig. 3d) Difusão da luz com instalação no tecto sem "Spoiler" reflector

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) **SE** - So emergência
(Fig. 4b) **SA** - Iluminação mais emergência
PS - Iluminação permanente com luminosidade reduzida
A= teste
B= eventual comando unificado de desactivação da emergência (respeitar a polaridade)
C= Interruptor de ligação da lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= linha directa
P1-N1= linha interrompida

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO SIMULTÂNEA DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente. AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO INTERMITENTE	DISP. EMERGÊNCIA OFF
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TESTE OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído.
  Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE

(Fig. 2) **A, B, C= INGANG KABELS**

MOGELIJKE INSTALLATIES

(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
X= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
Y= Dop IP65

(Fig. 3b) Als Office Luce 626 Beghelli gebruikt wordt als veiligheidsindicatie, is het raadzaam de reflecterende "Spoiler" te verwijderen.

(Fig. 3c) Verspreiding van het licht met installatie aan de wand door middel van de bijgeleverde reflecterende "Spoiler"

(Fig. 3d) Verspreiding van het licht met installatie aan het plafond zonder reflecterende "Spoiler"

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4a) **SE** - Alleen noodverlichting
(Fig. 4b) **SA** - Verlichting plus noodverlichting
PS - Permanente verlichting met beperkte lichtsterkt
A= test
B= schakelaar voor het uitschakelen van de noodverlichtingsfunctie (let op polariteit)
C= Schakelaar ontsteking van lamp
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= directe lijn
P1-N1= onderbroken lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen.
Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

SIGNALERINGEN LED

ROOD KNIPPEREND	NOODVERLICHTING OFF
ROOD	STORING BATTERIJ OF CIRCUIT
GEEL	STORING FLUORESCENTIEBUIS
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	REGULIERE WERKING

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken.
  Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINDGANG**

INSTALLASJONSMULIGHETER

(Fig. 3a) Vegg- eller takmontering
X= Skruer og spændskiver leveres ikke med
Y= Kontinuitetsstik IP65

(Fig. 3b) Hvis Office Luce 626 Beghelli bruges som sikkerhedsbelysning, anbefales det at fjerne den reflekterende "Spoiler".

(Fig. 3c) Spredning af lyset ved vægmontering ved hjælp af den medfølgende reflekterende "Spoiler".

(Fig. 3d) Spredning af lyset ved loftsmontering uden den reflekterende "Spoiler".

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4a) **SE** - Kun nødbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Permanent oplysning
PS - Permanent lys med reduceret lysstyrke
A= testfunktion
B= funktiosafbryder
C= Afbryder til lampen
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Afbrudt ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitetstest; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus.
Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KREDSLØB
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSSTOFRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINGÅNG**

MÖJLIGA INSTALLATIONER

(Fig. 3a) Montering på vägg eller i innertak
X= Skruvar och muttrar medföljer ej
Y= Lock IP65

(Fig. 3b) Om man använder Office Luce 626 Beghelli för säkerhetssignalering är det rekommenderbart att ta bort den reflekterande "Spoilern"

(Fig. 3c) Ljusspridning med installation på vägg med reflekterande "Spoiler" som medföljer

(Fig. 3d) Ljusspridning med installation i innertak utan reflekterande "Spoiler"

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4a) **SE** - enbart nodbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Belysning plus nödbelysning
PS - Permanent belysning med nedsatt ljusflöde
A= Test
B= klemme c og a kortsluttes
C= Brytare för lampans tändning
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= direktlinje och
P1-N1= I bruten linje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest : varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	NÖDLÄGE OFF
RÖD	FELFUNKTION BATTERI ELLER STRÖMKRETS
GUL	FELFUNKTION FLUORECERANDE LYSRÖR
GUL BLINKANDE	TEST OFF
GRÖN	NORMAL FUNKTION

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSE

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINNGANG**

INSTALLATIONSMULIGHEDER

(Fig. 3a) Væg- eller loftsmontering
X= Skruer og muttrer selges separat
Y= Lokk IP65

(Fig. 3b) Dersom Office Luce 626 Beghelli brukes til merking av nødutgang, bør "Spoileren" fjernes.

(Fig. 3c) Spredning av lyset ved veggmontering og bruk av reflekterende "Spoiler", som følger med

(Fig. 3d) Spredning av lyset ved takmontering uten bruk av "Spoiler"

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4a) **SE** - Kun ledelys
(Fig. 4b) **SA** - Belysning samt nødbelysning
PS - Permanent belysning med redusert lysstyrke
A= Testfunksjon
B= Eventuell hovedbryter for deaktivering av nøddrift (overhold polariteten).
C= Bryter til lampen
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Avbrutt ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter. Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen.
Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus. Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KRETSLØP
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

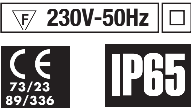
VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført opplading, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden.
Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

OFFICE LUCE 626® AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

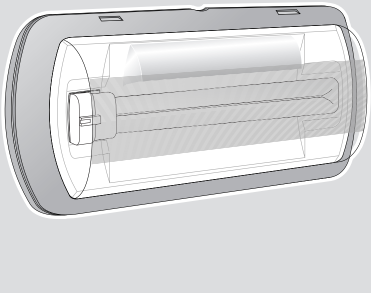


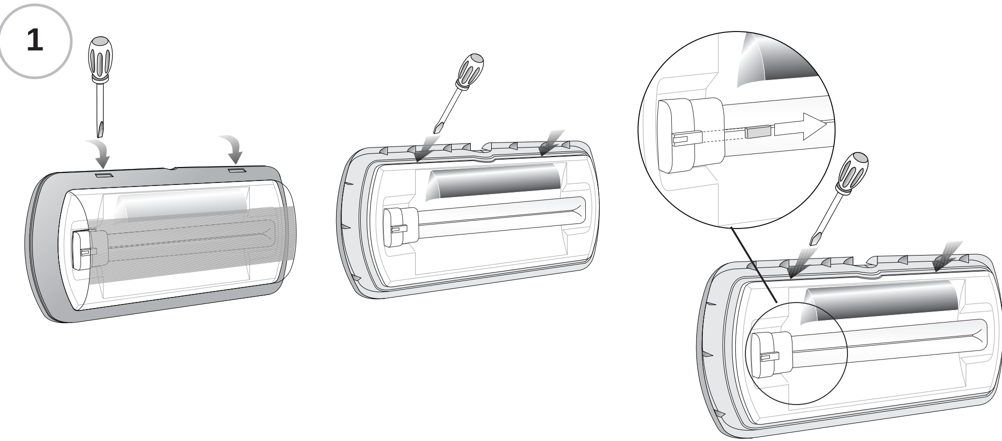


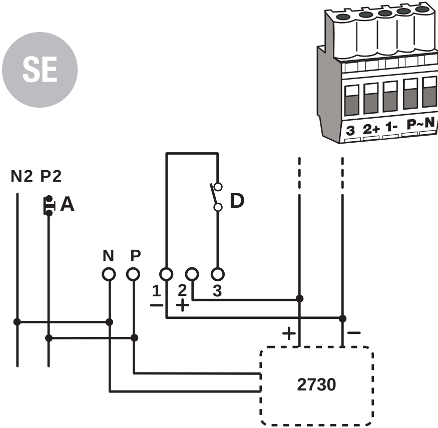


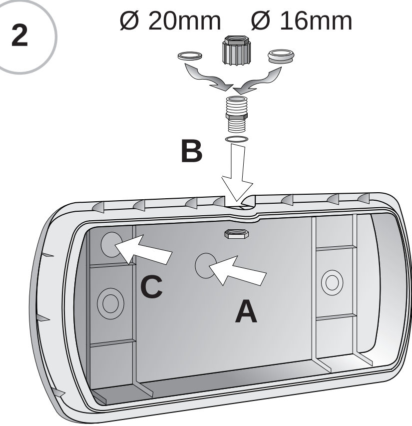
334.494.000 E

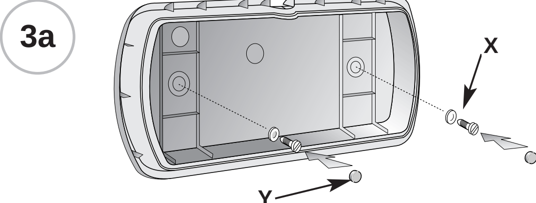
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

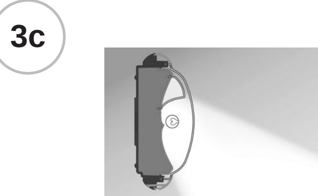


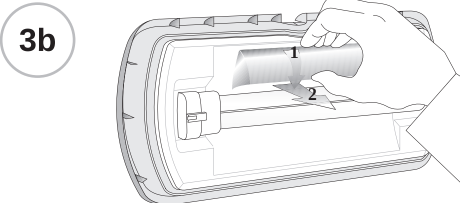


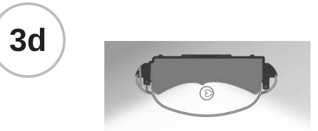


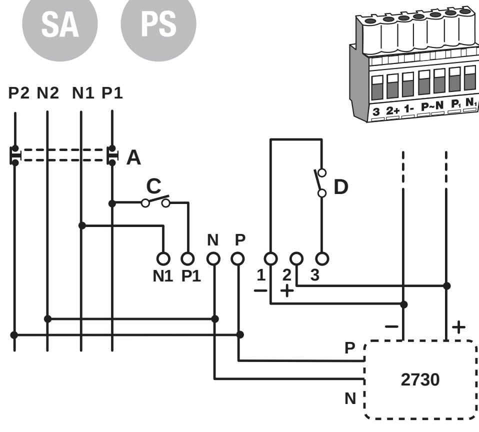












MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E **F** **D** **GB** **I**

E	F	D	GB	I									
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2418 (SE)	2420 (SE)	2464 (SE)	2472 (SE)	2426 (SA)	2428 (SA)	2476 (SA)	2450 (PS)	2452 (PS)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	15mA	15mA	16mA	16mA	57mA	60mA	95mA	57mA	50mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9	0,9	0,9	0,85	0,8	0,8	0,85	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	8W G5	8W G5	11W 2G7	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11	8W G5	8W G5
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	385lm	385lm	900lm	1800lm	385lm	385lm	1800lm	385lm	385lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	60lm	65lm	110lm	290lm	85lm	77lm	190lm	85lm	75lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	-	-	-	120lm	110lm	422lm	30lm	30lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	NiMH 3,6V 1,2Ah	NiMH 6V 2,1Ah	NiMH 3,6V 1,8Ah	NiMH 6V 2,1Ah	NiMH 6V 1,2Ah	NiMH 6V 1,8Ah	NiMH 6V 1,8Ah	NiMH 6V 1,2Ah	NiMH 6V 1,8Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	1h	1h	1h	1h	3h	1h	1h	3h

(E) Instalación de pared con spoiler: respetar el sentido de montaje indicado en el interior del aparato. Para instalaciones sin spoiler, los valores de flujo luminoso debenconsiderarse superiores en la medida aproximada del 5%.

(F) Installation murale avec volet: suivre le sens de montage indiqué à l'intérieur de l'appareil. Pour installations sans volet les valeurs de flux lumineux sont à considérer supérieures de 5% environ.

(D) Wandmontage mit Spoiler: halten Sie sich an die im Innern des Gerätes angegebene Montagerichtung. Bei Installationen ohne Spoiler sind mit ungefähr 5% höheren Lichtstromwerten zu rechnen.

(GB) Wall mounting with spoiler: follow the mounting direction specified inside the unit. When the unit is mounted without the spoiler, the luminous flux values should be considered by approx. 5% higher.

(I) Installazione a parete con spoiler: attenersi al verso di montaggio indicato all'interno dell'apparecchio. Per installazioni senza spoiler i valori di flusso luminoso sono da considerarsi superiori del 5% circa.

P **NL** **DK** **S** **N**

P	NL	DK	S	N									
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2418 (SE)	2420 (SE)	2464 (SE)	2472 (SE)	2426 (SA)	2428 (SA)	2476 (SA)	2450 (PS)	2452 (PS)
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	15mA	15mA	16mA	16mA	57mA	60mA	95mA	57mA	50mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9	0,9	0,9	0,85	0,8	0,8	0,85	0,9
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	8W G5	8W G5	11W 2G7	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11	8W G5	8W G5
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	385lm	385lm	900lm	1800lm	385lm	385lm	1800lm	385lm	385lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	60lm	65lm	110lm	290lm	85lm	77lm	190lm	85lm	75lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-	-	-	-	120lm	110lm	422lm	30lm	30lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	NiMH 3,6V 1,2Ah	NiMH 6V 2,1Ah	NiMH 3,6V 1,8Ah	NiMH 6V 2,1Ah	NiMH 6V 1,2Ah	NiMH 6V 1,8Ah	NiMH 6V 1,8Ah	NiMH 6V 1,2Ah	NiMH 6V 1,8Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	1h	1h	1h	1h	3h	1h	1h	3h

(P) Instalação em parede com da peça refletora (spoiler): obedeça a face de montagem indicado no interior do aparelho. Para instalações sem a peça refletora, os valores de fluxo luminoso devem se considerados superiores de aproximadamente 5 %.

(NL) Wandinstallatie met spoiler: houdt u zich aan de montagerichting die op de binnenkant van het apparaat staat aangegeven. Voor installaties zonder spoiler moeten de lichtstroomwaarden als ongeveer 5% hoger worden beschouwd.

(DK) Væginstallation med spoiler: holde sig til monteringsinstruktionerne indikerede inden i apparatet Installeres der uden spoiler, skal det tages i betragtning, at lysstrømmens værdier er ca. 5% højere.

(S) Vägginstallation med spoiler: håll dig till den monteringsriktning som är indikerad inuti apparaten. För installationer utan spoiler, måste värdena för ljusflödet anses överstiga 5% cirka.

(N) Veggeinstallasjon med spoiler: hold deg til den monteringsretning som er indikert inni apparaten. For installasjoner uten spoiler, må verdiene for lysflødet ikke overstige 5% omtrent.

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E MODO DI RIPOSO

(Fig. 2) **A, B, C= INGRESSO CAVI**

POSSIBILI INSTALLAZIONI

(Fig. 3a) Montaggio a parete o a soffitto
X= Viti e rosette non fornite
Y= Tappo IP65

(Fig. 3b) Nel caso si utilizzi Office Luce 626 Beghelli per segnaletica di sicurezza, è consigliabile rimuovere lo "Spoiler" riflettente.

(Fig. 3c) Diffusione della luce con installazione a parete utilizzando lo "Spoiler" riflettente in dotazione

(Fig. 3d) Diffusione della luce con installazione a soffitto senza "Spoiler" riflettente

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4a) **SE** - Solo emergenza
(Fig. 4b) **SA** - Illuminazione permanente
PS - fluorescente permanente a luminosità ridotta
A= test
C= Interuttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= linea diretta
P1-N1= linea interrotta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA OFF
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

Per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- Attenzione: questo prodotto contiene materiali che possono essere nocivi se dispersi nell'ambiente.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
  Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH STANDBY MODE

(Fig. 2) **A, B, C= WIRES ENTRY**

POSSIBLE INSTALLATIONS

(Fig. 3a) Wall or ceiling installation
X= Screws and washers not supplied
Y - IP65 Cap

(Fig. 3b) If using Office Luce 626 Beghelli for safety signage, remove the reflecting "Spoiler".

(Fig. 3c) Light diffusion in wall installation using the supplied reflecting "Spoiler"

(Fig. 3d) Light diffusion in ceiling installation without reflecting "Spoiler"

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4a) **SE** - Emergency only
(Fig. 4b) **SA** - Standard and emergency lighting
PS - Maintained night lighting
A= test
C= light switch
D= Test inhibit switch
P2-N2= direct line
P1-N1= Switched line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals.
When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED SIGNALS

FLASHING RED	EMERGENCY OFF
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAULT
YELLOW	FLUORESCENT TUBE FAULT
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

To set the device in rest-mode, refer to the instructions of the Inibit remote controller (Order code 2730).

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- Warning: this product contains materials that may be harmful if dispersed into the environment.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND RUHEBETRIEB

(Fig. 2) **A, B, C= KABELEINGANG**

MONTAGE- MÖGLICHKEITEN

(Fig. 3a) Wand- oder Deckenmontage
X= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
Y= Deckel IP65

(Fig. 3b) Bei der Verwendung von Office Luce 626 Beghelli als Sicherheits - Wegeleuchten am besten ohne reflektierenden "Spoiler" montieren

(Fig. 3c) Lichtstreuung bei Wandmontage mit mitgeliefertem reflektierendem "Spoiler"

(Fig. 3d) Lichtstreuung bei Deckenmontage ohne reflektierenden "Spoiler"

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4a) **SE** - nur Notbeleuchtung
(Fig. 4b) **SA** - Beleuchtung plus not licht
PS - Dauerbeleuchtung mit Reduzierter Helligkeit
A= test
C= Einschalter der Leuchte
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie
P1-N1= Linie unterbrochen

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED SIGNALE

ROT BLINKEND	NOTLICHT AUS
ROT	BETRIEBSSTÖRUNG BATTERIE ODER STROMREIS
GELB	BETRIEBSSTÖRUNG LEUCHTSTOFFROHR
GELB BLINKEND	TEST AUS
GRÜN	KORREKTER BETRIEB

Zur Nutzung der Fernschalteinrichtung (Schaltung der Betriebsbereitschaft) siehe die Anweisung der INHIBIT-Fernsteuerung (Bestell-Nr. 2730).

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led-Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Achtung: Dieses Produkt enthält Materialien, die bei unsachgemäßer Entsorgung umweltschädlich sein können.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET MODE REPOS

(Fig. 2) **A, B, C= ENTREE CABLES**

INSTALLATIONS POSSIBLES

(Fig. 3a) Montage contre le mur ou le plafond
X= Vis et rondelles non fournies
Y= Chapeau IP65
(Fig. 3b) Il est conseillé d'ôter le déflecteur, si on utilise Office Luce 626 Beghelli pour l'éclairage de sécurité.
(Fig. 3c) Faisceau d'éclairage: installation contre le mur avec déflecteur (livré)
(Fig. 3d) Faisceau d'éclairage: installation contre le plafond sans déflecteur

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4a) **SE** - Uniquement sécours
(Fig. 4b) **SA** - Eclairage + Etat d'urgence
PS - Eclairage permanent à intensité rèduite
A= test
C= Interrupteur d'allumage lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= ligne directe
P1-N1= ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION SIMULTANEE DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests.
En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle.
Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

INDICATIONS DE LA LED

ROUGE CLIGNOTANTE	ETAT D'URGENCE OFF
ROUGE	AVARIE PILE OU CIRCUIT
JAUNE	AVARIE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANTE	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

Pour disposer l'appareil en "etat de repos", référez-vous à l'instruction de la télécommande Inibit (Code Commande 2730).

MAINTENANCE

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- Attention: ce produit contient des matériaux polluants, aussi veiller à la protection de l'environnement.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
  Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE REPOSO

(Fig. 2) **A, B, C= ENTRADA CABLES**

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

(Fig. 3a) Montaje en la pared o en el techo
X= Tacos y tornillos no incluidos
Y= IP65 Cap
(Fig. 3b) Se aconseja quitar el "Spoiler" reflector cuando Office Luce Beghelli 626 se utiliza como señalización de seguridad.
(Fig. 3c) Difusión de la luz en un instalación de pared con el "Spoiler" reflector de serie
(Fig. 3d) Difusión de la luz en un instalación de techo sin "Spoiler" reflector

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) **SE** - Individual
(Fig. 4b) **SA** - Iluminación más emergencia
PS - Iluminación permanente con baja luminosidad
A= test
C= Interruptor lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= línea directa
P1-N1= línea interrumpida

INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

EJECUCIÓN DE TESTS SIMULTÁNEOS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación.
Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba.
Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	FALLO DE LA BATERÍA O EL CIRCUITO
AMARILLO	FALLO DEL TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST DESACTIVADO
VERDE	FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para poner el equipo en "estado de reposo", consultar la instrucción del telemando Inibit (Cod. Pedido 2730).

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
  Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Atención. Este producto contiene materiales que pueden ser nocivos, por lo que no deben ser abandonados en el ambiente.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E MODO DE DESCANSO

(Fig. 2) **A, B, C= ENTRADA DOS CABOS**

POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
X= Parafusos e arruelas não fornecido
Y= Tampa IP65)
(Fig. 3b) Se utilizar Office Luce 626 Beghelli para sinalização de segurança, é aconselhável remover o "Spoiler" reflector.
(Fig. 3c) Difusão da luz com instalação em parede utilizando o "Spoiler" reflector em dotação
(Fig. 3d) Difusão da luz com instalação no tecto sem "Spoiler" reflector

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) **SE** - So emergência
(Fig. 4b) **SA** - Iluminação mais emergência
PS - Iluminação permanente com luminosidade reduzida
A= teste
C= Interruptor de ligação da lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= linha directa
P1-N1= linha interrompida

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO SIMULTÂNEA DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente. AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO INTERMITENTE	DISP. EMERGÊNCIA OFF
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TESTE OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

Para colocar o aparelho na posição "repouso" consultar as instruções do telecomando Inibit (Cod. Ordem 2730).

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Atenção: este produto contém materiais que podem ser nocivos se deixados no meio ambiente.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

APPARAAT MET AUTONOME WERKING VOOR VEILIGHEIDA SIGNALERING MET AUTODIAGNOSE EN RUSTWERKWIJZE

(Fig. 2) **A, B, C= INGANG KABELS**

MOGELIJKE INSTALLATIES

(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
X= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
Y= Dop IP65
(Fig. 3b) Als Office Luce 626 Beghelli gebruikt wordt als veiligheidsindicatie, is het raadzaam de reflecterende "Spoiler" te verwijderen.
(Fig. 3c) Verspreiding van het licht met installatie aan de wand door middel van de bijgeleverde reflecterende "Spoiler"
(Fig. 3d) Verspreiding van het licht met installatie aan het plafond zonder reflecterende "Spoiler"

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4a) **SE** - Alleen noodverlichting
(Fig. 4b) **SA** - Verlichting plus noodverlichting
PS - Permanente verlichting met beperkte lichtsterkt
A= test
C= Schakelaar ontsteking van lamp
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= directe lijn
P1-N1= onderbroken lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

SIGNALERINGEN LED

ROOD KNIPPEREND	NOODVERLICHTING OFF
ROOD	STORING BATTERIJ OF CIRCUIT
GEEL	STORING FLUORESCENTIEBUIS
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	REGULIERE WERKING

Om het apparaat in de "rusttoestand" te zetten, refereren aan de instrukties van de Inibit afstandsbediening (Bestel Code 2730).

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Let op: dit artikel bevat materiaal dat schadelijk is voor het milieu.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken.
  Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVSTYRENDE APPARAT MED AUTOMATISK DIAGNOSE TIL SIKKERHEDS-SIGNALERING OG "VENTETILSTAND"

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINDGANG**

INSTALLASJONSMULIGHETER

(Fig. 3a) Vegg- eller takmontering
X= Skruer og spændskiver leveres ikke med
Y= Kontinuitetsstik IP65
(Fig. 3b) Hvis Office Luce 626 Beghelli bruges som sikkerhedsbelysning, anbefales det at fjerne den reflekterende "Spoiler".
(Fig. 3c) Spredning af lyset ved vægmontering ved hjælp af den medfølgende reflekterende "Spoiler".
(Fig. 3d) Spredning af lyset ved loftsmontering uden den reflekterende "Spoiler".

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4a) **SE** - Kun nødbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Permanent oplysning
PS - Permanent lys med reduceret lysstyrke
A= testfunktion
C= Afbryder til lampen
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Afbrudt ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitetstest; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KREDSLØB
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSSTOFRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

For at indstille armaturet til "hvile tilstand", henvises til Instruktionsbogen af Inibit fjernstyring (Orde kode 2730).

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- Advarsel: dette produkt indeholder materialer, som kan være skadelige for miljøet.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

AUTONOM APPARAT FÖR SÄKERHETSSIGNALERING MED SJÄLVDIAGNOS OCH STANDBYLÄGE

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINGÅNG**

MÖJLIGA INSTALLATIONER

(Fig. 3a) Montering på vägg eller i innertak
X= Skruvar och muttrar medföljer ej
Y= Lock IP65
(Fig. 3b) Om man använder Office Luce 626 Beghelli för säkerhetssignalering är det rekommenderbart att ta bort den reflekterande "Spoilern"
(Fig. 3c) Ljusspridning med installation på vägg med reflekterande "Spoiler" som medföljer
(Fig. 3d) Ljusspridning med installation i innertak utan reflekterande "Spoiler"

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4a) **SE** - enbart nodbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Belysning plus nödbelysning
PS - Permanent belysning med nedsatt ljusflöde
A= Test
C= Brytare för lampans tändning
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= direktlinje och
P1-N1= I bruten linje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	NÖDLÄGE OFF
RÖD	FELFUNKTION BATTERI ELLER STRÖMKRETS
GUL	FELFUNKTION FLUORECERANDE LYSRÖR
GUL BLINKANDE	TEST OFF
GRÖN	NORMAL FUNKTION

För att ställa apparaten i "viloläge", se instruktionerna för fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Varning: denna produkt innehåller material som kan vara skadligt om det sprids ut i miljön.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

AUTONOM APPARAT FOR SIKKERHETSSIGNALERING MED SELVDIAGNOS OG STANDBY-MODUS

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINNGANG**

INSTALLATIONSMULIGHEDER

(Fig. 3a) Væg- eller loftsmontering
X= Skruer og muttrer selges separat
Y= Lokk IP65
(Fig. 3b) Dersom Office Luce 626 Beghelli brukes til merking av nødutgang, bør "Spoileren" fjernes.
(Fig. 3c) Spredning av lyset ved veggmontering og bruk av reflekterende "Spoiler", som følger med
(Fig. 3d) Spredning av lyset ved takmontering uten bruk av "Spoiler"

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4a) **SE** - Kun ledelys
(Fig. 4b) **SA** - Belysning samt nødbelysning
PS - Permanent belysning med redusert lysstyrke
A= Testfunksjon
C= Bryter til lampen
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Avbrutt ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter. Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus. Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KRETSLØP
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

For å sette armaturen i "hvilemodus", se instruksjonene til fjernkontrollen Inibit (Ordrekode 2730).

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden.
Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Advarsel: dette produktet innholder materialer som kan være farlig hvis de blir kastet bort i naturen.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

(E)

OFFICE LUCE 18W 626® AUTOTEST® BEGHELLI

CE

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

ENTRADA CABLES

(Fig. 3) B= instalación en PARED/PLAFÓN con prensatubo PG20 (de serie) Ø 16 - 20mm
A= suspendido con prensaestopas PG11 (no incluido).

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

(Fig. 3) Montaje en la pared o en el techo
X= Tacos y tornillos no incluidos
Y= IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) SE - Individual
(Fig. 4b) SA - Iluminación más emergencia
A= Test
B= Mando unificado para desactivar la emergencia (opcional) (respetar las polaridades).
C= Interruptor encendido lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P1-N1= línea de interruptor
P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIONES DE USO

Los aparatos Office Luce 626 Auto Test Beghelli realizan test de funcionamiento y autonomía con ciclos periódicos controlados por un temporizador programado en fábrica. Los tests de funcionamiento se realizan cada semana y los tests de autonomía cada 26 semanas. Una vez efectuada la conexión de los cables (ver los esquemas de conexión), el primer ciclo se activa al alimentar el aparato. Si los aparatos no se alimentan todos al mismo tiempo, los tests se efectuarán en distintos momentos.

EJECUCIÓN DE TESTS SIMULTÁNEOS

Para efectuar los tests contemporáneamente en toda la instalación o sólo en los días y a las horas programados, hay que conectar todos los aparatos a un interruptor externo (ver **D** en los esquemas de conexión). Conectando entre sí los bornes 1 y 3, los aparatos no realizan el Test y el LED tricolor comenzará a parpadear con la frecuencia de un ciclo de red, señalizando al usuario la imposibilidad de efectuar el Test. Al abrir el interruptor **D**, todos los aparatos realizarán contemporáneamente el Test.
ATENCIÓN: para que el aparato efectúe autónomamente los tests el interruptor **D** debe quedar abierto. En las 24 h que siguen al test de autonomía el aparato puede no garantizar la autonomía nominal.

SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	FALLO DE LA BATERÍA O EL CIRCUITO
AMARILLO	FALLO DEL TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST DESACTIVADO
VERDE	FUNCIONAMIENTO NORMAL

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentación: 230V~50Hz
- Cnforme a las normas EN 60598-2-22 y EN 60598-1
- Grado de protección: IP65
- Clase de aislamiento: II

MANTENIMIENTO

Si después de recargar las baterías el aparato no garantiza la autonomía nominal, es necesario sustituirlas. La sustitución debe realizarla el personal autorizado.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS

- Antes de conectar el aparato hay que verificar si los datos de la ficha técnica corresponden con los de la red eléctrica.
- Este aparato deberá utilizarse para el uso previsto. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados a personas, animales o cosas por el uso impropio, erróneo e irracional del aparato.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento hay que desenchufar el aparato.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.
- Para sustituir las lámparas y las baterías o reparar el aparato ponerse en contacto con el servicio técnico y solicitar recambios originales. De lo contrario se puede comprometer la seguridad del aparato.

GARANTÍA

Todos los productos BEGHELLI están fabricados con materiales de primera calidad que han sido sometidos a estrictas pruebas de control y están garantizados contra defectos de fabricación según la normativa vigente. En caso de incumplimiento de las normas de instalación, mal uso y/o manipulación de los aparatos y/o reparaciones realizadas por personal no autorizado, la garantía caduca. Los aparatos defectuosos deben devolverse con porte franco al Centro de Servicio Técnico Autorizado BEGHELLI más cercano.

(F)

OFFICE LUCE 18W 626® AUTOTEST® BEGHELLI

CE

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC

ENTREE CABLES

(Fig. 3) B= installation contre le MUR/PLAFOND avec serre-tube PG20 (livré) Ø 16 - 20mm
A= installation en suspension avec serre-câble PG11 (option).

INSTALLATIONS POSSIBLES

(Fig. 3) Montage contre le mur ou le plafond
X= Vis et rondelles non fournies
Y= Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4a) SE - Uniquement sécours
(Fig. 4b) SA - Eclairage + Etat d'urgence
A= Test
B= Eventuelle commande unifiée de mise hors service de la lampe de secours (respecter les polarités).
C= Interrupteur de la lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P1-N1= ligne interrompue
P2-N2= Ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils Office Luce 626 AutoTest Beghelli exécutent cycliquement des tests de fonctionnement et d'autonomie; leur cadence est contrôlée par un minuteur programmé à l'origine. Les tests de fonctionnement sont programmés une fois par semaine, tandis que les tests d'autonomie sont exécutés toutes les 26 semaines. Le minuteur se met en route à l'instant où, une fois terminé le câblage (voir le schéma de raccordement), l'appareil est mis sous tension. Si tous les appareils ne sont pas alimentés en même temps, les tests seront exécutés à des moments différents.

EXECUTION SIMULTANEE DES TESTS

Pour exécuter en même temps les tests sur toute l'installation, ou uniquement dans des jours et des horaires fixés, relier tous les appareils à un interrupteur externe (voir **D** sur le schéma de raccordement). Si on relie les bornes 1 et 3, les appareils n'exécuteront pas les tests et la LED de trois couleurs commencera à clignoter lorsque chaque cycle arrivera à échéance, pour signaler à l'utilisateur l'impossibilité d'exécuter les tests. Lorsqu'on ouvre l'interrupteur **D**, tous les appareils exécuteront en même temps les tests.
ATTENTION: pour permettre à l'appareil d'exécuter de façon autonome les tests, l'interrupteur d'inhibition du test **D** doit être laissé ouvert. Dans les 24 heures qui suivent l'exécution du test d'autonomie, l'appareil peut ne pas assurer son autonomie nominale.

INDICATIONS DE LA LED

ROUGE CLIGNOTANTE	ETAT D'URGENCE OFF
ROUGE	AVARIE PILE OU CIRCUIT
JAUNE	AVARIE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANTE	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation: 230V~50Hz
- Appareil conforme aux normes EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Degré de protection: IP65
- Classe d'isolation: II

MAINTENANCE

Remplacer les piles lorsque l'appareil, après une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale. Cette opération doit être effectuée par du personnel agréé.
Exemple de lecture du code date de la pile :
Ex. 1) 980304 : 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098 : 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811 : 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

RECOMMANDATIONS

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaquette correspondent à celles du réseau électrique.
- Cet appareil ne doit être utilisé que pour les fonctions pour lesquelles il a été construit. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel causé à des personnes, des animaux ou des choses, dérivant d'une utilisation impropre, erronée ou non raisonnable.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- Pour les éventuelles opérations de remplacement des ampoules, des piles ou autres réparations, s'adresser à un centre après-vente agréé et exiger l'utilisation de pièces d'origine. L'inobservation de la clause précédente peut compromettre la sécurité de l'appareil.

GARANTIE

Tous les produits BEGHELLI sont construits avec des matériaux de première qualité; ils sont soumis à des tests de fiabilité et sont garantis contre les vices de fabrication conformément aux lois en vigueur. La garantie perd tout effet si les spécifications de montage n'ont pas été respectées ou si les appareils ont été endommagés ou réparés par des personnes non autorisées. Les appareils défectueux doivent être renvoyés franco de port aux Centres d'Assistance agréés BEGHELLI.

(D)

OFFICE LUCE 18W 626® AUTOTEST® BEGHELLI

CE

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION

KABELEINGANG

(Fig. 2) B= WAND-/DECKENMONTAGE mit PG20 Rohrhalter (im Lieferumfang) Ø 16 - 20mm
A= Hänge-Montage mit PG11 Kabelhalter (nicht im Lieferumfang).

MONTAGE- MÖGLICHKEITEN

(Fig. 3) Wand- oder Deckenmontage
X= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
Y= Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4a) SE - nur Notbeleuchtung
(Fig. 4b) SA - Beleuchtung plus nicht licht
A= Test
B= Eventuelle Einheitsschaltung zum Entaktivieren des Notstands (Polungen berücksichtigen).
C= Einschalter der Lampe
D= Schalter Testsperre
P1-N1= unterbrochene leitung
P2-N2= direkte Linie

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Leuchten Office Luce 626 AutoTest Beghelli führen in regelmäßigen Zeitabständen Funktions- und Betriebsdauertests aus und werden dabei von einem werkseitig programmierten Timer gesteuert. Die Funktionstests finden wöchentlich, die Betriebsdauertests alle 26 Wochen statt. Die Zyklen beginnen in dem Moment, in dem die Leuchte nach abgeschlossener Verkabelung (s. Anschlusspläne) eingeschaltet wird. Werden nicht alle Leuchten gleichzeitig eingespeist, erfolgen auch die Tests nicht zur gleichen Zeit.

GLEICHZEITIGE TESTS

Zum gleichzeitigen Ausführen der Tests in der gesamten Anlage oder nur an vorbestimmten Tagen und zu vorbestimmten Uhrzeiten müssen sämtliche Leuchten an einen externen Schalter (siehe **D** auf dem Anschlussplan) angeschlossen werden. Werden die Klemmen 1 und 3 miteinander verbunden, führen die Leuchten keinen Test aus, und die dreifarbige Led blinkt nach Ablauf jedes Zyklus auf, um den Anwender auf die Unausführbarkeit der Tests hinzuweisen. Bei Öffnen des Schalters **D**, führen alle Leuchten die Tests gleichzeitig aus.
ACHTUNG: Damit die Leuchte die Tests im Selbstbetrieb ausführen kann, muss der Schalter Testsperre **D** geöffnet bleiben. Während den 24 Stunden nach stattgefundenem Betriebsdauertest ist die Leuchte nicht im Stande, die nominale Betriebsdauer zu garantieren.

LED SIGNALE

ROT BLINKEND	NOTLICHT AUS
ROT	BETRIEBSSTÖRUNG BATTERIE ODER STROMKREIS
GELB	BETRIEBSSTÖRUNG LEUCHTSTOFFROHR
GELB BLINKEND	TEST AUS
GRÜN	KORREKTER BETRIEB

TECHNISCHE DATEN

- Stromversorgung: 230V~50Hz
- Leuchte konform mit den Europa-Normen EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Schutzklasse: IP65
- Isolierklasse: II

WARTUNG

Gewährleistet die Leuchte nach dem kompletten Aufladen die nominale Betriebsdauer nicht mehr, sind die Batterien auszuwechseln. Der Ersatz ist von autorisiertem Fachpersonal vorzunehmen. Ablesebeispiel Code Datum, Batterie:
Bsp. 1) 980304: 98 Jahr 03 Monat 04 Tag
Bsp. 2) 271098: 27 Tag 10 Monat 98 Jahr
Bsp. 3) 9811: 98 Jahr 11 Woche
Bsp. 4) 2197: 21 Woche 97 Jahr

WARNHINWEISE

- Stellen Sie vor Geräteanschluss sicher, dass die Angaben auf dem Geräteschild mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät ist ausnahmslos für den beim Bau beabsichtigten Zweck zu benutzen. Jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß und daher gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf unsachgemäßen, fehlerhaften und unverantwortlichen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff Gerät vom Stromnetz abschalten.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch bei der Installation lesbar ist.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Lampen, Batterien oder bei Repatureingriffen an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.

GARANTIE

Sämtliche BEGHELLI Erzeugnisse sind mit erstklassigen Materialien gefertigt, die strengen Kontrollprüfungen unterzogen werden und laut geltenden Gesetzesbestimmungen gegen Fabrikationsfehler garantiert sind. Der Garantieanspruch erlischt bei Nichtbefolgen der Installationsbestimmungen oder falls die Geräte beschädigt, umgebaut oder von unbefugtem Personal repariert werden. Fehlerhafte Geräte sind frachtfrei an die Zugelassenen BEGHELLI Servicecenters zurückzusenden.

(GB)

OFFICE LUCE 18W 626® AUTOTEST® BEGHELLI

CE

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING

WIRES ENTRY

(Fig. 2) B= WALL/CEILING mounting with PG20 clamp (included) for 16 - 20mm dia. conduit
A= suspended installation with PG11 cable clamp (not supplied).

POSSIBLE INSTALLATIONS

(Fig. 3) Wall or ceiling installation
X= Screws and washers not supplied
Y= IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4a) SE - Emergency only
(Fig. 4b) SA - Standard and emergency lighting
A= Test
B= Unified emergency deactivation command (observe the polarity).
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P1-N1= interrupted line
P2-N2= Direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Office Luce 626 AutoTest Beghelli luminaires perform self-diagnosis tests at regular intervals defined by a pre-set timer Availability tests are performed once a week, while battery autonomy is tested once every 26 weeks. The test cycle starts as soon as the luminaire is connected to the power supply (see wiring diagram). If the various luminaires in your installation are not connected to the power supply simultaneously, self-diagnostic tests will be performed at different times.

CONTEMPORARY TESTING

To test an entire installation on a given day or at a given time, all luminaires must be connected to an external switch (**D** in the wiring diagram).
When terminals 1 and 3 are connected, automatic testing is inhibited and the three-colour LED will flash at the end of each cycle, indicating that the test cannot be performed. When switch **D** is opened, all luminaires in the installation will perform the tests simultaneously.
NOTE: to allow automatic testing, test inhibit switch **D** must be in the disconnect position. Full autonomy may not be available until 24 hours after the test.

LED SIGNALS

FLASHING RED	EMERGENCY OFF
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAULT
YELLOW	FLUORESCENT TUBE FAULT
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Power supply: 230V~50Hz
- Luminaire in accordance with EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Protection category: IP65
- Insulation class: II

MAINTENANCE

If the luminaire fails to provide its rated lighting autonomy when the batteries are fully charged, new batteries must be fitted. The batteries must be changed only by authorised personnel. Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS

- Before connecting the unit to the mains, check that the data shown on the label corresponds to the available mains supply.
- This unit must be used only for the purpose for which it was manufactured. Any other use is to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held liable for injury to persons or animals or damage to property arising from improper, incorrect or unreasonable use.
- Disconnect the unit from the mains supply before cleaning or servicing it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- Contact an authorised customer service centre for the replacement of lamps or batteries, and for repairs, and insist on the use of genuine spare parts. Failure to comply with these instructions may compromise the safety of the unit.

WARRANTY

All BEGHELLI products are made using materials of the highest quality that have been subjected to stringent tests and are guaranteed free from manufacturing defects in accordance with established legislation. This warranty shall lapse if the Installation Instructions are not followed properly, or if the unit has been damaged, or modified or repaired by an unauthorised person. Defective products should be returned carriage paid to your nearest authorised BEGHELLI Customer Service Centre.

(I)

OFFICE LUCE 18W 626® AUTOTEST® BEGHELLI

CE

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

INGRESSO CAVI

(Fig. 2) B= installazione PARETE/ PLAFONE con pressatubo PG20 (in dotazione) Ø16 20mm
A= installazione SOSPENSIONE con pressacavo PG11 (non fornito)

POSSIBILI INSTALLAZIONI

(Fig. 3) Montaggio a parete o a soffitto
X= Viti e rosette non fornite
Y= Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4a) SE - Solo emergenza
(Fig. 4b) SA - Illuminazione permanente
A= Test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= linea interrotta
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi Office Luce 626 AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia con cicli periodici controllati da un timer programmato all'origine. I test di funzionamento vengono eseguiti a cadenza settimanale, i test di autonomia ogni 26 settimane. L'inizio dei cicli avviene nel momento in cui, completato il cablaggio (vedi schemi di collegamento), viene alimentato l'apparecchio. Non alimentando contemporaneamente tutti gli apparecchi, i test verranno eseguiti in tempi diversi.

ESECUZIONE CONTEMPORANEA DEI TEST

Per eseguire contemporaneamente i test su tutto l'impianto o solo in giorni ed orari prestabiliti, occorre collegare tutti gli apparecchi ad un interruttore esterno (vedi **D** in schema di collegamento). Collegando fra loro i morsetti 1 e 3, gli apparecchi non eseguono i test ed il LED a tre colori inizierà a lampeggiare alla scadenza di ogni ciclo, segnalando all'utente l'impossibilità di eseguire i test. All'apertura dell'interruttore **D** tutti gli apparecchi eseguiranno contemporaneamente i test.
ATTENZIONE: affinché l'apparecchio esegua autonomamente i test, l'interruttore di inibizione test **D** deve essere lasciato aperto.
Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di autonomia l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA OFF
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230V~50Hz
- Apparecchio conforme alle norme EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Grado di protezione: IP65
- Classe di isolamento: II

MANUTENZIONE

Quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia nominale, occorre provvedere alla sostituzione delle batterie. La sostituzione deve essere effettuata da personale autorizzato. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE

- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni a persone animali o cose derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- Per l'eventuale sostituzione di lampade, batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

GARANZIA

Tutti i prodotti BEGHELLI sono costruiti con materiali di prima qualità, sottoposti a severe procedure di collaudo e sono garantiti da difetti di fabbricazione secondo la normativa vigente. La garanzia decade se non sono state rispettate le specifiche d'installazione o se gli apparecchi sono stati danneggiati, modificati o riparati da persone non autorizzate. Gli apparecchi difettosi devono essere resi in porto franco ai Centri di Assistenza Autorizzati BEGHELLI.

1

2

Ø 20 Ø 16

B

A

3

X

Y

4a SE

3 2+ 1- P-N

D

B

N2 P2

A

N P 1 2 3

4b SA

3 2+ 1- P-N P1 N1

P2 N2 N1 P1

D

B

A

C

N P

N1 P1 1 2 3

334.495.000 D

MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - MODELLSORTIMENT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI

(E)	(F)	(D)	(GB)	(I)	ILUMINACIÓN NO PERMANENTE ECLAIRAGE NON PERMANENT BEREITSCHAFTSSCHALTUNG NON-MAINTAINED LIGHTING FLUORESCENTE NON PERMANENTE	ILUMINACIÓN PERMANENTE ECLAIRAGE PERMANENT DAUERBELEUCHTUNG MAINTAINED LIGHTING FLUORESCENTE PERMANENTE
Código de pedido	Réf. commande	Bestellcode	Order code	Codice ordine	**2488**	**2492**
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Aufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	**17mA**	**100mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**	**0,9**
Lámpara	Ampoule	Leuchte	Lamp	Lampada	**18W G13**	**18W G13**
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	**1150lm**	**1150lm**
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	**180lm**	**220lm**
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	**—**	**370lm**
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	**NiMH 6V 1,8Ah**	**NiMH 6V 1,8Ah**
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	**1h**	**1h**

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO)
Tel. 051 9660411 / 838411 - Fax 051 9660444 / 838444

Ⓟ

OFFICE LUCE 18W 626®
AUTOTEST® BEGHELLI

CE

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

ENTRADA DOS CABOS

(Fig. 2) B= instalação PAREDE/ ARMADURA com bucim PG20 (fornecido) Ø 16 - 20mm
A= instalação suspensão com bucim PG11 (não fornecido).

POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

(Fig. 3) Montagem em parede ou no tecto
X= Parafusos e arruelas não fornecido
Y= Tampa IP65)

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) SE - So emergência
(Fig. 4b) SA - Iluminação mais emergência

A= Teste
B= Eventual comando unificado desactivação emergência (respeitar as polaridades).
C= Interruptor acendimento lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P1-N1= linha interrompida
P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos Office Luce 626 AutoTest Beghelli efectuam testes de funcionamento e de autonomia com ciclos periódicos controlados por um temporizador programado na origem. Os testes de funcionamento têm uma periocidade semanal, os testes de autonomia são efectuados a cada 26 semanas. O início dos ciclos efectua-se no momento em que, completada a fixação (ver esquemas de ligação), é alimentado o aparelho. Não alimentando simultaneamente todos os aparelhos, os testes serão efectuados em prazos diferentes.

EXECUÇÃO SIMULTÂNEA DOS TESTES

Para efectuar simultaneamente os testes em toda a instalação ou apenas em dias e horários pré-estabelecidos, é necessário ligar todos os aparelhos a um interruptor externo (ver **D** no esquema de ligação). Ligando entre si os terminais 1 e 3, os aparelhos não efectuam os testes e o LED com três cores ficará intermitente no início de cada ciclo, indicando ao utente a impossibilidade de efectuar os testes. Na ligação do interruptor **D** todos os aparelhos efectuarão simultaneamente os testes.

ATENÇÃO: para que o aparelho efectue autonomamente os testes, o interruptor de inibição do teste **D** deve ser deixado aberto. Nas 24 horas após a realização dos testes de autonomia o aparelho pode não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO INTERMITENTE	DISP. EMERGÊNCIA OFF
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TESTE OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentação: 230V~50Hz
- Aparelho conforme às normas EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Grau de protecção: IP65
- Classe de isolamento: II

MANUTENÇÃO

Quando o aparelho, depois de uma recarga completa, não garante mais a autonomia nominal, é necessário providenciar à substituição das baterias. A substituição deve ser efectuada por pessoal técnico autorizado. Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS

- Antes de ligar o aparelho, certificar-se de que os dados da placa correspondam aos da rede eléctrica.
- Este aparelho deverá ser destinado unicamente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro uso deve ser considerado inadequado e por isso perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos a pessoas animais, ou coisas derivados de usos inadequados, errados e irracionais.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede eléctrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- Para a eventual substituição de lâmpadas, baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobresselentes originais. O falhado respeito de quanto acima mencionado pode comprometer a segurança do aparelho.

GARANTIA

Todos os produtos BEGHELLI são construídos com materiais de primeira qualidade, submetidos a severos procedimentos de verificação e são garantidos de defeitos de fabrico conforme a normativa em vigor. A garantia vence se não forem respeitadas as especificações de instalação ou se os aparelhos foram danificados, modificados ou reparados por pessoas não autorizadas. Os aparelhos defeituosos devem ser devolvidos em FOB aos Centros de Assistência Autorizados BEGHELLI.

ⓃⓁ

OFFICE LUCE 18W 626®
AUTOTEST® BEGHELLI

CE

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE

INGANG KABELS

(Fig. 2) B= montage WAND/ PLAFOND met buisklem PG20 (bijgeleverd) Ø 16 - 20mm
A= montage als hangend apparaat met kabelwartel PG11 (niet bijgeleverd).

MOGELIJKE INSTALLATIES

(Fig. 3) Montagem em parede ou no tecto
X= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
Y= Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4a) SE - Alleen noodverlichting
(Fig. 4b) SA - Verlichting plus noodverlichting

A= Test
B= Eventuele globale bediening voor deactivering noodverlichting (neem de polariteiten in acht).
C= schakelaar voor permanent-functie
D= Schakelaar verhindering test
P1-N1= geschakelde stroomlijn
P2-N2= Rechtstreekse lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De apparaten Office Luce 626 AutoTest Beghelli voeren een werkings- en autonomie-test uit met periodieke cycli die worden gecontroleerd door een in de fabriek geprogrammeerde timer. De werkingstest wordt wekelijks uitgevoerd, de autonomietests om de 26 weken. De cyclus begint op het moment dat het apparaat wordt gevoed, nadat de bedrading is voltooid (zie aansluitschema). Als de apparaten niet allemaal tegelijkertijd worden gevoed, worden de tests op verschillende momenten uitgevoerd.

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

Om de tests tegelijkertijd op de hele installatie of alleen op van te voren vastgestelde dagen en tijdstippen uit te voeren, moeten alle apparaten worden aangesloten op een externe schakelaar (zie **D** in het aansluitschema). Als de klemmen 1 en 3 met elkaar worden verbonden, voeren de apparaten de tests niet uit en begint de driekleurige LED bij het verstrijken van elke cyclus te knipperen, om de gebruiker te signaleren dat het niet mogelijk is de tests uit te voeren. Bij opening van de schakelaar **D** zullen alle apparaten de tests tegelijkertijd uitvoeren.
LET OP: om het apparaat de tests zelfstandig te laten uitvoeren, moet de schakelaar voor verhindering test **D** open gelaten worden. In de 24 uur die op de uitvoering van de autonomietest volgen, kan het apparaat de nominale autonomie niet garanderen.

SIGNALERINGEN LED

ROOD KNIPPEREND	NOODVERLICHTING OFF
ROOD	STORING BATTERIJ OF CIRCUIT
GEEL	STORING FLUORESCENTIEBUIS
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	REGULIERE WERKING

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

- Voeding: 230V~50Hz
- Apparaat in overeenstemming met de normen EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Beschermingsgraad: IP65
- Isolatieklasse: II

ONDERHOUD

Als het apparaat na een volledige heroplading geen nominale autonomie meer waarborgt, moeten de batterijen worden vervangen. Dit moet worden gedaan door geautoriseerd personeel.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN

- Alvorens het apparaat aan te sluiten dient te worden gecontroleerd of de gegevens op het plaatje corresponderen met de gegevens van het elektriciteitsnet.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is gemaakt. Elk ander gebruik dient als oneigenlijk, en dus als gevaarlijk te worden beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventueel letsel aan personen of dieren of voor materiële schade die veroorzaakt worden door oneigenlijk, foutief of onredelijk gebruik.
- Alvorens het apparaat schoon te maken of te onderhouden, moet het worden afgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Voor eventuele vervanging van lampen, batterijen of voor andere reparaties dient u zich te wenden tot een erkend technisch servicecentrum en het gebruik van originele vervangingsonderdelen te eisen. Veronachtzaming van deze voorschriften kan de veiligheid van het apparaat in het geding brengen.

GARANTIE

Alle BEGHELLI producten zijn gemaakt van eersteklas materialen, onderhevig aan strenge keuringsprocedures en gegarandeerd tegen fabricagefouten volgens de geldende normen. De garantie vervalt als de specificaties voor de installatie niet in acht genomen zijn of als de apparaten beschadigd, gewijzigd of door niet-geautoriseerde personen gerepareerd zijn. Defecte apparaten moeten portvrij worden geretourneerd aan de erkende BEGHELLI Assistentiecentra.

ⒹⓀ

OFFICE LUCE 18W 626®
AUTOTEST® BEGHELLI

CE

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION

KABELINDGANG

(Fig. 2) B= installation VÄGG/PLAFOND med rörpress PG20 (som medföljer) Ø 16 - 20mm
A= installation hängande med kabelsko PG11 (medföljer ej).

INSTALLASJONSMULIGHETER

(Fig. 3) Vegg- eller takmontering
X= Skruer og spændskiver leveres ikke med
Y= Kontinuitetsstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4a) SE - Kun nødbelysning
(Fig. 4b) SA - Permanent oplysning
A= Testfunktion

B= Eventuel nødafbryder (polariteten skal overholdes)
C= Afbryder for tænding af lampe
D= Afbryder til forhindring af test
P1-N1= fase nul tilslutning (ladespænding)
P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

Armaturerne Office Luce 626 AutoTest Beghelli foretager funktions- og kapacitetstest med mellemrum, som er forprogrammeret af en timer. Funktionstesterne foretages ugentligt, mens kapacitetstesterne foretages hvert halve år. Tiden før næste test tælles fra det øjeblik, der sluttes strøm til armaturet, efter at kablerne er forbundet (se forbindelsesdiagrammet). Hvis alle apparaterne ikke tilsluttes samtidig, sker testerne på forskellige tidspunkter.

SAMTIDIG TEST

For at kunne foretage samtidige tester på hele anlægget eller foretage dem på bestemte dage eller tidspunkter, skal alle armaturer forbindes til en ekstern afbryder (se **D** på forbindelsesdiagrammet). Når klemmerne 1 og 3 forbindes, foretager armaturerne ikke test, og den trefarvede kontrollampe begynder at blinke ved udløbet af hver cyklus og angiver for brugeren, at test ikke kan foretages. Når afbryderen **D** aktiveres, foretager alle armturerne testerne samtidigt.
VIGTIGT: For at armaturerne skal foretage testerne selvstændigt, skal afbryderen **D** til forhindring af test være deaktiveret. I 24 timer efter udførelsen af en kapacitetstest kan armaturet ikke garantere normeret drifttid.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KREDSLØB
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSSTOFRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

- Forsyningsspænding: 230V~50Hz
- Apparatet er i overensstemmelse med standarderne EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Beskyttelsesgrad: IP65
- Isoleringsklasse: II

VEDLIGEHOLDELSE

Når produktet efter en komplet genopladning ikke længere overholder den normerede driftstid, skal batterierne udskiftes. Udskiftningen skal foretages af en autoriseret tekniker. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER

- Før armaturet forbindes til strømforsyningen, skal man kontrollere, at spændingsangivelserne på typepladen svarer til netspændingen.
- Dette apparat må udelukkende anvendes til det formål, det er beregnet til. Enhver anden brug regnes for ukorrekt og dermed farlig. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle skader på personer, dyr og ting som følge af ukorrekt, fejlagtig eller urimelig brug.
- Før der foretages nogen form for rengøring eller vedligeholdelse, skal strømmen afbrydes.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- I forbindelse med eventuel udskiftning af lyskilder, batterier eller andre reparationer skal man henvende sig til et autoriseret reparationsværksted og bede om originale reservedele. Manglende overholdelse heraf kan medføre en forringelse af apparatets sikkerhed.

GARANTI

Alle BEGHELLI produkter er fremstillet af første klasses materialer. Produkterne er gennemprøvede og har garanti mod fabrikationsfejl i henhold til gældende regler. Garantien bortfalder, hvis monteringsvejledningen ikke overholdes, og hvis produktet er beskadiget, ændret eller repareret af uautoriserede teknikere. Defekte produkter skal returneres til et autoriseret BEGHELLI servicecenter.

Ⓢ

OFFICE LUCE 18W 626®
AUTOTEST® BEGHELLI

CE

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS

KABELINGÅNG

(Fig. 2) B= installation VÄGG/PLAFOND med rörpress PG20 (som medföljer) Ø 16 - 20mm
A= installation hängande med kabelsko PG11 (medföljer ej).

MÖJLIGA INSTALLATIONER

(Fig. 3) Montering på vägg eller i innertak
X= Skruvar och muttrar medföljer ej
Y= Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4a) SE - enbart nodbelysning
(Fig. 4b) SA - Belysning plus nödbelysning

A= Test
B= Eventuell enhetlig disaktiveringsstyrning vid nödläge (respektera polariteten).
C= Strömbrytare för tändning av lampa
D= Testinhiberingsbrytare
P1-N1= ledning med strömbrytare
P2-N2= Direktlinje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Apparaterna Office Luce 626 AutoTest Beghelli utför självständighets- och funktionstest med regelbundna intervaller. Dessa intervaller styrs av en timer som är programmerad på fabriken. Funktionstesterna utförs en gång i veckan, självständighetstesterna utförs en gång var 26:e vecka. Testperioderna tar sin början då kablarna anslutits (se kopplingsscheman) och apparaten för första gången förses med ström. Om inte alla apparater förses med ström samtidigt sker testen under olika tidsperioder.

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

För att utföra tester på hela anläggningen samtidigt eller enbart på förutbestämda dagar eller tider är det nödvändigt att ansluta samtliga apparater till en extern strömbrytare (se **D** i kopplingsschemat). Genom att ansluta plintarna 1 och 3 till varandra så utför apparaterna inte testen och det trefärgade LEDet börjar blinka vid slutet av varje testkörningscykel, för att signalera att testkörning inte är möjlig. När man slår på brytare **D** utför alla apparater testen samtidigt.
VARNING: för att apparaten ska kunna utföra testen självständigt måste testinhiberingsbrytaren **D** lämnas öppen. Under de efterföljande 24 timmarna efter en autonomitetestkörning kan apparaten inte garantera nominell autonomitet.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	NÖDLÄGE OFF
RÖD	FELFUNKTION BATTERI ELLER STRÖMKRETS
GUL	FELFUNKTION FLUORECERANDE LYSRÖR
GUL BLINKANDE	TEST OFF
GRÖN	NORMAL FUNKTION

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

- Strömtillförsel: 230V~50Hz
- Apparaten är framtagen i enlighet med normerna EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Skyddsklass: IP65
- Isoleringsklass: II

UNDERHÅLL

Då apparaten ej längre kan garantera nominell självständighet efter utförd uppladdning av batterierna, skall batterierna bytas ut. Batteribyte måste utföras av auktoriserad personal. Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR

- Innan apparaten kopplas in skall identifikationsskyltens spänningsinformation kontrolleras. Den skall vara samma som nätets.
- Denna apparat skall endast användas för avsett bruk. Allt annat bruk betraktas som felaktigt bruk och är därför att anse som farligt. Tillverkaren kan inte anses ansvarig för eventuella person-/djur- eller sakskador som kan uppstå vid felaktigt, farligt eller oförnuftigt bruk.
- Innan underhållsarbete eller rengöring påbörjas skall apparatens kontakt tas ut ur det strömförsörjande nätet.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Vid eventuellt utbyte av glödlampa, batterier eller andra reparationer, vänd er till ett godkänt service-center och k0räv originaldelar. Om detta inte sker kan apparatens säkerhet äventyras.

GARANTI

Alla BEGHELLI produkter är framtagna i högklassigt material, de har genomgått grundliga besiktningsprocedurer och är fabrikationsfels-garanterade enligt gällande normer. Garantin upphör om installeringsproceduren inte respekteras, eller om apparaterna skadats, modifierats eller reparerats av icke auktoriserad personal. Defekt apparatur skall sändas, utan kostnad för tillverkaren, i retur till BEGHELLIs Auktoriserade Service-Center.

Ⓝ

OFFICE LUCE 18W 626®
AUTOTEST® BEGHELLI

CE

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSEFUNKSJON

KABELINNGANG

(Fig. 2) B= montering til VEGG/TAK med kabelklemme PG20 (følger med) Ø 16 - 20mm
A= installasjon som oppheng med kabelklemme PG11 (følger ikke med).

INSTALLATIONSMULIGHEDER

(Fig. 3) Væg- eller loftsmontering
X= Skruer og muttrer selges separat
Y= Lokk IP65

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4a) SE - Kun ledelys
(Fig. 4b) SA - Belysning samt nødbelysning
A= Testfunksjon

B= Eventuell hovedbryter for deaktivering av nøddrift (overhold polariteten).
C= eventuel bry ter
D= Bryter til forhindring av test
P1-N1= Avbrutt ledning
P2-N2= Direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

Armaturene Office Luce 626 AutoTest Beghelli foretar funksjons- og kapasitetstest med jevne mellomrom som er forprogrammert via en timer. Funksjonstestene foretas ukentlig, mens kapasitetstestene foretas hvert halve år. Tiden før neste test regnes fra det øyeblikk det kobles strøm til armaturen, etter at kablene er koblet sammen (se koblingsskjemaet). Hvis ikke alle armaturene tilkobles samtidig, skjer testene på forskjellige tidspunkter.

SAMTIDIG TEST

For å kunne foreta samtidige tester på hele anlegget eller foreta dem på bestemte dager eller tidspunkter, må alle armaturene kobles til en ekstern bryter (se **D** på koblingsskjemaet).
Når klemmene 1 og 3 kobles sammen, foretar ikke armaturene test, og den trefargede kontrollampen begynner å blinke ved slutten av hver syklus og angir for brukeren at testen ikke kan foretas. Når bryteren **D** deaktiveres, foretar alle armaturene testene samtidig.
VIKTIG: For at armaturene skal foreta testene på egen hånd, må bryteren **D** til forhindring av test være deaktivert. I de 24 timene etter en kapasitetstest, kan det hende armaturens driftstid er noe redusert.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KRETSLØP
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

- Strømtilførsel: 230V~50Hz
- Armaturen er i overensstemmelse med standardene EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Beskyttelsesgrad: IP65
- Isoleringsklasse: II

VEDLIKEHOLD

Når armaturen etter en komplett gjenoppladning ikke lenger overholder den normerte driftstiden, skal batteriene skiftes ut. Utskiftningen skal foretas av en autorisert tekniker. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

ADVARSLER

- Før armaturen kobles til strømforsyningen, må man kontrollere at spenningsangivelsene på typeplaten svarer til nettspenningen.
- Denne armaturen må kun brukes til det formålet den er beregnet for. Enhver annen bruk regnes som ukorrekt og dermed farlig. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer, dyr og ting som følge av ukorrekt, farlig eller ufornuftig bruk.
- Før det foretas noen form for rengjøring eller vedlikehold, skal armaturen frakobles strømnettet.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- I forbindelse med eventuell utskiftning av lamper, batterier eller andre reparasjoner, må man henvende seg til et autorisert servicesenter og be om at det brukes originale reservedeler. Manglende overholdelse av denne regelen kan føre til at armaturens sikkerhet reduseres.

GARANTI

Alle BEGHELLI-produkter er fremstilt av førsteklasses materialer. Produktene er gjennomprøvde og har garanti mot fabrikasjonsfeil i henhold til gjeldende regler. Garantien bortfaller hvis monteringsveiledningen ikke overholdes, og hvis armaturen er skadet, endret eller reparert av uautoriserte teknikere. Defekte armaturer skal returneres til et autorisert BEGHELLI servicesenter.

MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

Ⓟ	ⓃⓁ	ⒹⓀ	Ⓢ	Ⓝ	ILUMINAÇÃO NÃO PERMANENTE NIET-PERMANENTE VERLICHTING IKKE PERMANENT LYS EJ PERMANENT BELYSNING IKKE-PERMANENT BELYSNING	ILUMINAÇÃO PERMANENTE PERMANENTE VERLICHTING PERMANENT LYS PERMANENT BELYSNING PERMANENT BELYSNING
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	**2488**	**2492**
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	**17mA**	**100mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**	**0,9**
Lâmpada	Lamp	Lyskilde	Lampa	Lampe	**18W G13**	**18W G13**
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	**1150lm**	**1150lm**
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm	Ljusflöde	Lysstyrke	**180lm**	**220lm**
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Almindelig Lysstrøm	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	**—**	**370lm**
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batteri	**NiMH 6V 1,8Ah**	**NiMH 6V 1,8Ah**
Autonomia	Autonomie	Driftstid	Autonomi	Driftstid	**1h**	**1h**

1

2
Ø 20 Ø 16
B
A

3
X
Y

4a SE
3 2+ 1- P-N
D
B
N2 P2
A
N P 1 2 3
− +

4b SA
3 2+ 1- P-N P1 N1
D
B
P2 N2 N1 P1
A
C
N P
N1 P1
1 2 3
− +

(E)

OFFICE LUCE 18W 626® AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

CE

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE REPOSO

ENTRADA CABLES

(Fig. 2) B= instalación en PARED/PLAFÓN con prensatubo PG20 (de serie) Ø 16 - 20mm
A= suspendido con prensaestopas PG11 (no incluido).

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

(Fig. 3) Montaje en la pared o en el techo
X=Tacos y tornillos no incluidos
Y=IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) SE - Individual
(Fig. 4b) SA - Iluminación más emergencia
A=test

C=Interruptor lámpara
D=Interruptor de inhibición del test
P2-N2=línea directa
P1-N1=línea interrumpida

INSTRUCCIONES DE USO

Los aparatos Office Luce 18W 626 Auto Test Beghelli realizan test de funcionamiento y autonomía con ciclos periódicos controlados por un temporizador programado en fábrica. Los tests de funcionamiento se realizan cada semana y los tests de autonomía cada 26 semanas. Una vez efectuada la conexión de los cables (ver los esquemas de conexión), el primer ciclo se activa al alimentar el aparato. Si los aparatos no se alimentan todos al mismo tiempo, los tests se efectuarán en distintos momentos.

EJECUCIÓN DE TESTS SIMULTÁNEOS

Para efectuar los tests contemporáneamente en toda la instalación o sólo en los días y a las horas programados, hay que conectar todos los aparatos a un interruptor externo (ver **D** en los esquemas de conexión).
Conectando entre sì los bornes 1 y 3, los aparatos no realizan el Test y el LED tricolor comenzará a parpadear con la frecuencia de un ciclo de red, señalizando al usuario la imposibilidad de efectuar el Test. Al abrir el interruptor **D**, todos los aparatos realizarán contemporáneamente el Test.
ATENCIÓN: para que el aparato efectúe autónomamente los tests el interruptor **D** debe quedar abierto. En las 24 h que siguen al test de autonomía el aparato puede no garantizar la autonomía nominal.

SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	FALLO DE LA BATERÍA O EL CIRCUITO
AMARILLO	FALLO DEL TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST DESACTIVADO
VERDE	FUNCIONAMIENTO NORMAL

En caso de falta de alimentación, el aparato se enciende de inmediato (estado de emergencia). Para disponer el aparato en "modalidad de reposo" véanse las instrucciones del telemando Inibit (Cód. Pedido 2730).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentación: 230V~50Hz
- Conforme a las normas EN 60598-2-22 y EN 60598-1
- Grado de protección: IP65
- Clase de aislamiento: II

MANTENIMIENTO

Si después de recargar las baterías el aparato no garantiza la autonomía nominal, es necesario sustituirlas. La sustitución debe realizarla el personal autorizado. Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS

- Antes de conectar el aparato hay que verificar si los datos de la ficha técnica corresponden con los de la red eléctrica.
- Este aparato deberá utilizarse para el uso previsto. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados a personas, animales o cosas por el uso impropio, erróneo e irracional del aparato.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento hay que desenchufar el aparato.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.
- Para sustituir las lámparas y las baterías o reparar el aparato ponerse en contacto con el servicio técnico y solicitar recambios originales. De lo contrario se puede comprometer la seguridad del aparato.

GARANTÍA

Todos los productos BEGHELLI están fabricados con materiales de primera calidad que han sido sometidos a estrictas pruebas de control y están garantizados contra defectos de fabricación según la normativa vigente. En caso de incumplimiento de las normas de instalación, mal uso y/o manipulación de los aparatos y/o reparaciones realizadas por personal no autorizado, la garantía caduca. Los aparatos defectuosos deben devolverse con porte franco al Centro de Servicio Técnico Autorizado BEGHELLI más cercano.

(F)

OFFICE LUCE 18W 626® AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

CE

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET MODE REPOS

ENTREE CABLES

(Fig. 2) B= installation contre le MUR/PLAFOND avec serre-tube PG20 (livré) Ø 16 - 20mm
A= installation en suspension avec serre-câble PG11 (option).

INSTALLATIONS POSSIBLES

(Fig. 3) Montage contre le mur ou le plafond
X=Vis et rondelles non fournies
Y=Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4a) SE - Uniquement sécours
(Fig. 4b) SA - Eclairage + Etat d'urgence
A=test

C=Interrupteur d'allumage lampe
D=Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= ligne directe
P1-N1= ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils Office Luce 18W 626 AutoTest Beghelli exécutent cycliquement des tests de fonctionnement et d'autonomie; leur cadence est contrôlée par un minuteur programmé à l'origine. Les tests de fonctionnement sont programmés une fois par semaine, tandis que les tests d'autonomie sont exécutés toutes les 26 semaines.
Le minuteur se met en route à l'instant où, une fois terminé le câblage (voir le schéma de raccordement), l'appareil est mis sous tension. Si tous les appareils ne sont pas alimentés en même temps, les tests seront exécutés à des moments différents.

EXECUTION SIMULTANEE DES TESTS

Pour exécuter en même temps les tests sur toute l'installation, ou uniquement dans des jours et des horaires fixés, relier tous les appareils à un interrupteur externe (voir **D** sur le schéma de raccordement). Si on relie les bornes 1 et 3, les appareils n'exécuteront pas les tests et la LED de trois couleurs commencera à clignoter lorsque chaque cycle arrivera à échéance, pour signaler à l'utilisateur l'impossibilité d'exécuter les tests. Lorsqu'on ouvre l'interrupteur **D**, tous les appareils exécuteront en même temps les tests.
ATTENTION: pour permettre à l'appareil d'exécuter de façon autonome les tests, l'interrupteur d'inhibition du test **D** doit être laissé ouvert. Dans les 24 heures qui suivent l'exécution du test d'autonomie, l'appareil pourrait ne pas assurer son autonomie nominale.

INDICATIONS DE LA LED

ROUGE CLIGNOTANTE	ETAT D'URGENCE OFF
ROUGE	AVARIE PILE OU CIRCUIT
JAUNE	AVARIE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANTE	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

En cas de coupure de courant, l'appareil s'allume immédiatement (état de secours); pour activer la "fonction repos" faire référence à la notice de la télécommande Inhibit (Code Commande 2730).

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation: 230V~50Hz
- Appareil conforme aux normes EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Degré de protection: IP65
- Classe d'isolation: II

MAINTENANCE

Remplacer les piles lorsque l'appareil, après une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale. Cette opération doit être effectuée par du personnel agréé.
Exemple de lecture du code date de la pile:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

RECOMMANDATIONS

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaquette correspondent à celles du réseau électrique.
- Cet appareil ne doit être utilisé que pour les fonctions pour lesquelles il a été construit. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel causé à des personnes, des animaux ou des choses, dérivant d'une utilisation impropre, erronée ou non raisonnable.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- Pour les éventuelles opérations de remplacement des ampoules, des piles ou autres réparations, s'adresser à un centre après-vente agréé et exiger l'utilisation de pièces d'origine. L'inobservation de la clause précédente peut compromettre la sécurité de l'appareil.

GARANTIE

Tous les produits BEGHELLI sont construits avec des matériaux de première qualité; ils sont soumis à des tests de fiabilité et sont garantis contre les vices de fabrication conformément aux lois en vigueur. La garantie perd tout effet si les spécifications de montage n'ont pas été respectées ou si les appareils ont été endommagés ou réparés par des personnes non autorisées. Les appareils défectueux doivent être renvoyés franco de port aux Centres d'Assistance agréés BEGHELLI.

(D)

OFFICE LUCE 18W 626® AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

CE

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND RUHEBETRIEB

KABELEINGANG

(Fig. 2) B= WAND-/DECKENMONTAGE mit PG20 Rohrhalter (im Lieferumfang) Ø 16 - 20mm
A= Hänge-Montage mit PG11 Kabelhalter (nicht im Lieferumfang).

MONTAGE- MÖGLICHKEITEN

(Fig. 3) Wand- oder Deckenmontage
X=Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
Y=Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4a) SE - nur Notbeleuchtung
(Fig. 4b) SA - Beleuchtung plus not licht
A=test

C=Einschalter der Leuchte
D=Schalter Testsperre
P2-N2=direkte Linie
P1-N1= Linie unterbrochen

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Leuchten Office Luce 18W 626 AutoTest Beghelli führen in regelmäßigen Zeitabständen Funktions- und Betriebsdauertests aus und werden dabei von einem werkseitig programmierten Timer gesteuert. Die Funktionstests finden wöchentlich, die Betriebsdauertests alle 26 Wochen statt. Die Zyklen beginnen in dem Moment, in dem die Leuchte nach abgeschlossener Verkabelung (s. Anschlusspläne) eingespeist wird. Werden nicht alle Leuchten gleichzeitig eingespeist, erfolgen auch die Tests nicht zur gleichen Zeit.

GLEICHZEITIGE TESTS

Zum gleichzeitigen Ausführen der Tests in der gesamten Anlage oder nur an vorbestimmten Tagen und zu vorbestimmten Uhrzeiten müssen sämtliche Leuchten an einen externen Schalter (siehe **D** auf dem Anschlussplan) angeschlossen werden. Werden die Klemmen 1 und 3 miteinander verbunden, führen die Leuchten keinen Test aus, und die dreifarbige Led blinkt nach Ablauf jedes Zyklus auf, um den Anwender auf die Unausführbarkeit der Tests hinzuweisen. Bei Öffnen des Schalters **D**, führen alle Leuchten die Tests gleichzeitig aus.
ACHTUNG: Damit die Leuchte die Tests im Selbstbetrieb ausführen kann, muss der Schalter Testsperre **D** geöffnet bleiben. Während den 24 Stunden nach stattgefundenem Betriebsdauertest ist die Leuchte nicht im Stande, die nominale Betriebsdauer zu garantieren.

LED SIGNALE

ROT BLINKEND	NOTLICHT AUS
ROT	BETRIEBSSTÖRUNG BATTERIE ODER STROMKREIS
GELB	BETRIEBSSTÖRUNG LEUCHTSTOFFROHR
GELB BLINKEND	TEST AUS
GRÜN	KORREKTER BETRIEB

Bei Stromausfall schaltet das Gerät sofort ein (Notzustand). Die Anweisungen zum Einstellen des Geräts auf "Ruhemodus" befinden sich in der Gebrauchsanweisung für die Fernbedienung Inibit (Bestell-Code 2730).

TECHNISCHE DATEN

- Stromversorgung: 230V~50Hz
- Leuchte konform mit den Europa-Normen EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Schutzklasse: IP65
- Isolierklasse: II

WARTUNG

Gewährleistet die Leuchte nach dem kompletten Aufladen die nominale Betriebsdauer nicht mehr, sind die Batterien auszuwechseln. Der Ersatz ist von autorisiertem Fachpersonal vorzunehmen. Ablesebeispiel Code Datum, Batterie:
Bsp. 1) 980304: 98 Jahr 03 Monat 04 Tag
Bsp. 2) 271098: 27 Tag 10 Monat 98 Jahr
Bsp. 3) 9811: 98 Jahr 11 Woche
Bsp. 4) 2197: 21 Woche 97 Jahr

WARNHINWEISE

- Stellen Sie vor Geräteanschluss sicher, dass die Angaben auf dem Geräteschild mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät ist ausnahmslos für den beim Bau beabsichtigten Zweck zu benutzen. Jede andere Verwendung gilt als unsachgenäß und daher gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf unsachgemäßen, fehlerhaften und unverantwortlichen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff Gerät vom Stromnetz abschalten.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Lampen, Batterien oder bei Repatureingriffen an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.

GARANTIE

Sämtliche BEGHELLI Erzeugnisse sind mit erstklassigen Materialien gefertigt, die strengen Kontrollprüfungen unterzogen werden und laut geltenden Gesetzesbestimmungen gegen Fabrikationsfehler garantiert sind. Der Garantieanspruch erlischt bei Nichtbefolgen der Installationsbestimmungen oder falls die Geräte beschädigt, umgebaut oder von unbefugtem Personal repariert werden.
Fehlerhafte Geräte sind frachtfrei an die Zugelassenen BEGHELLI Servicecenters zurückzusenden.

(GB)

OFFICE LUCE 18W 626® AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

CE

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH STANDBY MODE

WIRES ENTRY

(Fig. 2) B= WALL/CEILING mounting with PG20 clamp (included) for 16 - 20mm dia. conduit
A= suspended installation with PG11 cable clamp (not supplied).

POSSIBLE INSTALLATIONS

(Fig. 3) Wall or ceiling installation
X=Screws and washers not supplied
Y - IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4a) SE - Emergency only
(Fig. 4b) SA - Standard and emergency lighting
A=test

C= light switch
D=Test inhibit switch
P2-N2= direct line
P1-N1= Switched line

INSTRUCTIONS FOR USE

Office Luce 18W 626 AutoTest Beghelli luminaires perform self-diagnosis tests at regular intervals defined by a pre-set timer Availability tests are performed once a week, while battery autonomy is tested once every 26 weeks. The test cycle starts as soon as the luminaire is connected to the power supply (see wiring diagram). If the various luminaires in your installation are not connected to the power supply simultaneously, self- diagnostic tests will be performed at different times.

CONTEMPORARY TESTING

To test an entire installation on a given day or at a given time, all luminaires must be connected to an external switch (**D** in the wiring diagram). When terminals 1 and 3 are connected, automatic testing is inhibited and the three-colour LED will flash at the end of each cycle, indicating that the test cannot be performed. When switch **D** is opened, all luminaires in the installation will perform the tests simultaneously.
NOTE: to allow automatic testing, test inhibit switch **D** must be in the disconnect position. Full autonomy may not be available until 24 hours after the test.

LED SIGNALS

FLASHING RED	EMERGENCY OFF
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAULT
YELLOW	FLUORESCENT TUBE FAULT
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

In case of power failure the appliance will switch on immediately (emergency mode); to put the appliance in "rest mode function" follow the instructions of the Inhibit remote control (Order Code 2730).

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Power supply: 230V~50Hz
- Luminaire in accordance with EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Protection category: IP65
- Insulation class: II

MAINTENANCE

If the luminaire fails to provide its rated lighting autonomy when the batteries are fully charged, new batteries must be fitted. The batteries must be changed only by authorised personnel. Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS

- Before connecting the unit to the mains, check that the data shown on the label corresponds to the available mains supply.
- This unit must be used only for the purpose for which it was manufactured. Any other use is to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held liable for injury to persons or animals or damage to property arising from improper, incorrect or unreasonable use.
- Disconnect the unit from the mains supply before cleaning or servicing it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- Contact an authorised customer service centre for the replacement of lamps or batteries, and for repairs, and insist on the use of genuine spare parts. Failure to comply with these instructions may compromise the safety of the unit.

WARRANTY

All BEGHELLI products are made using materials of the highest quality that have been subjected to stringent tests and are guaranteed free from manufacturing defects in accordance with established legislation. This warranty shall lapse if the Installation Instructions are not followed properly, or if the unit has been damaged, or modified or repaired by an unauthorised person. Defective products should be returned carriage paid to your nearest authorised BEGHELLI Customer Service Centre.

(I)

OFFICE LUCE 18W 626® AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

CE

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E MODO DI RIPOSO

INGRESSO CAVI

(Fig. 2) B= installazione PARETE/ PLAFONE con pressatubo PG20 (in dotazione) Ø16 20mm
A= installazione SOSPENSIONE con pressacavo PG11 (non fornito)

POSSIBILI INSTALLAZIONI

(Fig. 3) Montaggio a parete o a soffitto
X=Viti e rosette non fornite
Y=Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4a) SE - Solo emergenza
(Fig. 4b) SA - Illuminazione permanente
A=test

C=Interuttore accensione lampada
D=Interruttore inibizione test
P2-N2= linea diretta
P1-N1=linea interrotta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi Office Luce 18W 626 AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia con cicli periodici controllati da un timer programmato all'origine. I test di funzionamento hanno scadenza settimanale, i test di autonomia sono eseguiti ogni 26 settimane. L'inizio dei cicli avviene nel momento in cui, completato il cablaggio (vedi schemi di collegamento), viene alimentato l'apparecchio. Non alimentando contemporaneamente tutti gli apparecchi, i test verranno eseguiti in tempi diversi.

ESECUZIONE CONTEMPORANEA DEI TEST

Per eseguire contemporaneamente i test su tutto l'impianto o solo in giorni ed orari prestabiliti, occorre collegare tutti gli apparecchi ad un interruttore esterno (vedi **D** in schema di collegamento).
Collegando fra loro i morsetti 1 e 3, gli apparecchi non eseguono i test ed il LED a tre colori inizierà a lampeggiare alla scadenza di ogni ciclo, segnalando all'utente l'impossibilità di eseguire i test. All'apertura dell'interruttore **D** tutti gli apparecchi eseguiranno contemporaneamente i test.
ATTENZIONE: affinchè l'apparecchio esegua autonomamente i test, l'interruttore di inibizione test **D** deve essere lasciato aperto. Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di autonomia l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA OFF
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

In caso di mancanza di alimentazione, l'apparecchio si accende immediatamente (stato di emergenza); per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230V~50Hz
- Apparecchio conforme alle norme EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Grado di protezione: IP65
- Classe di isolamento: II

MANUTENZIONE

Quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia nominale, occorre provvedere alla sostituzione delle batterie. La sostituzione deve essere effettuata da personale autorizzato.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE

- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni a persone animali o cose derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- Per l'eventuale sostituzione di lampade, batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

GARANZIA

Tutti i prodotti BEGHELLI sono costruiti con materiali di prima qualità, sottoposti a severe procedure di collaudo e sono garantiti da difetti di fabbricazione secondo la normativa vigente. La garanzia decade se non sono state rispettate le specifiche d'installazione o se gli apparecchi sono stati danneggiati, modificati o riparati da persone non autorizzate. Gli apparecchi difettosi devono essere resi in porto franco ai Centri di Assistenza Autorizzati BEGHELLI.

MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - MODELLSORTIMENT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI

(E)	(F)	(D)	(GB)	(I)	ILUMINACIÓN NO PERMANENTE ECLAIRAGE NON PERMANENT BEREITSCHAFTSSCHALTUNG NON-MAINTAINED LIGHTING FLUORESCENTE NON PERMANENTE	ILUMINACIÓN PERMANENTE ECLAIRAGE PERMANENT DAUERBELEUCHTUNG MAINTAINED LIGHTING FLUORESCENTE PERMANENTE
Código de pedido	Réf. commande	Bestellcode	Order code	Codice ordine	**2489**	**2493**
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Aufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	**17mA**	**100mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**	**0,9**
Lámpara	Ampoule	Leuchte	Lamp	Lampada	**18W G13**	**18W G13**
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	**1150lm**	**1150lm**
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	**180lm**	**220lm**
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	**—**	**370lm**
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	**NiMH 6V 1,8Ah**	**NiMH 6V 1,8Ah**
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	**1h**	**1h**

334.496.000 D

CSQ eco UNI EN ISO 14001 — Beghelli — CSQ UNI EN ISO 9001 — CERTIFIED IQNet MANAGEMENT SYSTEM

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO)
Tel. 051 9660411 / 838411 - Fax 051 9660444 / 838444

1

2 Ø 20 Ø 16 B A

3 X Y

4a SE 3 2+ 1- P-N P2 N2 A D P N 1 2 3 2730

4b SA 3 2+ 1- P-N P N P2 N2 N1 P1 A C D N1 P1 N P 1 2 3 P N 2730

(P) OFFICE LUCE 18W 626®
AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT® CE

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E MODO DE DESCANSO

ENTRADA DOS CABOS

(Fig. 2) B= instalação PAREDE/ ARMADURA com bucim PG20 (fornecido) Ø 16 - 20mm
A= instalação suspensão com bucim PG11 (não fornecido).

POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

(Fig. 3) Montagem em parede ou no tecto
X=Parafusos e arruelas não fornecido
Y=Tampa IP65)

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) SE - So emergência
(Fig. 4b) SA - Iluminação mais emergência
A= teste
C=Interruptor de ligação da lâmpada
D=Interruptor de inibição de teste
P2-N2= linha directa
P1-N1= linha interrompida

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos Office Luce 18W 626 AutoTest Beghelli efectuam testes de funcionamento e de autonomia com ciclos periódicos controlados por um temporizador programado na origem. Os testes de funcionamento têm uma periocidade semanal, os testes de autonomia são efectuados a cada 26 semanas. O início dos ciclos efectua-se no momento em que, completada a fixação (ver esquemas de ligação), é alimentado o aparelho. Não alimentando simultaneamente todos os aparelhos, os testes serão efectuados em prazos diferentes.

EXECUÇÃO SIMULTÂNEA DOS TESTES

Para efectuar simultaneamente os testes em toda a instalação ou apenas em dias e horários pré-estabelecidos, é necessário ligar todos os aparelhos a um interruptor externo (ver **D** no esquema de ligação). Ligando entre si os terminais 1 e 3, os aparelhos não efectuam os testes e o LED com três cores ficará intermitente no início de cada ciclo, indicando ao utente a impossibilidade de efectuar os testes. Na ligação do interruptor **D** todos os aparelhos efectuarão simultaneamente os testes.
ATENÇÃO: para que o aparelho efectue autonomamente os testes, o interruptor de inibição do teste **D** deve ser deixado aberto. Nas 24 horas após a realização dos testes de autonomia o aparelho não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO INTERMITENTE	DISP. EMERGÊNCIA OFF
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TESTE OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

No caso de falta de energia, o aparelho acende-se imediatamente (estado de emergência); para colocar o aparelho no "modo de descanso", consulte as instruções do controlo remoto Inibit (Cód. para pedido 2730).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentação: 230V~50Hz
- Aparelho conforme às normas EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Grau de protecção: IP65
- Classe de isolamento: II

MANUTENÇÃO

Quando o aparelho, depois de uma recarga completa, não garante mais a autonomia nominal, é necessário providenciar à substituição das baterias. A substituição deve ser efectuada por pessoal técnico autorizado.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS

- Antes de ligar o aparelho, certificar-se de que os dados da placa correspondam aos da rede eléctrica.
- Este aparelho deverá ser destinado unicamente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro uso deve ser considerado inadequado e por isso perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos a pessoas animais, ou coisas derivados de usos inadequados, errados e irracionais.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede eléctrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- Para a eventual substituição de lâmpadas, baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnico autorizado e pedir a utilização de peças sobresselentes originais. O falhado respeito do quanto acima mencionado pode comprometer a segurança do aparelho.

GARANTIA

Todos os produtos BEGHELLI são construídos com materiais de primeira qualidade, submetidos a severos procedimentos de verificação e são garantidos de defeitos de fabrico conforme a normativa em vigor. A garantia vence se não forem respeitadas as especificações de instalação ou se os aparelhos foram danificados, modificados ou reparados por pessoas não autorizadas. Os aparelhos defeituosos devem ser devolvidos em FOB aos Centros de Assistência Autorizados BEGHELLI.

(NL) OFFICE LUCE 18W 626®
AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT® CE

APPARAAT MET AUTONOME WERKING VOOR VEILIGHEIDA SIGNALERING MET AUTODIAGNOSE EN RUSTWERKWIJZE

INGANG KABELS

(Fig. 2) B= montage WAND/ PLAFOND met buisklem PG20 (bijgeleverd) Ø 16 - 20mm
A= montage als hangend apparaat met kabelwartel PG11 (niet bijgeleverd).

MOGELIJKE INSTALLATIES

(Fig. 3) Montagem em parede ou no tecto
X=Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
Y= Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4a) SE - Alleen noodverlichting
(Fig. 4b) SA - Verlichting plus noodverlichting
A=test
C=Schakelaar ontsteking van lamp
D=Schakelaar verhindering test
P2-N2= directe lijn
P1-N1= onderbroken lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De apparaten Office Luce 18W 626 AutoTest Beghelli voeren een werkings- en autonomietest uit met periodieke cycli die worden gecontroleerd door een in de fabriek geprogrammeerde timer. De werkingstest wordt wekelijks uitgevoerd, de autonomietests om de 26 weken. De cyclus begint op het moment dat het apparaat wordt gevoed, nadat de bedrading is voltooid (zie aansluitschema). Als de apparaten niet allemaal tegelijkertijd worden gevoed, worden de tests op verschillende momenten uitgevoerd.

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

Om de tests tegelijkertijd op de hele installatie of alleen op van te voren vastgestelde dagen en tijdstippen uit te voeren, moeten alle apparaten worden aangesloten op een externe schakelaar (zie **D** in het aansluitschema). Als de klemmen 1 en 3 met elkaar worden verbonden, voeren de apparaten de tests niet uit en begint de driekleurige LED bij het verstrijken van elke cyclus te knipperen, om de gebruiker te signaleren dat het niet mogelijk is de tests uit te voeren.
Bij opening van de schakelaar **D** zullen alle apparaten de tests tegelijkertijd uitvoeren.
LET OP: om het apparaat de tests zelfstandig te laten uitvoeren, moet de schakelaar voor verhindering test **D** open gelaten worden. In de 24 uur die op de uitvoering van de autonomietest volgen, kan het apparaat de nominale autonomie niet garanderen.

SIGNALERINGEN LED

ROOD KNIPPEREND	NOODVERLICHTING OFF
ROOD	STORING BATTERIJ OF CIRCUIT
GEEL	STORING FLUORESCENTIEBUIS
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	REGULIERE WERKING

Bij het ontbreken van voeding wordt het apparaat onmiddellijk ingeschakeld (noodstatus); om het apparaat in de "rustwerkwijze" te zetten dient u de instructies van de Inibit afstandsbediening te raadplegen (Bestelcode 2730).

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

- Voeding: 230V~50Hz
- Apparaat in overeenstemming met de normen EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Beschermingsgraad: IP65
- Isolatieklasse: II

ONDERHOUD

Als het apparaat na een volledige heroplading geen nominale autonomie meer waarborgt, moeten de batterijen worden vervangen. Dit moet worden gedaan door gecautoriseerd personeel. Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN

- Alvorens het apparaat aan te sluiten dient te worden gecontroleerd of de gegevens op het plaatje corresponderen met de gegevens van het elektriciteitsnet.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is gemaakt. Elk ander gebruik dient als oneigenlijk, en dus als gevaarlijk te worden beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of dieren of voor materiële schade die veroorzaakt worden door oneigenlijk, foutief of onredelijk gebruik.
- Alvorens het apparaat schoon te maken of te onderhouden, moet het worden afgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Voor eventuele vervanging van lampen, batterijen of voor andere reparaties dient u zich te wenden tot een erkend technisch servicecentrum en het gebruik van originele vervangingsonderdelen te eisen. Veronachtzaming van deze voorschriften kan de veiligheid van het apparaat in het geding brengen.

GARANTIE

Alle BEGHELLI producten zijn gemaakt van eersteklas materialen, onderhevig aan strenge keuringsprocedures en gegarandeerd tegen fabricagefouten volgens de geldende normen. De garantie vervalt als de specificaties voor de installatie niet in acht genomen zijn of als de apparaten beschadigd, gewijzigd of door niet-geautoriseerde personen gerepareerd zijn. Defecte apparaten moeten portvrij worden geretourneerd aan de erkende BEGHELLI Assistentiecentra.

(DK) OFFICE LUCE 18W 626®
AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT® CE

SELVSTYRENDE APPARAT MED AUTOMATISK DIAGNOSE TIL SIKKERHEDS-SIGNALERING OG "VENTETILSTAND"

KABELINDGANG

(Fig. 2) B= installation VÄGG/PLAFOND med rörpress PG20 (som medföljer) Ø 16 - 20mm
A= installation hängande med kabelsko PG11 (medföljer ej).

INSTALLASJONSMULIGHETER

(Fig. 3) Vegg- eller takmontering
X=Skruer og spændskiver leveres ikke med
Y=Kontinuitetsstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4a) SE - Kun nødbelysning
(Fig. 4b) SA - Permanent oplysning
A=testfunktion
C=Afbryder til lampen
D=Afbryder til forhindring af test
P2-N2=Direkte ledning
P1-N1= Afbrudt ledning

BRUGERVEJLEDNING

Armaturerne Office Luce 18W 626 AutoTest Beghelli foretager funktions- og kapacitetstest med mellemrum, som er forprogrammeret af en timer. Funktionstesterne foretages ugentligt, mens kapacitetstesterne foretages hvert halve år. Tiden før næste test tælles fra det øjeblik, der sluttes strøm til armaturet, efter at kablerne er forbundet (se forbindelsesdiagrammet). Hvis alle apparaterne ikke tilsluttes samtidig, sker testerne på forskellige tidspunkter.

SAMTIDIG TEST

For at kunne foretage samtidige tester på hele anlægget eller foretage dem på bestemte dage eller tidspunkter, skal alle armaturer forbindes til en ekstern afbryder (se **D** på forbindelsesdiagrammet). Når klemmerne 1 og 3 forbindes, foretager armaturerne ikke test, og den trefarvede kontrollampe begynder at blinke ved udløbet af hver cyklus og angiver for brugeren, at test ikke kan foretages. Når afbryderen **D** aktiveres, foretager alle armaturerne testerne samtidigt.
VIGTIGT: For at armaturet selv kan foretage testerne selvstændigt, skal afbryderen **D** til forhindring af test være deaktiveret. I 24 timer efter udførelsen af en kapacitetstest kan armaturet ikke garantere normeret driftstid.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KREDSLØB
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSSTOFRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

I tilfældet af mangel på tilførsel af energi, tændes apparatet med det samme (nødstilfælde); der henvises til fjernstyringen Inibit's instruktioner (Bestillingskode 2730) for at indstille apparatet på "ventetilstand".

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

- Forsyningsspænding: 230V~50Hz
- Apparatet er i overensstemmelse med standarderne EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Beskyttelsesgrad: IP65
- Isoleringsklasse: II

VEDLIGEHOLDELSE

Når produktet efter en komplet genopladning ikke længere overholder den normerede driftstid, skal batterierne udskiftes. Udskiftningen skal foretages af en autoriseret tekniker. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER

- Før armaturet forbindes til strømforsyningen, skal man kontrollere, at spændingsangivelserne på typepladen svarer til netspændingen.
- Dette apparat må udelukkende anvendes til det formål, det er beregnet til. Enhver anden brug regnes for ukorrekt og dermed farlig. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle skader på personer, dyr og ting som følge af ukorrekt, fejlagtig eller urimelig brug.
- Før der foretages nogen form for rengøring eller vedligeholdelse, skal strømmen afbrydes.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- I forbindelse med eventuel udskiftning af lyskilder, batterier eller andre reparationer skal man henvende sig til et autoriseret reparationsværksted og bede om originale reservedele. Manglende overholdelse heraf kan medføre en forringelse af apparatets sikkerhed.

GARANTI

Alle BEGHELLI produkter er fremstillet af førsteklasses materialer. Produkterne er gennemprøvede og har garanti mod fabrikationsfejl i henhold til gældende regler. Garantien bortfalder, hvis monteringsvejledningen ikke overholdes, og hvis produktet er beskadiget, ændret eller repareret af uautoriserede teknikere. Defekte produkter skal returneres til et autoriseret BEGHELLI servicecenter.

(S) OFFICE LUCE 18W 626®
AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT® CE

AUTONOM APPARAT FÖR SÄKERHETSSIGNALERING MED SJÄLVDIAGNOS OCH STANDBYLÄGE

KABELINGÅNG

(Fig. 2) B= installation VÄGG/PLAFOND med rörpress PG20 (som medföljer) Ø 16 - 20mm
A= installation hängande med kabelsko PG11 (medföljer ej).

MÖJLIGA INSTALLATIONER

(Fig. 3) Montering på vägg eller i innertak
x=Skruvar och muttrar medföljer ej
Y=Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4a) SE - enbart nodbelysning
(Fig. 4b) SA - Belysning plus nödbelysning
A=Test
C=Brytare för lampans tändning
D=Testinhiberingsbrytare
P2-N2= direktlinje och
P1-N1= I bruten linje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Apparaterna Office Luce 18W 626 AutoTest Beghelli utför självständighets- och funktionstest med regelbundna intervaller. Dessa intervaller styrs av en timer som är programmerad på fabriken. Funktionstesterna utförs en gång i veckan, självständighetstesterna utförs en gång var 26:e vecka. Testperioderna tar sin början då kablarna anslutits (se kopplingsscheman) och apparaten för första gången förses med ström. Om inte alla apparater förses med ström samtidigt sker testen under olika tidsperioder.

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

För att utföra tester på hela anläggningen samtidigt eller enbart på förutbestämda dagar eller tidspunkter, är det nödvändigt att ansluta samtliga apparater till en extern strömbrytare (se **D** i kopplingsschemat). Genom att ansluta plintarna 1 och 3 till varandra så utför apparaterna inte testen och det trefärgade LEDet börjar blinka vid slutet av varje testkörningscykel, för att signalera att testkörning inte är möjlig. När man slår på brytare **D** utför alla apparater testen samtidigt.
VARNING: för att apparaten ska kunna utföra testen självständigt måste testinhiberingsbrytaren **D** lämnas öppen. Under de efterföljande 24 timmarna efter en autonomitestkörning kan apparaten inte garantera nominell autonomitet.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	NÖDLÄGE OFF
RÖD	FELFUNKTION BATTERI ELLER STRÖMKRETS
GUL	FELFUNKTION FLUORECERANDE LYSRÖR
GUL BLINKANDE	TEST OFF
GRÖN	NORMAL FUNKTION

Vid strömavbrott, sätts apparaten omedelbart på (nödtillstånd); för att ställa in apparaten i "standbyläget"; se bruksanvisningen tillhörande fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

- Strömtillförsel: 230V~50Hz
- Apparaten är framtagen i enlighet med normerna EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Skyddsklass: IP65
- Isoleringsklass: II

UNDERHÅLL

Då apparaten ej längre kan garantera nominell självständighet efter utförd uppladdning av batterierna, skall batterierna bytas ut. Batteribyte måste utföras av auktoriserad personal. Exempel på ett batteris kodavläsning:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR

- Innan apparaten kopplas in skall identifikationsskyltens spänningsinformation kontrolleras. Den skall vara samma som nätets.
- Denna apparat skall endast användas för avsett bruk. Allt annat bruk betraktas som felaktigt bruk och är därför att anse som farligt. Tillverkaren kan inte anses ansvarig för eventuella person-/djur- eller sakskador som kan uppstå vid felaktigt, farligt eller oförnuftigt bruk.
- Innan underhållsarbete eller rengöring påbörjas skall apparatens kontakt tas ut ur det strömförsörjande nätet.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Vid eventuellt utbyte av glödlampa, batterier eller andra reparationer, vänd er till godkänt service-center och k0räv originaldelar. Om detta inte sker kan apparatens säkerhet äventyras.

GARANTI

Alla BEGHELLI produkter är framtagna i högklassigt material, de har genomgått grundliga besiktningsprocedurer och är fabrikationsfels-garanterade enligt gällande normer. Garantin upphör om installeringsproceduren inte respekteras, eller om apparaterna skadats, modifierats eller reparerats av icke auktoriserad personal. Defekt apparatur skall sändas, utan kostnad för tillverkaren, i retur till BEGHELLIs Auktoriserade Service-Center.

(N) OFFICE LUCE 18W 626®
AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT® CE

AUTONOM APPARAT FOR SIKKERHETSSIGNALERING MED SELVDIAGNOS OG STANDBY-MODUS

KABELINNGANG

(Fig. 2) B= montering til VEGG/TAK med kabelklemme PG20 (følger med) Ø 16 - 20mm
A= installasjon som oppheng med kabelklemme PG11 (følger ikke med).

INSTALLATIONSMULIGHEDER

(Fig. 3) Væg- eller loftsmontering
X=Skruer og mutrer selges separat
Y=Lokk IP65

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4a) SE - Kun ledelys
(Fig. 4b) SA - Belysning samt nødbelysning
A=Testfunksjon
C=Bryter til lampen
D=Bryter til forhindring av test
P2-N2=Direkte ledning
P1-N1=Avbrutt ledning

BRUKERVEILEDNING

Armaturene Office Luce 18W 626 AutoTest Beghelli foretar funksjons- og kapasitetstest med jevne mellomrom som er forprogrammert via en timer. Funksjonstestene foretas ukentlig, mens kapasitetstestene foretas hvert halve år. Tiden før neste test regnes fra det øyeblikk det kobles strøm til armaturen, etter at kablene er koblet sammen (se koblingsskjemaet). Hvis ikke alle armaturene tilkobles samtidig, skjer testene på forskjellige tidspunkter.

SAMTIDIG TEST

For å kunne foreta samtidige tester på hele anlegget eller foreta dem på bestemte dager eller tidspunkter, må alle armaturer kobles til en ekstern bryter (se **D** på koblingsskjemaet). Når klemmene 1 og 3 kobles sammen, foretar ikke armaturene test, og den trefargede kontrollampen begynner å blinke ved slutten av hver syklus og angir for brukeren at testen ikke kan foretas. Når bryteren **D** deaktiveres, foretar alle armaturene testene samtidig.
VIKTIG: For at armaturene skal foreta testene på egen hånd, må bryteren **D** til forhindring av test være deaktivert. I de 24 timene etter en kapasitetstest, kan det hende armaturens driftstid er noe redusert.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KRETSLØP
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

Ved strømbrudd, blir apparaten automatisk koplet på (nødmodus); for å stille inn apparatet i "standby-modus", se håndboka tilhørende fjernkontrollenheten Inibit (Bestillingskode 2730).

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

- Strømtilførsel: 230V~50Hz
- Armaturen er i overensstemmelse med standardene EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Beskyttelsesgrad: IP65
- Isoleringsklasse: II

VEDLIKEHOLD

Når armaturen etter en komplett gjenoppladning ikke lenger overholder den normerte driftstiden, skal batteriene skiftes ut. Utskiftningen skal foretas av en autorisert tekniker. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

ADVARSLER

- Før armaturen kobles til strømforsyningen, må man kontrollere at spenningsangivelsene på typeplaten svarer til nettspenningen.
- Denne armaturen må kun brukes til det formålet den er beregnet for. Enhver annen bruk regnes som ukorrekt og dermed farlig. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer, dyr og ting som følge av ukorrekt, farlig eller ufornuftig bruk.
- Før det foretas noen form for rengjøring eller vedlikehold, skal armaturen frakobles strømnettet.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- I forbindelse med eventuell utskiftning av lamper, batterier eller andre reparasjoner, må man henvende seg til et autorisert servicesenter og be om at det brukes originale reservedeler. Manglende overholdelse av denne regelen kan føre til at armaturens sikkerhet reduseres.

GARANTI

Alle BEGHELLI-produkter er fremstilt av førsteklasses materialer. Produktene er gjennomprøvde og har garanti mot fabrikasjonsfeil i henhold til gjeldende regler. Garantien bortfaller hvis monteringsveiledningen ikke overholdes, og hvis armaturen er skadet, endret eller reparert av uautoriserte teknikere. Defekte armaturer skal returneres til et autorisert BEGHELLI servicesenter.

1

2
Ø 20 Ø 16
B
A

3
X
Y

4a SE
3 2+ 1- P-N
P2 N2
A
D
P N
1 2 3
2730

4b SA
3 2+ 1- P-N P1 N1
P2 N2 N1 P1
A
C
D
N P
N1 P1
1 2 3
P
N
2730

MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

(P)	(NL)	(DK)	(S)	(N)	ILUMINAÇÃO NÃO PERMANENTE NIET-PERMANENTE VERLICHTING IKKE PERMANENT LYS EJ PERMANENT BELYSNING IKKE-PERMANENT BELYSNING	ILUMINAÇÃO PERMANENTE PERMANENTE VERLICHTING PERMANENT LYS PERMANENT BELYSNING PERMANENT BELYSNING
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	**2489**	**2493**
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	**17mA**	**100mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**	**0,9**
Lâmpada	Lamp	Lyskilde	Lampa	Lampe	**18W G13**	**18W G13**
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	**1150lm**	**1150lm**
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm	Ljusflöde	Lysstyrke	**180lm**	**220lm**
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Almindelig Lysstrøm	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	**—**	**370lm**
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batteri	**NiMH 6V 1,8Ah**	**NiMH 6V 1,8Ah**
Autonomia	Autonomie	Driftstid	Autonomi	Driftstid	**1h**	**1h**

(E) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE
BEGHELLI

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

ENTRADA CABLES

(Fig. 2) B= instalación en PARED/PLAFÓN con prensatubo PG20 (de serie) Ø 16 - 20mm
A= suspendido con prensaestopa PG11 (no incluido)

INSTALACIÓN EN LA PARED O EN EL TECHO

(Fig. 3) - x
X - IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4) **SE -** Sólo emergencia
A= test
B= Mando unificado de emergencia opcional (respetar las polaridades).
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= línea directa
P1-N1= línea interrumpida

INSTRUCCIONES DE USO

Los aparatos Office Luce 626 Auto Test Beghelli realizan tests de funcionamiento y autonomía con ciclos periódicos controlados por un temporizador programable. Los tests de funcionamiento se realizan cada semana y los tests de autonomía cada 26 semanas. Una vez efectuada la conexión de los cables (ver los esquemas de conexión), el primer ciclo se activa al alimentar el aparato.
Si los aparatos no se alimentan todos al mismo tiempo, los tests se efectuarán en distintos momentos.

EJECUCIÓN DE TESTS SIMULTÁNEOS

Para efectuar los tests contemporáneamente en toda la instalación o sólo en los días y a las horas programados, hay que conectar todos los aparatos a un interruptor externo (ver **D** en los esquemas de conexión).
Conectando entre sì los bornes 1 y 3, los aparatos no realizan el Test y el LED tricolor comenzará a parpadear con la frecuencia de un ciclo de red, señalizando al usuario la imposibilidad de efectuar el Test. Al abrir el interruptor **D**, todos los aparatos realizarán contemporáneamente el Test.
ATENCIÓN: para que el aparato efectúe autónomamente los tests el interruptor **D** debe quedar abierto. En las 24 h que siguen al test de autonomía el aparato puede no garantizar la autonomía nominal.

SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	FALLO DE LA BATERÍA O EL CIRCUITO
AMARILLO	FALLO DEL TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	PRUEBA APAGADA
VERDE	FUNCIONAMIENTO NORMAL

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Tensión de entrada: 230V~50Hz
- Iluminación fabricada según la EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Grado de protección: IP65
- Clase de doble aislamiento

MANTENIMIENTO

Si después de recargar las baterías el aparato no garantiza la autonomía nominal, es necesario sustituirlas. La sustitución debe realizarla el personal autorizado.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS

- Antes de conectar el aparato hay que verificar si los datos de la ficha técnica corresponden con los de la red eléctrica.
- Este aparato deberá utilizarse para el uso previsto. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados a personas, animales o cosas por el uso impropio, erróneo e irracional del aparato.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento hay que desenchufar el aparato.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.
- Para sustituir las lámparas y las baterías o reparar el aparato ponerse en contacto con el servicio técnico y solicitar recambios originales. De lo contrario se puede comprometer la seguridad del aparato.

GARANTÍA

Todos los productos BEGHELLI están fabricados con materiales de primera calidad que han sido sometidos a estrictas pruebas de control y están garantizados contra defectos de fabricación según la normativa vigente. En caso de incumplimiento de las normas de instalación, mal uso y/o manipulación de los aparatos y/o reparaciones realizadas por personal no autorizado, la garantía caduca. Los aparatos defectuosos deben devolverse con porte franco al Centro de Servicio Técnico Autorizado BEGHELLI más cercano.

(F) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE
BEGHELLI

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC

ENTREE CABLES

(Fig. 2) B= installation contre le MUR/PLAFOND avec serre-tube PG20 (livré) Ø 16 - 20mm
A= installation en suspension avec serre-câble PG11 (option)

INSTALLATION CONTRE LE MUR OU LE PLAFOND

(Fig. 3) - Vis et rondelles non fournies
X - Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4) **SE -** Uniquement secours
A= test
B= Eventuelle commande unifiée de mise hors service de la lampe de secours (respecter les polarités).
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= ligne directe
P1-N1= ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils Office Luce 626 AutoTest Beghelli exécutent cycliquement des tests de fonctionnement et d'autonomie; leur cadence est contrôlée par un minuteur programmé à l'origine. Les tests de fonctionnement sont programmés une fois par semaine, tandis que les tests d'autonomie sont exécutés toutes les 26 semaines. Le minuteur se met en route à l'instant où, une fois terminé le câblage (voir le schéma de raccordement), l'appareil est mis sous tension. Si tous les appareils ne sont pas alimentés en même temps, les tests seront exécutés à des moments différents.

EXECUTION SIMULTANEE DES TESTS

Pour exécuter en même temps les tests sur toute l'installation, ou uniquement dans des jours et des horaires fixés, relier tous les appareils à un interrupteur externe (voir **D** sur le schéma de raccordement). Si on relie les bornes 1 et 3, les appareils n'exécuteront pas les tests et la LED de trois couleurs commencera à clignoter lorsque chaque cycle arrivera à échéance, pour signaler à l'utilisateur l'impossibilité d'exécuter les tests. Lorsqu'on ouvre l'interrupteur **D**, tous les appareils exécuteront en même temps les tests.
ATTENTION: pour permettre à l'appareil d'exécuter de façon autonome les tests, l'interrupteur d'inhibition du test **D** doit être laissé ouvert. Dans les 24 heures qui suivent l'exécution du test d'autonomie, l'appareil pourrait ne pas assurer son autonomie nominale

INDICATIONS DE LA LED

ROUGE CLIGNOTANTE	ETAT D'URGENCE OFF
ROUGE	AVARIE PILE OU CIRCUIT
JAUNE	AVARIE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANTE	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation: 230V~50Hz
- Appareil conforme aux normes EN 60598 2-22 et EN 60598-1
- Degré de protection: IP65
- Classe d'isolation: II

ENTRETIEN

Remplacer les piles lorsque l'appareil, après une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale. Cette opération doit être effectuée par du personnel agréé. Exemple de lecture du code date de la pile:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

RECOMMANDATIONS

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaquette correspondent à celles du réseau électrique.
- Cet appareil ne doit être utilisé que pour les fonctions pour lesquelles il a été construit. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse.
  Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel causé à des personnes, des animaux ou des choses, dérivant d'une utilisation impropre, erronée ou non raisonnable.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- Pour les éventuelles opérations de remplacement des ampoules, des piles ou autres réparations, s'adresser à un centre après-vente agréé et exiger l'utilisation de pièces d'origine. L'inobservation de cette clause peut compromettre la sécurité de l'appareil.

GARANTIE

Tous les produits BEGHELLI sont construits avec des matériaux de première qualité; ils sont soumis à des tests de fiabilité et sont garantis contre les vices de fabrication conformément aux lois en vigueur. La garantie perd tout effet si les spécifications de montage n'ont pas été respectées ou si les appareils ont été endommagés, modifiés ou réparés par des personnes non autorisées. Les appareils défectueux doivent être renvoyés franco de port aux Centres d'Assistance agréés BEGHELLI.

(D) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE
BEGHELLI

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION

KABELEINGANG

(Fig. 2) B= WAND-/ DECKENMONTAGE mit PG20 Rohrhalter (im Lieferumfang) Ø 16 - 20mm
A= Hänge-Montage mit PG11 Kabelhalter (nicht im Lieferumfang)

WAND- ODER DECKENMONTAGE

(Fig. 3) - Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
X - Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4) **SE -** Nur Notlicht
A= test
B= Eventuelle Einheitsschaltung zum Entaktivieren des Notlichts (Polungen berücksichtigen).
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie
P1-N1= Linie unterbrochen

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Leuchten Office Luce 626 AutoTest Beghelli führen in regelmäßigen Zeitabständen Funktions- und Betriebsdauertests aus und werden dabei von einem werkseitig programmierten Timer gesteuert. Die Funktionstests finden wöchentlich, die Betriebsdauertests alle 26 Wochen statt. Die Zyklen beginnen in dem Moment, in dem die Leuchte nach abgeschlossener Verkabelung (s. Anschlusspläne) eingespeist wird. Werden nicht alle Leuchten gleichzeitig eingespeist, erfolgen auch die Tests nicht zur gleichen Zeit.

GLEICHZEITIGE TESTS

Zum gleichzeitigen Ausführen der Tests in der gesamten Anlage oder nur an vorbestimmten Tagen und zu vorbestimmten Uhrzeiten müssen sämtliche Leuchten an einen externen Schalter (siehe **D** auf dem Anschlussplan) angeschlossen werden. Werden die Klemmen 1 und 3 miteinander verbunden, führen die Leuchten keinen Test aus, und die dreifarbige Led blinkt nach Ablauf jedes Zyklus auf, um den Anwender auf die Unausführbarkeit der Tests hinzuweisen. Bei Öffnen des Schalters**D**, führen alle Leuchten die Tests gleichzeitig aus.
ACHTUNG: Damit die Leuchte die Tests im Selbstbetrieb ausführen kann, muss der Schalter Testsperre **D** geöffnet bleiben. Während den 24 Stunden nach stattgefundenem Betriebsdauertest ist die Leuchte nicht im Stande, die nominale Betriebsdauer zu garantieren.

LED SIGNALE

ROT BLINKEND	NOTLICHT ENTAKTIVIERT
ROT	BETRIEBSSTÖRUNG BATTERIE ODER STROMKREIS
GELB	BETRIEBSSTÖRUNG LEUCHTSTOFFROHR
GELB BLINKEND	TEST AUS
GRÜN	KORREKTER BETRIEB

TECHNISCHE DATEN

- Stromversorgung: 230V~50Hz
- Leuchte konform mit den Europa-Normen EN 60598 2-22, und EN 60598-1
- Schutzklasse: IP65
- Isolierklasse: II

WARTUNG

Gewährleistet die Leuchte nach dem kompletten Aufladen die nominale Betriebsdauer nicht mehr, sind die Batterien auszuwechseln. Der Ersatz ist von autorisiertem Fachpersonal vorzunehmen. Ablesebeispiel Code Datum, Batterie:
Bsp. 1) 980304: 98 Jahr 03 Monat 04 Tag
Bsp. 2) 271098: 27 Tag 10 Monat 98 Jahr
Bsp. 3) 9811: 98 Jahr 11 Woche
Bsp. 4) 2197: 21 Woche 97 Jahr

WARNHINWEISE

- Vor Geräteanschluss sicherstellen, dass die Angaben auf dem Geräteschild mit denen des Stromnetzes übereinstimmen
- Diese Leuchte ist ausnahmslos für den beim Bau beabsichtigten Zweck zu benutzen. Jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß und daher gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Personen-, Tier- und Sachschäden, die auf unsachgemäßen, fehlerhaften und unverantwortlichen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff Leuchte vom Stromnetz abschalten.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Lampen, Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an.

Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden

GARANTIE

Sämtliche BEGHELLI Erzeugnisse sind mit erstklassigen Materialien hergestellt, die strengen Kontrollprüfungen unterzogen werden und laut geltenden Gesetzesbestimmungen gegen Fabrikationsfehler garantiert sind. Der Garantieanspruch erlischt bei Nichtbefolgen der Installationsbestimmungen oder falls die Geräte beschädigt, umgebaut oder von unbefugtem Personal repariert werden sollten. Die fehlerhaften Geräte sind frachtfrei an die Zugelassenen BEGHELLI Servicecenter zurückzusenden.

(GB) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE
BEGHELLI

SELF-POWERED AUTO DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING

WIRES ENTRY

(Fig. 2) B= WALL/CEILING installation with clamp PG20 (supplied) for Ø 16 - 20mm conduit
A= suspended installation with cable clamp PG11 (not supplied)

WALL OR CEILING INSTALLATION

(Fig. 3) - Screws and washers not supplied
X - IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4) **SE -** Emergency only
A= test
B= Unified emergency deactivation command (if present) (observe the polarity).
D= Test inhibit switch
P2-N2= direct line
P1-N1= Switched line

INSTRUCTIONS FOR USE

Office Luce 626 AutoTest Beghelli luminaires perform self-diagnosis tests at regular intervals defined by a pre-set timer. Availability tests are performed once a week, while battery autonomy is tested once every 26 weeks. The test cycle starts as soon as the luminaire is connected to the power supply (see wiring diagram). If the various luminaires in your installation are not connected to the power supply simultaneously, self- diagnostic tests will be performed at different times.

CONTEMPORARY TESTING

To test an entire installation on a given day or at a given time, all luminaires must be connected to an external switch (**D** in the wiring diagram). When terminals 1 and 3 are connected, automatic testing is inhibited and the three-colour LED will flash at the end of each cycle, indicating that the test cannot be performed. When switch **D** is opened, all luminaires in the installation will perform the tests simultaneously.
NOTE: to allow automatic testing, test inhibit switch **D** must be in the disconnect position. Full autonomy may not be available until 24 hours after the test.

LED SIGNALS

FLASHING RED	EMERGENCY OFF
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAULT
YELLOW	FLUORESCENT TUBE FAULT
SLOW FLASHING	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Input voltage: 230V~50Hz
- Luminaire in accordance with EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Protection degree: IP65
- Double insulation class

MAINTENANCE

If the luminaire fails to provide its rated lighting autonomy when the batteries are fully charged, new batteries must be fitted. The batteries must be changed only by authorised personnel. Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year)

WARNINGS

- Before connecting the unit to the mains, check that the data shown on the label corresponds to the available mains supply.
- This unit must only be used for the purpose for which it was manufactured. Any other use is to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer cannot accept any responsibility for injury to persons or animals or damage property arising from improper, incorrect, or unreasonable use.
- Disconnect the unit from the mains supply before carrying cleaning or servicing.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- Contact an authorised customer service centre for the replacement of lamps, batteries, or any repairs, and insist on the use of genuine spare parts. Failure to comply with these instructions may compromise the safety of the unit.

WARRANTY

All BEGHELLI products are made using materials of the highest quality that have been subjected to stringent tests and are guaranteed free from manufacturing defects in accordance with established legislation. This warranty shall lapse if the Installation Instructions are not followed properly, or if the unit has been damaged, or modified or repaired by an unauthorised person. Defective items should be returned carriage paid to your nearest authorised BEGHELLI Customer Service Centre.

(I) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE
BEGHELLI

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

INGRESSO CAVI

(Fig. 2) B= installazione PARETE/ PLAFONE con pressatubo PG20 (in dotazione) Ø 16 - 20mm
A= installazione sospensione con pressacavo PG11 (non fornito)

INSTALLAZIONE A PARETE O A SOFFITTO

(Fig. 3) - Viti e rosette non fornite
X - Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4) **SE=** Solo emergenza
A= test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= linea diretta
P1-N1= linea interrotta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi Office Luce 626 AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia con cicli periodici controllati da un timer programmato all'origine. I test di funzionamento hanno scadenza settimanale, i test di autonomia sono eseguiti ogni 26 settimane. L'inizio dei cicli avviene nel momento in cui, completato il cablaggio (vedi schemi di collegamento), viene alimentato l'apparecchio.
Non alimentando contemporaneamente tutti gli apparecchi, i test verranno eseguiti in tempi diversi.

ESECUZIONE CONTEMPORANEA DEI TEST

Per eseguire contemporaneamente i test su tutto l'impianto o solo in giorni ed orari prestabiliti, occorre collegare tutti gli apparecchi ad un interruttore esterno (vedi **D** in schema di collegamento). Collegando fra loro i morsetti 1 e 3, gli apparecchi non eseguono i test ed il LED a tre colori inizierà a lampeggiare alla scadenza di ogni ciclo, segnalando all'utente l'impossibilità di eseguire i test. All'apertura dell'interruttore **D** tutti gli apparecchi eseguiranno contemporaneamente i test.
ATTENZIONE: affinchè l'apparecchio esegua autonomamente i test, l'interruttore di inibizione test **D** deve essere lasciato aperto.
Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di autonomia l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230V~50Hz
- Apparecchio conforme alle norme EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Grado di protezione: IP65
- Classe di isolamento: II

MANUTENZIONE

Quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia nominale, occorre provvedere alla sostituzione delle batterie. La sostituzione deve essere effettuata da personale autorizzato.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

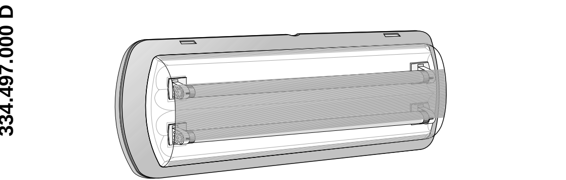
AVVERTENZE

- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito.
  Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni a persone animali o cose derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- Per l'eventuale sostituzione di lampade, batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

GARANZIA

Tutti i prodotti BEGHELLI sono costruiti con materiali di prima qualità, sottoposti a severe procedure di collaudo e sono garantiti da difetti di fabbricazione secondo la normativa vigente. La garanzia decade se non sono state rispettate le specifiche d'installazione o se gli apparecchi sono stati danneggiati, modificati o riparati da persone non autorizzate. Gli apparecchi difettosi devono essere resi in porto franco ai Centri di Assistenza Autorizzati BEGHELLI.

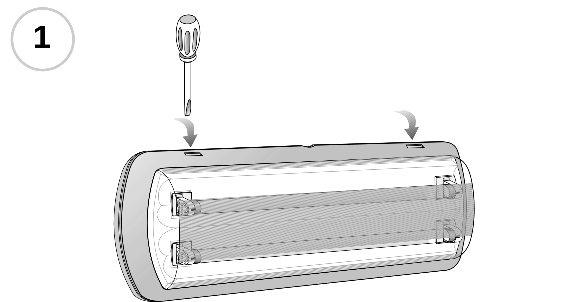
334.497.000 D

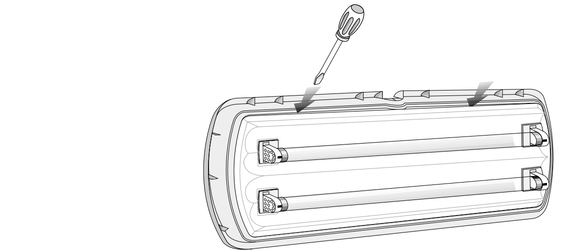


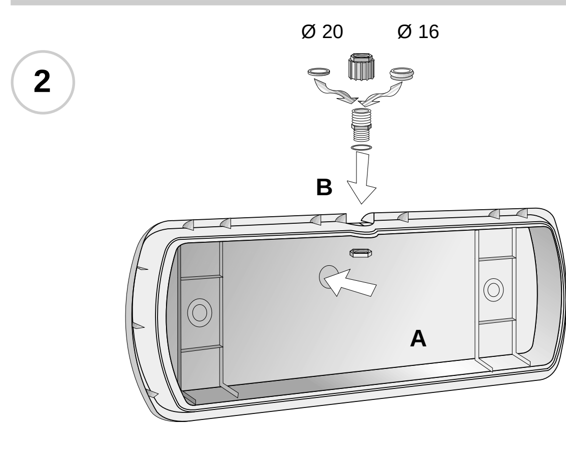
MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - MODELLSORTIMENT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI

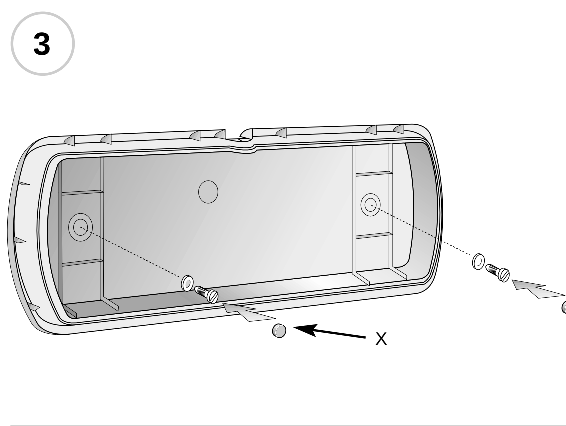
ILUMINACIÓN NO PERMANENTE - ECLAIRAGE NON PERMANENT - NO PERMANENTE LIGHTING - NICHTPERMANENTE BELEUCHTUNG - FLUORESCENTE NON PERMANENTE

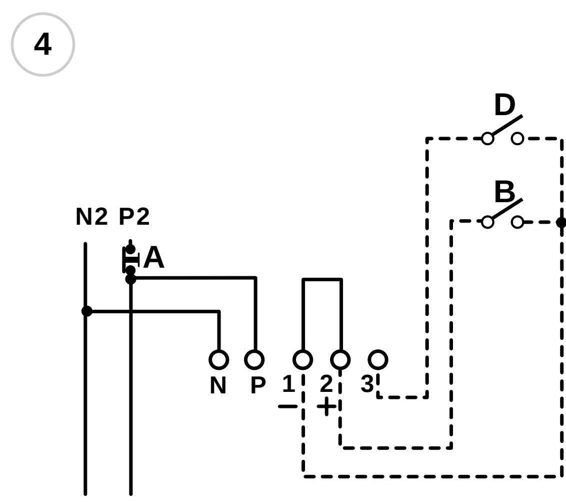
E	F	D	GB	I	
Código de pedido	Réf. commande	Bestellcode	Order code	Codice ordine	**2502**
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Aufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	**50mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**
Lámpara	Ampoule	Leuchte	Lamp	Lampada	**2x18W G13**
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	**2x1150lm**
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	**440lm**
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	**—**
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	**NiCd 6V 4Ah**
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	**1h**

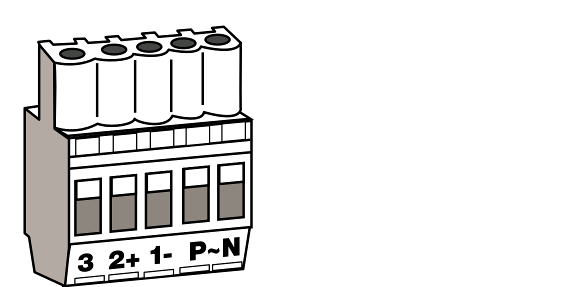












CSQ eco UNI EN ISO 14001
Beghelli
CSQ UNI EN ISO 9001 · CERTIFIED IQNet MANAGEMENT SYSTEM
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO)
Tel. 051 9660411 / 838411 - Fax 051 9660444 / 838444

(P) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE BEGHELLI

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

ENTRADA DOS CABOS

(Fig. 2) B= instalação PAREDE/ ARMADURA com bucim PG20 (em dotação) Ø 16 - 20mm
A= Instalação suspensão com bucim PG11 (não fornecido)

INSTALAÇÃO EM PAREDE OU NO TECTO

(Fig. 3) - Parafusos e arruelas não fornecido
X - Tampa IP65

ESQUEMAS DE LIGAÇÕ

(Fig. 4) SE - Só emergência
A= teste
B= Eventual comando unificado de desactivação da emergência (respeitar as polaridades).
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= linha directa
P1-N1= linha interrompida

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos Office Luce 626 AutoTest Beghelli efectuam o teste de funcionamento e de autonomia com ciclos periódicos controlados por um temporizador programado na origem. Os testes de funcionamento têm uma periocidade semanal, os testes de autonomia são efectuados a cada 26 semanas. O início dos ciclos efectua-se no momento em que, completada a fixação (ver esquemas de ligação), é alimentado o aparelho.
Não alimentando simultaneamente todos os aparelhos, os testes serão efectuados em prazos diferentes.

EXECUÇÃO SIMULTÂNEA DOS TESTES

Para efectuar simultaneamente os testes em toda a instalação ou apenas em dias e horários pré-estabelecidos, é necessário ligar todos os aparelhos a um interruptor externo (ver **D** no esquema de ligação). Ligando entre si os terminais 1 e 3, os aparelhos não efectuam os testes e o LED com três cores ficará intermitente no início de cada ciclo, indicando ao utente a impossibilidade de efectuar os testes. Na ligação do interruptor **D** todos os aparelhos efectuarão simultaneamente os testes.
ATENÇÃO: para que o aparelho efectue autonomamente os testes, o interruptor de inibição do teste **D** deve ser deixado aberto.
Nas 24 horas após a realização dos testes de autonomia o aparelho pode não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO INTERMITENTE	EMERGÊNCIA DESACTIVADA
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Tensão de alimentação: 230V~50Hz
- Aparelho conforme às normas EN 60598-2-22, EN60598-1
- Grau de protecção: IP65
- Classe de isolamento: II

MANUTENÇÃO

Quando o aparelho, depois de uma recarga completa, não garante mais a autonomia nominal, é necessário providenciar à substituição das baterias. A substituição deve ser efectuada por pessoal técnico autorizado.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS

- Antes de ligar o aparelho, certificar-se de que os dados da placa correspondam aos da rede eléctrica.
- Este aparelho deverá ser destinado unicamente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro uso deve ser considerado inadequado e por isso perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos a pessoas, animais ou coisas derivados de usos inadequados, errados e irracionais.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede eléctrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- Para a eventual substituição de lâmpadas, baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobresselentes originais. O falhado respeito de quanto acima mencionado pode comprometer a segurança do aparelho.

GARANTIA

Todos os produtos BEGHELLI são construídos com materiais de primeira qualidade, submetidos a severos procedimentos de verificação e são garantidos de defeitos de fabrico conforme a normativa em vigor. A garantia vence se não forem respeitadas as especificações de instalação ou se os aparelhos foram danificados, modificados ou reparados por pessoas não autorizadas. Os aparelhos defeituosos devem ser devolvidos em FOB aos Centros de Assistência Autorizados BEGHELLI.

(NL) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE BEGHELLI

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE

INGANG KABELS

(Fig. 2) B= montageWAND/PLAFOND met buisklem PG20 (bijgeleverd) Ø 16 - 20mm
A= montagehangend met kabelwartel PG11 (niet bijgeleverd)

INSTALLATIE AAN DE WAND OF AAN HET PLAFOND

(Fig. 3) - Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
X - Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4) SE - Alleen noodverlichting
A= test
B= Eventuele globale bediening voor deactivering noodverlichting (neem de polariteiten in acht).
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= directe lijn
P1-N1= onderbroken lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De apparaten Office Luce 626 AutoTest Beghelli voeren een werkings- en autonomietest uit met periodieke cycli die worden gecontroleerd door een in de fabriek geprogrammeerde timer. De werkingstest wordt wekelijks uitgevoerd, de autonomietests om de 26 weken. De cyclus begint op het moment dat het apparaat wordt gevoed, nadat de bedrading is voltooid (zie aansluitschema). Als de apparaten niet allemaal tegelijkertijd worden gevoed, worden de tests op verschillende momenten uitgevoerd.

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

Om de tests tegelijkertijd op de hele installatie of alleen op van te voren vastgestelde dagen en tijdstippen uit te voeren, moeten alle apparaten worden aangesloten op een externe schakelaar (zie **D** in het aansluitschema).
Als de klemmen 1 en 3 met elkaar worden verbonden, voeren de apparaten de tests niet uit en begint de driekleurige LED bij het verstrijken van elke cyclus te knipperen, om de gebruiker te signaleren dat het niet mogelijk is de tests uit te voeren. Bij opening van de schakelaar **D** zullen alle apparaten de tests tegelijkertijd uitvoeren.
LET OP: om het apparaat de tests zelfstandig te laten uitvoeren, moet de schakelaar voor verhindering test **D** open gelaten worden. In de 24 uur die op de uitvoering van de autonomietest volgen, kan het apparaat de nominale autonomie niet garanderen.

SIGNALERINGEN LED

ROOD KNIPPEREND	NOODVERLICHTING GEDEACTIVEERD
ROOD	STORING BATTERIJ OF CIRCUI
GEEL	STORING FLUORESCENTIEBUIS
GEEL KNIPPEREND	TEST UIT
GROEN	REGULIERE WERKING

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

- Voeding: 230V~50Hz
- Apparaat in overeenstemming met de normen EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Beschermingsgraad: IP65
- Isolatieklasse: II

ONDERHOUD

Als het apparaat na een volledige heroplading geen nominale autonomie meer waarborgt, moeten de batterijen worden vervangen. Dit moet worden gedaan door geautoriseerd personeel. Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN

- Alvorens het apparaat aan te sluiten dient te worden gecontroleerd of de gegevens op het plaatje corresponderen met de gegevens van het elektriciteitsnet.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is gemaakt. Elk ander gebruik dient als oneigenlijk, en dus als gevaarlijk te worden beschouwd.
  De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventueel letsel aan personen of dieren of voor materiële schade die veroorzaakt worden door oneigenlijk, foutief of onredelijk gebruik.
- Alvorens het apparaat schoon te maken of te onderhouden, moet het worden afgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Voor eventuele vervanging van lampen, batterijen of voor andere reparaties dient u zich te wenden tot een erkend technisch servicecentrum en het gebruik van originele vervangingsonderdelen te eisen. Veronachtzaming van deze voorschriften kan de veiligheid van het apparaat in het geding brengen.

GARANTIE

Alle BEGHELLI producten zijn gemaakt van eersteklas materialen, onderhevig aan strenge keuringsprocedures en gegarandeerd tegen fabricagefouten volgens de geldende normen. De garantie vervalt als de specificaties voor de installatie niet in acht genomen zijn of als de apparaten beschadigd, gewijzigd of door nietgeautoriseerde personen gerepareerd zijn. Defecte apparaten moeten portvrij worden geretourneerd aan de erkende BEGHELLI Assistentiecentra.

(DK) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE BEGHELLI

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION

KABELINDGANG

(Fig. 2) B= montering på VÆG/LOFT med kabelforskruning PG20 (medfølger) Ø 16 - 20 mm
A= montering med ophæng med kabelforskruning PG11 (medfølger ikke)

VÆG- OG LOFTSMONTERING

(Fig. 3) - Skruer og spændskiver leveres ikke med
X - Kontinuitetsstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4) **SE -** Kun nødbelysning
A= testfunktion
B= Eventuel nødafbryder (polariteten skal overholdes).
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Afbrudt ledning

BRUGERVEJLEDNING

Armaturerne Office Luce 626 AutoTest Beghelli foretager funktions- og kapacitetstest med mellemrum, som er forprogrammeret af en timer. Funktionstesterne foretages ugentligt, mens kapacitetstesterne foretages hvert halve år.
Tiden før næste test tælles fra det øjeblik, der sluttes strøm til armaturet, efter at kablerne er forbundet (se forbindelsesdiagrammet).
Hvis alle apparaterne ikke tilsluttes samtidig, sker testerne på forskellige tidspunkter.

SAMTIDIG TEST

For at kunne foretage samtidige tester på hele anlægget eller foretage dem på bestemte dage eller tidspunkter, skal alle apparater forbindes til en ekstern afbryder (se **D** på forbindelsesdiagrammet). Når klemmerne 1 og 3 forbindes, foretager armaturerne ikke test, og den trefarvede kontrollampe begynder at blinke ved udløbet af hver cyklus og angiver for brugeren, at test ikke kan foretages.
Når afbryderen **D** aktiveres, foretager alle armaturerne testerne samtidigt.
VIGTIGT: For at armaturerne skal foretage testerne selvstændigt, skal afbryderen **D** til forhindring af test være deaktiveret.
I 24 timer efter udførelsen af en kapacitetstest kan armaturet ikke garantere normeret drifttid.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDTILSTAND DEAKTIVERET
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERIER ELLER KREDSLØB
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSER PÅ LYSSTOFRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

- Forsyningsspænding: 230V~50Hz
- Apparatet er i overensstemmelse med standarderne EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Beskyttelsesgrad: IP65
- Isoleringsklasse: II

VEDLIGEHOLDELSE

Når produktet efter en komplet genopladning ikke længere overholder den normerede driftstid, skal batterierne udskiftes. Udskiftningen skal foretages af en autoriseret tekniker.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER

- Før armaturet forbindes til strømforsyningen, skal man kontrollere, at spændingsangivelserne på typepladen svarer til netspændingen.
- Dette apparat må udelukkende anvendes til det formål, det er beregnet til. Enhver anden brug regnes for ukorrekt og dermed farlig. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle skader på personer, dyr og ting som følge af ukorrekt, fejlagtig eller urimelig brug.
- Før der foretages nogen form for rengøring eller vedligeholdelse, skal strømmen afbrydes.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- I forbindelse med eventuel udskiftning af lyskilder, batterier eller andre reparationer skal man henvende sig til et autoriseret reparationsværksted og bede omoriginale reservedele. Manglende overholdelse heraf kan medføre en forringelse af apparatets sikkerhed.

GARANTI

Alle BEGHELLI produkter er fremstillet af førsteklasses materialer. Produkterne er gennemprøvede og har garanti mod fabrikationsfejl i henhold til gældende regler. Garantien bortfalder, hvis monteringsvejledningen ikke overholdes, og hvis produktet er beskadiget, ændret eller repareret af uautoriserede teknikere.
Defekte produkter skal returneres til et autoriseret BEGHELLI servicecenter.

(S) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE BEGHELLI

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS

KABELINGÅNG

(Fig. 2) B= installation på VÄGG/ PLAFOND med rörpress PG20 (som medföljer) Ø 16 - 20mm
A= installation hängande med kabelsko PG11 (medföljer ej)

INSTALLATION PÅ VÄGG ELLER I INNERTAK

(Fig. 3) - Skruvar och muttrar medföljer ej
X - Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 3) **SE -** Enbart nödbelysning
A= Test
B= Eventuell enhetlig disaktiveringsstyrning vid nödläge (respektera polariteten)
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= direktlinje och
P1-N1= I bruten linje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Apparaterna Office Luce 626 AutoTest Beghelli utför självständighets- och funktionstest med regelbundna intervaller. Dessa intervaller styrs av en timer som är programmerad på fabriken. Funktionstesterna utförs en gång i veckan, självständighetstesterna utförs en gång var 26:e vecka. Testperioderna tar sin början då kablarna anslutits (se kopplingsscheman) och apparaten för första gången förses med ström. Om inte alla apparater förses med ström samtidigt sker testen under olika tidsperioder.

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

För att utföra tester på hela anläggningen samtidigt eller enbart på förutbestämda dagar eller tider är det nödvändigt att ansluta samtliga apparater till en extern strömbrytare (se **D** i kopplingsschemat). Genom att ansluta plintarna 1 och 3 till varandra så utför apparaterna inte testen och det trefärgade LEDet börjar blinka vid slutet av varje testkörningscykel, för att signalera att testkörning inte är möjlig. När man slår på brytare **D** utför alla apparater testen samtidigt.
VARNING: för att apparaten ska kunna utföra testen självständigt måste testinhiberingsbrytaren **D** lämnas öppen. Under de efterföljande 24 timmarna efter en autonomitetestkörning kan apparaten inte garantera nominell autonomitet.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	NÖDLÄGE UR FUNKTION
RÖD	FELFUNKTION I BATTERI ELLER STRÖMKRETS
GUL	FELFUNKTION I FLOURECERANDE LYSRÖR
GUL BLINKANDE	TEST OFF
GRÖN	NORMAL FUNKTION

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

- Strömtillförsel: 230V~50Hz
- Apparaten är framtagen i enlighet med normerna EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Skyddsklass: IP65
- Isoleringsklass: II

UNDERHÅLL

Då apparaten ej längre kan garantera nominell självständighet efter utförd uppladdning av batterierna, skall batterierna bytas ut. Batteribyte måste utföras av auktoriserad personal. Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNING

- Innan apparaten kopplas in skall identifikationsskyltens spänningsinformation kontrolleras. Den skall vara samma som nätets.
- Denna apparat skall endast användas för avsett bruk Allt annat bruk betraktas som felaktigt bruk och är därför att anse som farligt. Tillverkaren kan inte anses ansvarig för eventuella person-/djur- eller sakskador som kan uppstå vid felaktigt, farligt eller ofürnuftigt bruk.
- Innan underhållsarbete eller rengöring påbörjas skall apparatens kontakt tas ut ur det strömförsörjande nätet.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Vid eventuellt utbyte av glödlampa, batterier eller andra reparationer, vänd er till ett godkänt Servicecenter och kräv originaldelar. Om detta inte sker kan apparatens säkerhet äventyras.

GARANTI

Alla BEGHELLI produkter är framtagna i högklassigt material, de har genomgått grundliga besiktningsprocedurer och är fabrikationsfels-garanterade enligt gällande normer. Garantin upphör om installeringsproceduren inte respekteras, eller om apparaterna skadats, modifierats eller reparerats av icke auktoriserad personal. Defekt apparatur skall sändas, utan kostnad för tillverkaren, i retur till BEGHELLIs Auktoriserade Servicecenter.

(N) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE BEGHELLI

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSE

KABELINNGANG

(Fig. 2) B= montering til VEGG/TAK med kabelklemme PG20 (følger med) Ø 16 - 20 mm
A= montering som oppheng med kabelklemme PG11 (følger ikke med)

VEGG- ELLER TAKMONTERING

(Fig. 3) - Skruer og muttrer selges separat
X - Lokk IP65

KOPLINGSSKJEMAER

(Fig. 4) **SE -** Kun nødbelysning
A= Testfunksjon
B= Eventuell nødbryter (polariteten må overholdes).
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Avbrutt ledning

BRUKERVEILEDNING

Armaturene Office Luce 626 AutoTest Beghelli foretar funksjons- og kapasitetstest med jevne mellomrom som er forprogrammert via en timer. Funksjonstestene foretas ukentlig, mens kapasitetstestene foretas hvert halve år. Tiden før neste test regnes fra det øyeblikk det kobles strøm til armaturen, etter at kablene er koblet sammen (se koblingsskjemaet). Hvis ikke alle armaturene tilkobles samtidig, skjer testene på forskjellige tidspunkter.

SAMTIDIG TEST

For å kunne foreta samtidige tester på hele anlegget eller foreta dem på bestemte dager eller tidspunkter, må alle armaturene kobles til en ekstern bryter (se **D** på koblingsskjemaet). Når klemmene 1 og 3 kobles sammen, foretar ikke armaturene test, og den trefargede kontrollampen begynner å blinke ved slutten av hver syklus og angir for brukeren at testen ikke kan foretas. Når bryteren **D** deaktiveres, foretar alle armaturene testene samtidig.
VIKTIG: For at armaturene skal foreta testene på egen hånd, må bryteren **D** til forhindring av test være deaktivert. I de 24 timene etter en kapasitetstest, kan det hende armaturens driftstid er noe redusert.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT DEAKTIVERT
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KRETSLØP
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

- Strømtilførsel: 230V~50Hz
- Armaturen er i overensstemmelse med standardene EN 60598-2-22, og EN 60598-1
- Beskyttelsesgrad: IP65
- Isoleringsklasse: II

VEDLIKEHOLD

Når armaturen etter en komplett gjenoppladning ikke lenger overholder den normerte driftstiden, skal batteriene skiftes ut. Utskiftningen skal foretas av en autorisert tekniker. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

ADVARSELR

- Før armaturen kobles til strømforsyningen, må man kontrollere at spenningsangivelsene på typeplaten svarer til nettspenningen.
- Denne armaturen må kun brukes til det formålet den er beregnet for. Enhver annen bruk regnes som ukorrekt og dermed farlig. Produsenten kan ikke gjøres ansvarlig for eventuelle skader på personer, dyr og ting som følge av ukorrekt, farlig eller ufornuftig bruk.
- Før det foretas noen form for rengjøring eller vedlikehold, skal armaturen frakobles strømnettet.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- I forbindelse med eventuell utskiftning av lamper, batterier eller andre reparasjoner, må man henvende seg til et autorisert servicesenter og be om at det brukes originale reservedeler. Manglende overholdelse av denne regelen kan føre til at armaturens sikkerhet reduseres.

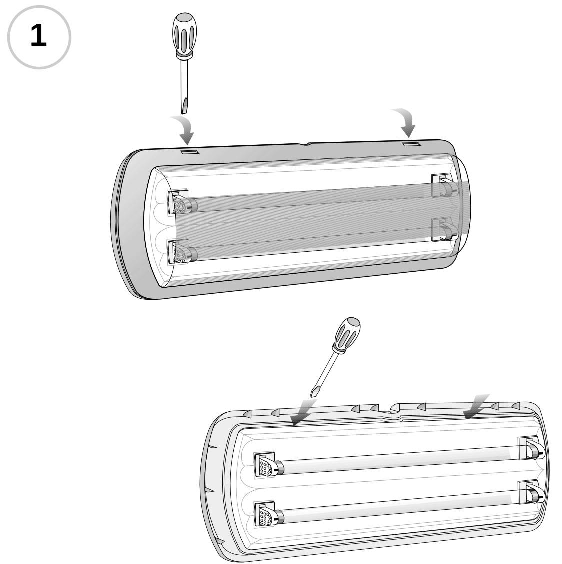
GARANTI

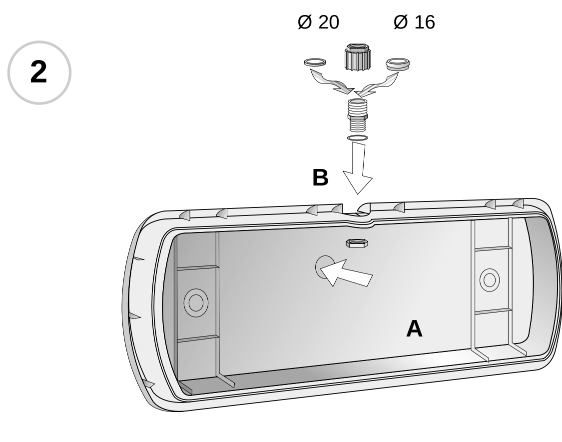
Alle BEGHELLI-produkter er fremstilt av førsteklasses materialer. Produktene er gjennomprøvde og har garanti mot fabrikasjonsfeil i henhold til gjeldende regler. Garantien bortfaller hvis monteringsveiledningen ikke overholdes, og hvis armaturen er skadet, endret eller reparert av uautoriserte teknikere. Defekte armaturer skal returneres til et autorisert BEGHELLI servicesenter.

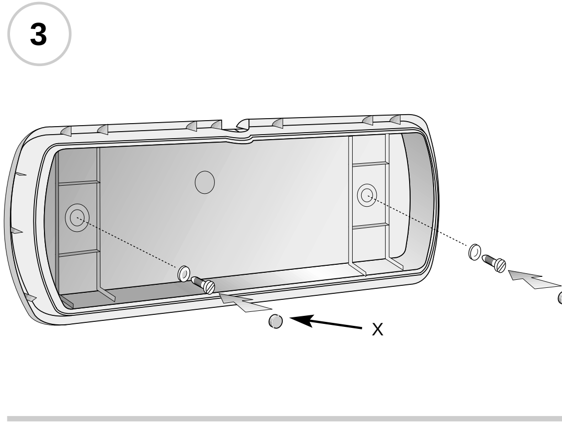
MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

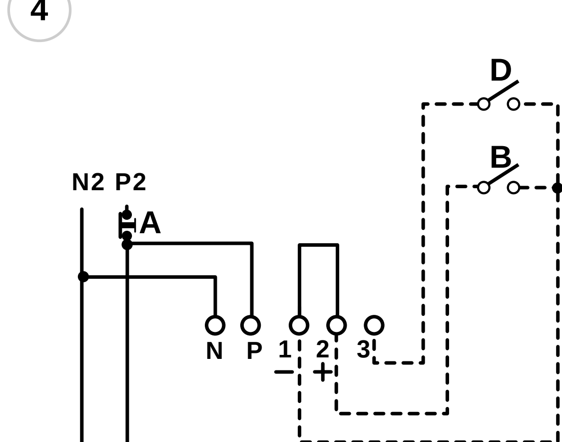
ILUMINAÇÃO NÃO PERMANENTE - NIET-PERMANENTE VERLICHTING - IKKE PERMANENT LYS - EJ PERMANENT BELYSNING - IKKE-PERMANENT BELYSNING

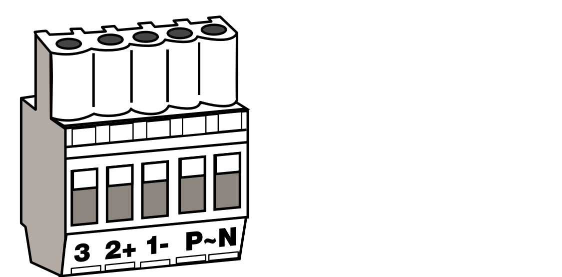
(P)	(NL)	(DK)	(S)	(N)	
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	**2502**
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	**50mA**
0COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**
Lâmpada	Lamp	Lyskilde	Lampa	Lampe	**2x18W G13**
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	**2x1150lm**
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm	Ljusflöde	Lysstyrke	**440lm**
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Almindelig Lysstrøm	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	**—**
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batteri	**NiCd 6V 4Ah**
Autonomia	Autonomie	Driftstid	Autonomi	Driftstid	**1h**











(E) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE
BEGHELLI INIBIT®
APARATO AUTÓNOMO INDICADOR DE SEGURIDAD CON AUTODIAGNÓSTICO Y MODALIDAD DE REPOSO

ENTRADA CABLES

(Fig. 2) B= instalación en PARED/PLAFÓN con prensatubo PG20 (de serie) Ø 16 - 20mm
A= suspendido con prensaestopa PG11 (no incluido)

INSTALACIÓN EN LA PARED O EN EL TECHO

(Fig. 3) - Tacos y tornillos no incluidos
X - IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4) **SE=** Sólo emergencia
A= test
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= línea directa
P1-N1= línea interrumpida

INSTRUCCIONES DE USO

Los aparatos Office Luce 626 Auto Test Beghelli realizan tests de funcionamiento y autonomía con ciclos periódicos controlados por un temporizador programable. Los tests de funcionamiento se realizan cada semana y los tests de autonomía cada 26 semanas. Una vez efectuada la conexión de los cables (ver los esquemas de conexión), el primer ciclo se activa al alimentar el aparato.
Si los aparatos no se alimentan todos al mismo tiempo, los tests se efectuarán en distintos momentos.

EJECUCIÓN DE TESTS SIMULTÁNEOS

Para efectuar los tests contemporáneamente en toda la instalación o sólo en los días y a las horas programados, hay que conectar todos los aparatos a un interruptor externo (ver **D** en los esquemas de conexión).
Conectando entre sì los bornes 1 y 3, los aparatos no realizan el Test y el LED tricolor comenzará a parpadear con la frecuencia de un ciclo de red, señalizando al usuario la imposibilidad de efectuar el Test. Al abrir el interruptor **D**, todos los aparatos realizarán contemporáneamente el Test.
ATENCIÓN: para que el aparato efectúe autónomamente los tests el interruptor **D** debe quedar abierto. En las 24 h que siguen al test de autonomía el aparato puede no garantizar la autonomía nominal.

SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	FALLO DE LA BATERÍA O EL CIRCUITO
AMARILLO	FALLO DEL TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	PRUEBA APAGADA
VERDE	FUNCIONAMIENTO NORMAL

En caso de falta de alimentación, el aparato se enciende de inmediato (estado de emergencia). Para disponer el aparato en "modalidad de reposo" véanse las instrucciones del telemando Inibit (Cód. Pedido 2730).

CARACTERISTICAS TECNICAS

- Tensión de entrada: 230V~50Hz
- Iluminación fabricada según la EN 60598-2-22,EN 60598-1
- Grado de protección: IP65
- Clase de doble aislamiento

MANTENIMIENTO

Las baterías recargables de este aparato son de larga duración siempre y cuando se conserven de acuerdo con las indicaciones técnicas. Si después de recargar las baterías el aparato no garantiza la autonomía nominal, es necesario sustituirlas. La sustitución debe realizarla el personal autorizado.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS

- Antes de conectar el aparato hay que verificar si los datos de la ficha técnica corresponden con los de la red eléctrica.
- Este aparato deberá utilizarse para el uso previsto. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados a personas, animales o cosas por el uso impropio, erróneo e irracional del aparato.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento hay que desenchufar el aparato.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.
- Para sustituir las lámparas y las baterías o reparar el aparato ponerse en contacto con el servicio técnico y solicitar recambios originales. De lo contrario se puede comprometer la seguridad del aparato.

GARANTÍA

Todos los productos BEGHELLI están fabricados con materiales de primera calidad que han sido sometidos a estrictas pruebas de control y están garantizados contra defectos de fabricación según la normativa vigente. En caso de incumplimiento de las normas de instalación, mal uso y/o manipulación de los aparatos y/o reparaciones realizadas por personal no autorizado, la garantía caduca. Los aparatos defectuosos deben devolverse con porte franco al Centro de Servicio Técnico Autorizado BEGHELLI más cercano.

(F) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE
BEGHELLI INIBIT®
APPAREIL AUTONOME POUR SIGNALISATION DE SECURITE AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET FONCTION REPOS

ENTREE CABLES

(Fig. 2) B= installation contre le MUR/PLAFOND avec serre-tube PG20 (livré) Ø 16 - 20mm
A= installation en suspension avec serre-câble PG11 (option)

INSTALLATION CONTRE LE MUR OU LE PLAFOND

(Fig. 3) - Vis et rondelles non fournies
X - Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4) **SE=** Uniquement secours
A= test
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= ligne directe
P1-N1= ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils Office Luce 626 AutoTest Beghelli exécutent cycliquement des tests de fonctionnement et d'autonomie; leur cadence est contrôlée par un minuteur programmé à l'origine. Les tests de fonctionnement sont programmés une fois par semaine, tandis que les tests d'autonomie sont exécutés toutes les 26 semaines. Le minuteur se met en route à l'instant où, une fois terminé le câblage (voir le schéma de raccordement), l'appareil est mis sous tension.
Si tous les appareils ne sont pas alimentés en même temps, les tests seront exécutés à des moments différents.

EXECUTION SIMULTANEE DES TESTS

Pour exécuter en même temps les tests sur toute l'installation, ou uniquement dans des jours et des horaires fixés, relier tous les appareils à un interrupteur externe (voir **D** sur le schéma de raccordement). Si on relie les bornes 1 et 3, les appareils n'exécuteront pas les tests et la LED de trois couleurs commencera à clignoter lorsque chaque cycle arrivera à échéance, pour signaler à l'utilisateur l'impossibilité d'exécuter les tests. Lorsqu'on ouvre l'interrupteur **D**, tous les appareils exécuteront en même temps les tests.
ATTENTION: pour permettre à l'appareil d'exécuter de façon autonome les tests, l'interrupteur d'inhibition du test **D** doit être laissé ouvert.
Dans les 24 heures qui suivent l'exécution du test d'autonomie, l'appareil pourrait ne pas assurer son autonomie nominale

INDICATIONS DE LA LED

ROUGE CLIGNOTANTE	ETAT D'URGENCE OFF
ROUGE	AVARIE PILE OU CIRCUIT
JAUNE	AVARIE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANTE	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

En cas de coupure de courant, l'appareil s'allume immédiatement (état de secours); pour activer la "fonction repos" faire référence à la notice de la télécommande Inhibit (Code Commande 2730).

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation: 230V~50Hz
- Appareil conforme aux normes EN 60598 2-22 et EN 60598-1
- Degré de protection: IP65
- Classe d'isolation: II

ENTRETIEN

Cet appareil contient des piles rechargeables, étudiées pour une longue durée, pourvu qu'elles soient conservées correctement, conformément aux indications techniques. Remplacer les piles lorsque l'appareil, après une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale. Cette opération doit être effectuée par du personnel agréé.
Exemple de lecture du code date de la pile:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

RECOMMANDATIONS

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaquette correspondent à celles du réseau électrique.
- Cet appareil ne doit être utilisé que pour les fonctions pour lesquelles il a été construit. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel causé à des personnes, des animaux ou des choses, dérivant d'une utilisation impropre, erronée ou non raisonnable.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- Pour les éventuelles opérations de remplacement des ampoules, des piles ou autres réparations, s'adresser à un centre après-vente agréé et exiger l'utilisation de pièces d'origine. L'inobservation de cette clause peut compromettre la sécurité de l'appareil.

GARANTIE

Tous les produits BEGHELLI sont construits avec des matériaux de première qualité; ils sont soumis à des tests de fiabilité et sont garantis contre les vices de fabrication conformément aux lois en vigueur. La garantie perd tout effet si les spécifications de montage n'ont pas été respectées ou si les appareils ont été endommagés, modifiés ou réparés par des personnes non autorisées. Les appareils défectueux doivent être renvoyés franco de port aux Centres d'Assistance agréés BEGHELLI.

(D) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE
BEGHELLI INIBIT®
EIGENSTÄNDIGES GERÄT FÜR SICHERHEITS-SIGNALISATIONEN MIT SELBSTDIAGNOSE UND RUHEMODUS

KABELEINGANG

(Fig. 2) B= WAND-/ DECKENMONTAGE mit PG20 Rohrhalter (im Lieferumfang) Ø 16 - 20mm
A= Hänge-Montage mit PG11 Kabelhalter (nicht im Lieferumfang)

WAND- ODER DECKENMONTAGE

(Fig. 3) - Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
X - Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4) **SE=** Nur Notlicht
A= test
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie
P1-N1= Linie unterbrochen

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Leuchten Office Luce 626 AutoTest Beghelli führen in regelmäßigen Zeitabständen Funktions- und Betriebsdauertests aus und werden dabei von einem werkseitig programmierten Timer gesteuert. Die Funktionstests finden wöchentlich, die Betriebsdauertests alle 26 Wochen statt. Die Zyklen beginnen in dem Moment, in dem die Leuchte nach abgeschlossener Verkabelung (s. Anschlusspläne) eingespeist wird.
Werden nicht alle Leuchten gleichzeitig eingespeist, erfolgen auch die Tests nicht zur gleichen Zeit.

GLEICHZEITIGE TESTS

Zum gleichzeitigen Ausführen der Tests in der gesamten Anlage oder nur an vorbestimmten Tagen und zu vorbestimmten Uhrzeiten müssen sämtliche Leuchten an einen externen Schalter (siehe **D** auf dem Anschlussplan) angeschlossen werden. Werden die Klemmen 1 und 3 miteinander verbunden, führen die Leuchten keinen Test aus, und die dreifarbige Led blinkt nach Ablauf jedes Zyklus auf, um den Anwender auf die Unausführbarkeit der Tests hinzuweisen. Bei Öffnen des Schalters**D**, führen alle Leuchten die Tests gleichzeitig aus.
ACHTUNG: Damit die Leuchte die Tests im Selbstbetrieb ausführen kann, muss der Schalter Testsperre **D** geöffnet bleiben. Während den 24 Stunden nach stattgefundenem Betriebsdauertest ist die Leuchte nicht im Stande, die nominale Betriebsdauer zu garantieren.

LED SIGNALE

ROT BLINKEND	NOTLICHT ENTAKTIVIERT
ROT	BETRIEBSSTÖRUNG BATTERIE ODER STROMKREIS
GELB	BETRIEBSSTÖRUNG LEUCHTSTOFFROHR
GELB BLINKEND	TEST AUS
GRÜN	KORREKTER BETRIEB

Bei Stromausfall schaltet das Gerät sofort ein (Notzustand). Die Anweisungen zum Einstellen des Geräts auf "Ruhemodus" befinden sich in der Gebrauchsanweisung für die Fernbedienung Inibit (Bestell-Code 2730).

TECHNISCHE DATEN

- Stromversorgung: 230V~50Hz
- Leuchte konform mit den Europa-Normen EN 60598 2-22, und EN 60598-1
- Schutzklasse: IP65
- Isolierklasse: II

WARTUNG

Diese Leuchte enthält aufladbare Batterien, die für eine lange Lebensdauer konzipiert sind, vorausgesetzt sie werden sachgerecht und den technischen Bestimmungen entsprechend aufbewahrt. Gewährleistet die Leuchte nach dem kompletten Aufladen die nominale Betriebsdauer nicht mehr, sind die Batterien auszuwechseln. Der Ersatz ist von autorisiertem Fachpersonal vorzunehmen. Ablesebeispiel Code Datum, Batterie:
Bsp. 1) 980304: 98 Jahr 03 Monat 04 Tag
Bsp. 2) 271098: 27 Tag 10 Monat 98 Jahr
Bsp. 3) 9811: 98 Jahr 11 Woche
Bsp. 4) 2197: 21 Woche 97 Jahr

WARNHINWEISE

- Vor Geräteanschluss sicherstellen, dass die Angaben auf dem Geräteschild mit denen des Stromnetzes übereinstimmen
- Diese Leuchte ist ausnahmslos für den beim Bau beabsichtigten Zweck zu benutzen. Jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß und daher gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Personen-, Tier- und Sachschäden, die auf unsachgemäßen, fehlerhaften und unverantwortlichen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff Leuchte vom Stromnetz abschalten.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Lampen, Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden

GARANTIE

Sämtliche BEGHELLI Erzeugnisse sind mit erstklassigen Materialien hergestellt, die strengen Kontrollprüfungen unterzogen werden und laut geltenden Gesetzesbestimmungen gegen Fabrikationsfehler garantiert sind. Der Garantieanspruch erlischt bei Nichtbefolgen der Installationsbestimmungen oder falls die Geräte beschädigt, umgebaut oder von unbefugtem Personal repariert werden sollten. Die fehlerhaften Geräte sind frachtfrei an die Zugelassenen BEGHELLI Servicecenter zurückzusenden.

(GB) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE
BEGHELLI INIBIT®
SELF-CONTAINED APPLIANCE FOR SAFETY SIGNALING WITH SELF-DIAGNOSIS AND REST MODE FUNCTION

WIRES ENTRY

(Fig. 2) B= WALL/CEILING installation with clamp PG20 (supplied) for Ø 16 - 20mm conduit
A= suspended installation with cable clamp PG11 (not supplied)

WALL OR CEILING INSTALLATION

(Fig. 3) - Screws and washers not supplied
X - IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4) **SE=** Emergency only
A= test
D= Test inhibit switch
P2-N2= direct line
P1-N1= Switched line

INSTRUCTIONS FOR USE

Office Luce 626 AutoTest Beghelli luminaires perform self-diagnosis tests at regular intervals defined by a pre-set timer.
Availability tests are performed once a week, while battery autonomy is tested once every 26 weeks. The test cycle starts as soon as the luminaire is connected to the power supply (see wiring diagram).
If the various luminaires in your installation are not connected to the power supply simultaneously, self- diagnostic tests will be performed at different times.

CONTEMPORARY TESTING

To test an entire installation on a given day or at a given time, all luminaires must be connected to an external switch (**D** in the wiring diagram).
When terminals 1 and 3 are connected, automatic testing is inhibited and the three-colour LED will flash at the end of each cycle, indicating that the test cannot be performed. When switch **D** is opened, all luminaires in the installation will perform the tests simultaneously.
NOTE: to allow automatic testing, test inhibit switch **D** must be in the disconnect position. Full autonomy may not be available until 24 hours after the test.

LED SIGNALS

FLASHING RED	EMERGENCY OFF
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAULT
YELLOW	FLUORESCENT TUBE FAULT
SLOW FLASHING	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

In case of power failure the appliance will switch on immediately (emergency mode); to put the appliance in "rest mode function" follow the instructions of the Inhibit remote control (Order Code 2730).

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Input voltage: 230V~50Hz
- Luminaire in accordance with EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Protection degree: IP65
- Double insulation class

MAINTENANCE

This unit contains rechargeable batteries, designed to give long operating life when stored in compliance with the relative technical prescriptions. If the luminaire fails to provide its rated lighting autonomy when the batteries are fully charged, new batteries must be fitted. The batteries must be changed only by authorised personnel.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS

- Before connecting the unit to the mains, check that the data shown on the label corresponds to the available mains supply.
- This unit must only be used for the purpose for which it was manufactured. Any other use is to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer cannot accept any responsibility for injury to persons or animals or damage property arising from improper, incorrect, or unreasonable use.
- Disconnect the unit from the mains supply before carrying cleaning or servicing.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- Contact an authorised customer service centre for the replacement of lamps, batteries, or any repairs, and insist on the use of genuine spare parts. Failure to comply with these instructions may compromise the safety of the unit.

WARRANTY

All BEGHELLI products are made using materials of the highest quality that have been subjected to stringent tests and are guaranteed free from manufacturing defects in accordance with established legislation. This warranty shall lapse if the Installation Instructions are not followed properly, or if the unit has been damaged, or modified or repaired by an unauthorised person. Defective items should be returned carriage paid to your nearest authorised BEGHELLI Customer Service Centre.

(I) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® CE
BEGHELLI INIBIT®
APPARECCHIO AUTONOMO PER SEGNALAZIONE DI SICUREZZA CON AUTODIAGNOSI E MODO SI RIPOSO

INGRESSO CAVI

(Fig. 2) B= installazione PARETE/ PLAFONE con pressatubo PG20 (in dotazione) Ø 16 - 20mm
A= installazione sospensione con pressacavo PG11 (non fornito)

INSTALLAZIONE A PARETE O A SOFFITTO

(Fig. 3) - Viti e rosette non fornite
X - Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4) **SE=** Solo emergenza
A= test
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= linea diretta
P1-N1= linea interrotta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi Office Luce 626 AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia con cicli periodici controllati da un timer programmato all'origine. I test di funzionamento hanno scadenza settimanale, i test di autonomia sono eseguiti ogni 26 settimane. L'inizio dei cicli avviene nel momento in cui, completato il cablaggio (vedi schemi di collegamento), viene alimentato l'apparecchio.
Non alimentando contemporaneamente tutti gli apparecchi, i test verranno eseguiti in tempi diversi.

ESECUZIONE CONTEMPORANEA DEI TEST

Per eseguire contemporaneamente i test su tutto l'impianto o solo in giorni ed orari prestabiliti, occorre collegare tutti gli apparecchi ad un interruttore esterno (vedi **D** in schema di collegamento). Collegando fra loro i morsetti 1 e 3, gli apparecchi non eseguono i test ed il LED a tre colori inizierà a lampeggiare alla scadenza di ogni ciclo, segnalando all'utente l'impossibilità di eseguire i test. All'apertura dell'interruttore **D** tutti gli apparecchi eseguiranno contemporaneamente i test.
ATTENZIONE: affinchè l'apparecchio esegua autonomamente i test, l'interruttore di inibizione test **D** deve essere lasciato aperto.
Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di autonomia l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

In caso di mancanza di alimentazione, l'apparecchio si accende immediatamente (stato di emergenza); per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230V~50Hz
- Apparecchio conforme alle norme EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Grado di protezione: IP65
- Classe di isolamento: II

MANUTENZIONE

Questo apparecchio contiene batterie ricaricabili, studiate per una lunga durata se correttamente conservate secondo le prescrizioni tecniche. Quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia nominale, occorre provvedere alla sostituzione delle batterie. La sostituzione deve essere effettuata da personale autorizzato. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE

- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni a persone animali o cose derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- Per l'eventuale sostituzione di lampade, batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

GARANZIA

Tutti i prodotti BEGHELLI sono costruiti con materiali di prima qualità, sottoposti a severe procedure di collaudo e sono garantiti da difetti di fabbricazione secondo la normativa vigente. La garanzia decade se non sono state rispettate le specifiche d'installazione o se gli apparecchi sono stati danneggiati, modificati o riparati da persone non autorizzate. Gli apparecchi difettosi devono essere resi in porto franco ai Centri di Assistenza Autorizzati BEGHELLI.

334.498.000 D

MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - MODELLSORTIMENT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI

ILUMINACIÓN NO PERMANENTE - ÉCLAIRAGE NON PERMANENT - BEREITSCHAFTSSCHALTUNG - NON MAINTAINED LIGHTING - FLUORESCENTE NON PERMANENTE

(E)	(F)	(D)	(GB)	(I)	
Código de pedido	Réf. commande	Bestellcode	Order code	Codice ordine	**2503**
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Aufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	**50mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**
Lámpara	Ampoule	Leuchte	Lamp	Lampada	**2x18W G13**
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	**2x1350lm**
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	**440lm**
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	**—**
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	**NiCd 6V 4Ah**
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	**1h**

1

2
Ø 20 Ø 16
B
A

3
X

4
P2 N2
A
D
P N
1 2 3
− +
+ −
2730
3 2+ 1- P~N

CSQ eco UNI EN ISO 14001 — Beghelli — CSQ UNI EN ISO 9001 — CERTIFIED IQNet MANAGEMENT SYSTEM

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO)
Tel. 051 9660411 / 838411 - Fax 051 9660444 / 838444

(P) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

APARELHO AUTÓNOMO PARA AVISO DE SEGURANÇA COM DIAGNÓSTICO AUTOMÁTICO E MODO DE DESCANSO

ENTRADA DOS CABOS

(Fig. 2) B= instalação PAREDE/ ARMADURA com bucim PG20 (em dotação) Ø 16 - 20mm
A= Instalação suspensão com bucim PG11 (não fornecido)

INSTALAÇÃO EM PAREDE OU NO TECTO

(Fig. 3) - Parafusos e arruelas não fornecido
X - Tampa IP65

ESQUEMAS DE LIGAÇÕ

(Fig. 4) **SE -** Só emergência
A= teste
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= linha directa
P1-N1= linha interrompida

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos Office Luce 626 AutoTest Beghelli efectuam o teste de funcionamento e de autonomia com ciclos periódicos controlados por um temporizador programado na origem. Os testes de funcionamento têm uma periocidade semanal, os testes de autonomia são efectuados a cada 26 semanas. O início dos ciclos efectua-se no momento em que, completada a fixação (ver esquemas de ligação), é alimentado o aparelho.
Não alimentando simultaneamente todos os aparelhos, os testes serão efectuados em prazos diferentes.

EXECUÇÃO SIMULTÂNEA DOS TESTES

Para efectuar simultaneamente os testes em toda a instalação ou apenas em dias e horários pré-estabelecidos, é necessário ligar todos os aparelhos a um interruptor externo (ver **D** no esquema de ligação). Ligando entre si os terminais 1 e 3, os aparelhos não efectuam os testes e o LED com três cores ficará intermitente no início de cada ciclo, indicando ao utente a impossibilidade de efectuar os testes. Na ligação do interruptor **D** todos os aparelhos efectuarão simultaneamente os testes.
ATENÇÃO: para que o aparelho efectue autonomamente os testes, o interruptor de inibição do teste **D** deve ser deixado aberto.
Nas 24 horas após a realização dos testes de autonomia o aparelho pode não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO INTERMITENTE	EMERGÊNCIA DESACTIVADA
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

No caso de falta de energia, o aparelho acende-se imediatamente (estado de emergência); para colocar o aparelho no “modo de descanso”, consulte as instruções do controlo remoto Inibit (Cód. para pedido 2730).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Tensão de alimentação: 230V~50Hz
- Aparelho conforme às normas EN60598-2-22, EN60598-1
- Grau de protecção: IP65
- Classe de isolamento: II

MANUTENÇÃO

Este aparelho contém baterias recarregáveis, estudadas para uma longa duração se forem correctamente conservadas conforme as indicações técnicas. Quando o aparelho, depois de uma recarga completa, não garante mais a autonomia nominal, é necessário providenciar à substituição das baterias. A substituição deve ser efectuada por pessoal técnico autorizado. Exemplo de leitura do código data, bateria:

Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS

- Antes de ligar o aparelho, certificar-se de que os dados da placa correspondam aos da rede eléctrica.
- Este aparelho deverá ser destinado unicamente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro uso deve ser considerado inadequado e por isso perigoso.
  O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos a pessoas, animais ou coisas derivados de usos inadequados, errados e irracionais.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede eléctrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- Para a eventual substituição de lâmpadas, baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobresselentes originais. O falhado respeito de quanto acima mencionado pode comprometer a segurança do aparelho.

GARANTIA

Todos os produtos BEGHELLI são construídos com materiais de primeira qualidade, submetidos a severos procedimentos de verificação e são garantidos de defeitos de fabrico conforme a normativa em vigor. A garantia vence se não forem respeitadas as especificações de instalação ou se os aparelhos foram danificados, modificados ou reparados por pessoas não autorizadas. Os aparelhos defeituosos devem ser devolvidos em FOB aos Centros de Assistência Autorizados BEGHELLI.

(NL) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

APPARAAT MET AUTONOME WERKING VOOR VEILIGHEIDA SIGNALERING MET AUTODIAGNOSE EN RUSTWERKWIJZE

INGANG KABELS

(Fig. 2) B= montageWAND/PLAFOND met buisklem PG20 (bijgeleverd) Ø 16 - 20mm
A= montagehangend met kabelwartel PG11 (niet bijgeleverd)

INSTALLATIE AAN DE WAND OF AAN HET PLAFOND

(Fig. 3) - Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
X - Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4) SE - Alleen noodverlichting
A= test
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= directe lijn
P1-N1= onderbroken lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De apparaten Office Luce 626 AutoTest Beghelli voeren een werkings- en autonomietest uit met periodieke cycli die worden gecontroleerd door een in de fabriek geprogrammeerde timer. De werkingstest wordt wekelijks uitgevoerd, de autonomietests om de 26 weken. De cyclus begint op het moment dat het apparaat wordt gevoed, nadat de bedrading is voltooid (zie aansluitschema).
Als de apparaten niet allemaal tegelijkertijd worden gevoed, worden de tests op verschillende momenten uitgevoerd.

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

Om de tests tegelijkertijd op de hele installatie of alleen op van te voren vastgestelde dagen en tijdstippen uit te voeren, moeten alle apparaten worden aangesloten op een externe schakelaar (zie **D** in het aansluitschema). Als de klemmen 1 en 3 met elkaar worden verbonden, voeren de apparaten de tests niet uit en begint de driekleurige LED bij het verstrijken van elke cyclus te knipperen, om de gebruiker te signaleren dat het niet mogelijk is de tests uit te voeren. Bij opening van de schakelaar **D** zullen alle apparaten de tests tegelijkertijd uitvoeren.
LET OP: om het apparaat de tests zelfstandig te laten uitvoeren, moet de schakelaar voor verhindering test **D** open gelaten worden. In de 24 uur die op de uitvoering van de autonomietest volgen, kan het apparaat de nominale autonomie niet garanderen.

SIGNALERINGEN LED

ROOD KNIPPEREND	NOODVERLICHTING GEDEACTIVEERD
ROOD	STORING BATTERIJ OF CIRCUI
GEEL	STORING FLUORESCENTIEBUIS
GEEL KNIPPEREND	TEST UIT
GROEN	REGULIERE WERKING

Bij het ontbreken van voeding wordt het apparaat onmiddellijk ingeschakeld (noodstatus); om het apparaat in de “rustwerkwijze” te zetten dient u de instructies van de Inibit afstandsbediening te raadplegen (Bestelcode 2730).

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

- Voeding: 230V~50Hz
- Apparaat in overeenstemming met de normen EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Beschermingsgraad: IP65
- Isolatieklasse: II

ONDERHOUD

Dit apparaat bevat heroplaadbare batterijen, die ontwikkeld zijn voor een lange levensduur als ze correct volgens de technische voorschriften worden geconserveerd. Als het apparaat na een volledige heroplading geen nominale autonomie meer waarborgt, moeten de batterijen worden vervangen. Dit moet worden gedaan door geautoriseerd personeel. Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:

Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN

- Alvorens het apparaat aan te sluiten dient te worden gecontroleerd of de gegevens op het plaatje corresponderen met de gegevens van het elektriciteitsnet.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is gemaakt. Elk ander gebruik dient als oneigenlijk, en dus als gevaarlijk te worden beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventueel letsel aan personen of dieren of voor materiële schade die veroorzaakt worden door oneigenlijk, foutief of onredelijk gebruik.
- Alvorens het apparaat schoon te maken of te onderhouden, moet het worden afgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Voor eventuele vervanging van lampen, batterijen of voor andere reparaties dient u zich te wenden tot een erkend technisch servicecentrum en het gebruik van originele vervangingsonderdelen te eisen. Veronachtzaming van deze voorschriften kan de veiligheid van het apparaat in het geding brengen.

GARANTIE

Alle BEGHELLI producten zijn gemaakt van eersteklas materialen, onderhevig aan strenge keuringsprocedures en gegarandeerd tegen fabricagefouten volgens de geldende normen. De garantie vervalt als de specificaties voor de installatie niet in acht genomen zijn of als de apparaten beschadigd, gewijzigd of door niet-geautoriseerde personen gerepareerd zijn. Defecte apparaten moeten portvrij worden geretourneerd aan de erkende BEGHELLI Assistentiecentra.

(DK) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

SELVSTYRENDE APPARAT MED AUTOMATISK DIAGNOSE TIL SIKKERHEDS-SIGNALERING OG ”VENTETILSTAND”

KABELINDGANG

(Fig. 2) B= montering på VÆG/LOFT med kabelforskruning PG20 (medfølger) Ø 16 - 20mm
A= montering med ophæng med kabelforskruning PG11 (medfølger ikke)

VÆG- OG LOFTSMONTERING

(Fig. 3) - Skruer og spændskiver leveres ikke med
X - Kontinuitetsstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4) **SE -** Kun nødbelysning
A= testfunktion
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Afbrudt ledning

BRUGERVEJLEDNING

Armaturerne Office Luce 626 AutoTest Beghelli foretager funktions- og kapacitetstest med mellemrum, som er forprogrammeret af en timer. Funktionstesterne foretages ugentligt, mens kapacitetstesterne foretages hvert halve år. Tiden før næste test tælles fra det øjeblik, der sluttes strøm til armaturet, efter at kablerne er forbundet (se forbindelsesdiagrammet). Hvis alle apparaterne ikke tilsluttes samtidig, sker testerne på forskellige tidspunkter.

SAMTIDIG TEST

For at kunne foretage samtidige tester på hele anlægget eller foretage dem på bestemte dage eller tidspunkter, skal alle apparater forbindes til en ekstern afbryder (se **D** på forbindelsesdiagrammet). Når klemmerne 1 og 3 forbindes, foretager armaturerne ikke test, og den trefarvede kontrollampe begynder at blinke ved udløbet af hver cyklus og angiver for brugeren, at test ikke kan foretages. Når afbryderen **D** aktiveres, foretager alle armaturerne testerne samtidigt.
VIGTIGT: For at armaturerne skal foretage testerne selvstændigt, skal afbryderen **D** til forhindring af test være deaktiveret. I 24 timer efter udførelsen af en kapacitetstest kan armaturet ikke garantere normeret drifttid.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDTILSTAND DEAKTIVERET
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERIER ELLER KREDSLØB
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSER PÅ LYSSTOFRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

I tilfældet af mangel på tilførsel af energi, tændes apparatet med det samme (nødstilfælde); der henvises til fjernstyringen Inibit’s instruktioner (Bestillingskode 2730) for at indstille apparatet på ”ventetilstand”.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

- Forsyningsspænding: 230V~50Hz
- Apparatet er i overensstemmelse med standarderne EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Beskyttelsesgrad: IP65
- Isoleringsklasse: II

VEDLIGEHOLDELSE

Dette produkt indeholder genopladelige batterier med lang levetid, hvis de opbevares korrekt i henhold til de tekniske specifikationer. Når produktet efter en komplet genopladning ikke længere overholder den normerede driftstid, skal batterierne udskiftes. Udskiftningen skal foretages af en autoriseret tekniker.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:

Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER

- Før armaturet forbindes til strømforsyningen, skal man kontrollere, at spændingsangivelserne på typepladen svarer til netspændingen.
- Dette apparat må udelukkende anvendes til det formål, det er beregnet til. Enhver anden brug regnes for ukorrekt og dermed farlig. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle skader på personer, dyr og ting som følge af ukorrekt, fejlagtig eller urimelig brug.
- Før der foretages nogen form for rengøring eller vedligeholdelse, skal strømmen afbrydes.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- I forbindelse med eventuel udskiftning af lyskilder, batterier eller andre reparationer skal man henvende sig til et autoriseret reparationsværksted og bede omoriginale reservedele. Manglende overholdelse heraf kan medføre en forringelse af apparatets sikkerhed.

GARANTI

Alle BEGHELLI produkter er fremstillet af førsteklasses materialer. Produkterne er gennemprøvede og har garanti mod fabrikationsfejl i henhold til gældende regler. Garantien bortfalder, hvis monteringsvejledningen ikke overholdes, og hvis produktet er beskadiget, ændret eller repareret af uautoriserede teknikere. Defekte produkter skal returneres til et autoriseret BEGHELLI servicecenter.

(S) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

AUTONOM APPARAT FÖR SÄKERHETSSIGNALERING MED SJÄLVDIAGNOS OCH STANDBYLÄGE

KABELINGÅNG

(Fig. 2) B= installation på VÄGG/ PLAFOND med rörpress PG20 (som medföljer) Ø 16 - 20mm
A= installation hängande med kabelsko PG11 (medföljer ej)

INSTALLATION PÅ VÄGG ELLER I INNERTAK

(Fig. 3) - Skruvar och muttrar medföljer ej
X - Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4) **SE -** Enbart nödbelysning
A= Test
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= direktlinje och
P1-N1= I bruten linje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Apparaterna Office Luce 626 AutoTest Beghelli utför självständighets- och funktionstest med regelbundna intervaller. Dessa intervaller styrs av en timer som är programmerad på fabriken. Funktionstesterna utförs en gång i veckan, självständighetstesterna utförs en gång var 26:e vecka. Testperioderna tar sin början då kablarna anslutits (se kopplingsscheman) och apparaten för första gången förses med ström.
Om inte alla apparater förses med ström samtidigt sker testen under olika tidsperioder.

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

För att utföra tester på hela anläggningen samtidigt eller enbart på förutbestämda dagar eller tider är det nödvändigt att ansluta samtliga apparater till en extern strömbrytare (se **D** i kopplingsschemat). Genom att ansluta plintarna 1 och 3 till varandra så utför apparaterna inte testen och det trefärgade LEDet börjar blinka vid slutet av varje testkörningscykel, för att signalera att testkörning inte är möjlig. När man slår på brytare **D** utför alla apparater testen samtidigt.
VARNING: för att apparaten ska kunna utföra testen självständigt måste testinhiberingsbrytaren **D** lämnas öppen. Under de efterföljande 24 timmarna efter en autonomitestkörning kan apparaten inte garantera nominell autonomitet.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	NÖDLÄGE UR FUNKTION
RÖD	FELFUNKTION I BATTERI ELLER STRÖMKRETS
GUL	FELFUNKTION I FLOURECERANDE LYSRÖR
GUL BLINKANDE	TEST OFF
GRÖN	NORMAL FUNKTION

Vid strömavbrott, sätts apparaten omedelbart på (nödtillstånd); för att ställa in apparaten i “standbyläget”; se bruksanvisningen tillhörande fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

- Strömtillförsel: 230V~50Hz
- Apparaten är framtagen i enlighet med normerna EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Skyddsklass: IP65
- Isoleringsklass: II

UNDERHÅLL

Denna apparat innehåller laddningsbara batterier framtagna för långtidsanvändning, om de används korrekt och enligt de tekniska föreskrifterna. Då apparaten ej längre kan garantera nominell självständighet efter utförd uppladdning av batterierna, skall batterierna bytas ut. Batteribyte måste utföras av auktoriserad personal.
Exempel på ett batteris kodavläsning:

Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNING

- Innan apparaten kopplas in skall identifikationsskyltens spänningsinformation kontrolleras. Den skall vara samma som nätets.
- Denna apparat skall endast användas för avsett bruk Allt annat bruk betraktas som felaktigt bruk och är därför att anse som farligt. Tillverkaren kan inte anses ansvarig för eventuella person-/djur- eller sakskador som kan uppstå vid felaktigt, farligt eller ofórnuftigt bruk.
- Innan underhållsarbete eller rengöring påbörjas skall apparatens kontakt tas ut ur det strömförsörjande nätet.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Vid eventuellt utbyte av glödlampa, batterier eller andra reparationer, vänd er till ett godkänt Servicecenter och kräv originaldelar.

Om detta inte sker kan apparatens säkerhet äventyras.

GARANTI

Alla BEGHELLI produkter är framtagna i högklassigt material, de har genomgått grundliga besiktningsprocedurer och är fabrikationsfels-garanterade enligt gällande normer. Garantin upphör om installeringsproceduren inte respekteras, eller om apparaterna skadats, modifierats eller reparerats av icke auktoriserad personal. Defekt apparatur skall sändas, utan kostnad för tillverkaren, i retur till BEGHELLIs Auktoriserade Servicecenter.

(N) OFFICE LUCE® 2X18W 626 AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

AUTONOM APPARAT FOR SIKKERHETSSIGNALERING MED SELVDIAGNOS OG STANDBY-MODUS

KABELINNGANG

(Fig. 2) B= montering til VEGG/TAK med kabelklemme PG20 (følger med) Ø 16 - 20mm
A= montering som oppheng med kabelklemme PG11 (følger ikke med)

VEGG- ELLER TAKMONTERING

(Fig. 3) - Skruer og muttrer selges separat
X - Lokk IP65

KOPLINGSSKJEMAER

(Fig. 4) SE - Kun nødbelysning
A= Testfunksjon
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Avbrutt ledning

BRUKERVEILEDNING

Armaturene Office Luce 626 AutoTest Beghelli foretar funksjons- og kapasitetstest med jevne mellomrom som er forprogrammert via en timer. Funksjonstestene foretas ukentlig, mens kapasitetstestene foretas hvert halve år.
Tiden før neste test regnes fra det øyeblikk det kobles strøm til armaturen, etter at kablene er koblet sammen (se koblingsskjemaet).
Hvis ikke alle armaturene tilkobles samtidig, skjer testene på forskjellige tidspunkter.

SAMTIDIG TEST

For å kunne foreta samtidige tester på hele anlegget eller foreta dem på bestemte dager eller tidspunkter, må alle armaturene kobles til en ekstern bryter (se **D** på koblingsskjemaet). Når klemmene 1 og 3 kobles sammen, foretar ikke armaturene test, og den trefargede kontrollampen begynner å blinke ved slutten av hver syklus og angir for brukeren at testen ikke kan foretas.
Når bryteren **D** deaktiveres, foretar alle armaturene testene samtidig.
VIKTIG: For at armaturene skal foreta testene på egen hånd, må bryteren **D** til forhindring av test være deaktivert. I de 24 timene etter en kapasitetstest, kan det hende armaturens driftstid er noe redusert.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT DEAKTIVERT
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KRETSLØP
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

Ved strømbrudd, blir apparaten automatisk koplet på (nødmodus); for å stille inn apparatet i ”standby-modus”, se håndboka tilhørende fjernkontrollenheten Inibit (Bestillingskode 2730).

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

- Strømtilførsel: 230V~50Hz
- Armaturen er i overensstemmelse med standardene EN 60598-2-22 og EN 60598-1
- Beskyttelsesgrad: IP65
- Isoleringsklasse: II

VEDLIKEHOLD

Denne armaturen inneholder oppladbare batterier med lang levetid, hvis de oppbevares korrekt i henhold til de tekniske spesifikasjonene. Når armaturen etter en komplett gjenoppladning ikke lenger overholder den normerte driftstiden, skal batteriene skiftes ut. Utskiftningen skal foretas av en autorisert tekniker.
Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:

Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

ADVARSELR

- Før armaturen kobles til strømforsyningen, må man kontrollere at spenningsangivelsene på typeplaten svarer til nettspenningen.
- Denne armaturen må kun brukes til det formålet den er beregnet for. Enhver annen bruk regnes som ukorrekt og dermed farlig. Produsenten kan ikke gjøres ansvarlig for eventuelle skader på personer, dyr og ting som følge av ukorrekt, farlig eller ufornuftig bruk.
- Før det foretas noen form for rengjøring eller vedlikehold, skal armaturen frakobles strømnettet.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- I forbindelse med eventuell utskiftning av lamper, batterier eller andre reparasjoner, må man henvende seg til et autorisert servicesenter og be om at det brukes originale reservedeler. Manglende overholdelse av denne regelen kan føre til at armaturens sikkerhet reduseres.

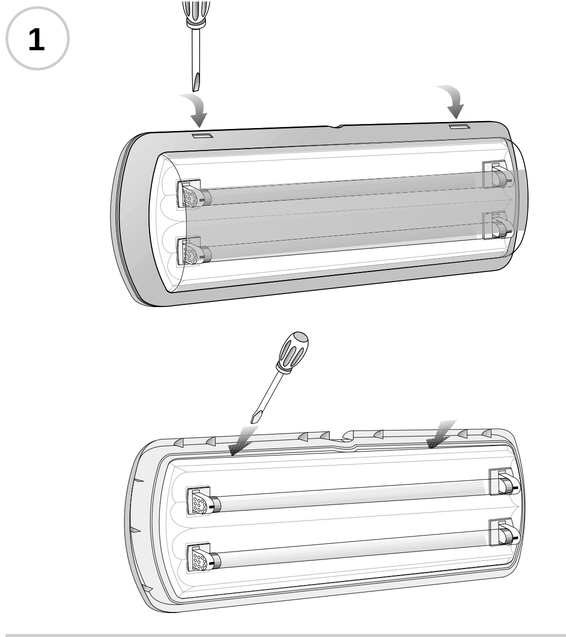
GARANTI

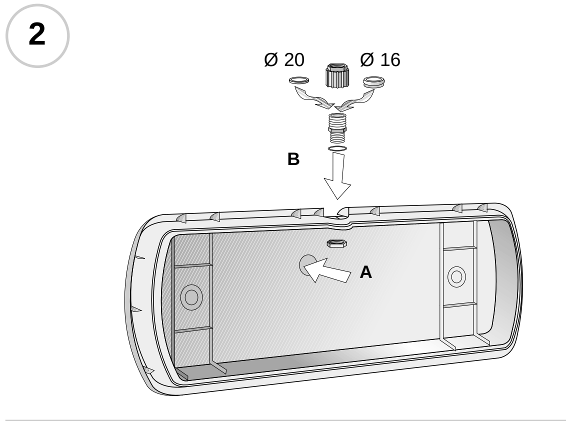
Alle BEGHELLI-produkter er fremstilt av førsteklasses materialer. Produktene er gjennomprøvde og har garanti mot fabrikasjonsfeil i henhold til gjeldende regler. Garantien bortfaller hvis monteringsveiledningen ikke overholdes, og hvis armaturen er skadet, endret eller reparert av uautoriserte teknikere. Defekte armaturer skal returneres til et autorisert BEGHELLI servicesenter.

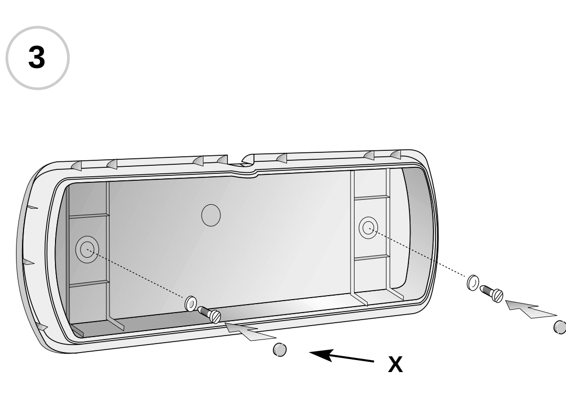
MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

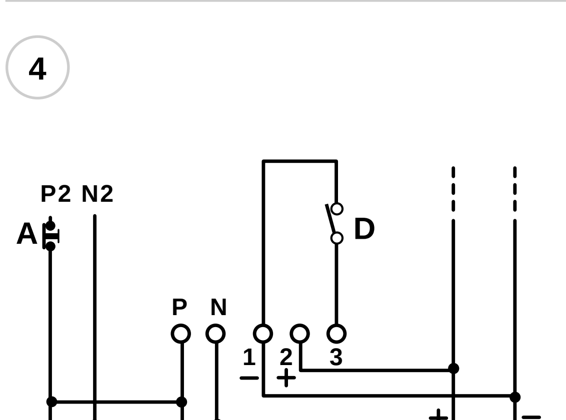
ILUMINAÇÃO NÃO PERMANENTE - NIET-PERMANENTE VERLICHTING - IKKE PERMANENT OPLYSNING - ICKEPERMANENT BELYSNING - IKKE-PERMANENT BELYSNING

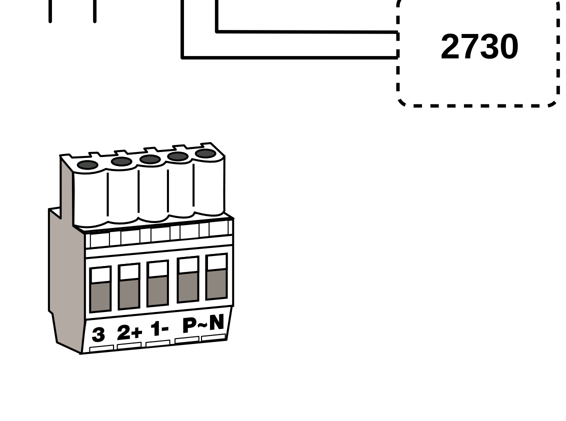
P	NL	DK	S	N	
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	**2503**
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	**50mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**
Lâmpada	Lamp	Lyskilde	Lampa	Lampe	**2x18W G13**
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	**2x1350lm**
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm	Ljusflöde	Lysstyrke	**440lm**
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Almindelig Lysstrøm	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	**—**
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	**NiCd 6V 4Ah**
Autonomia	Autonomie	Driftstid	Autonomi	Driftstid	**1h**







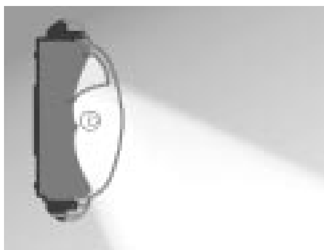




DIAGRAMMI ISOLUX

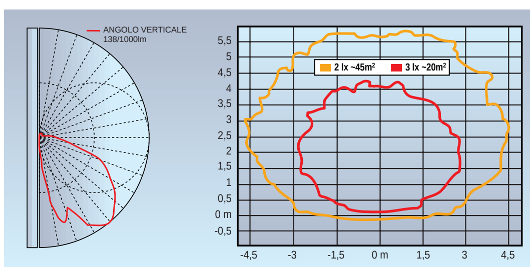
INSTALLAZIONE A PARETE
CON SPOILER RIFLETTENTE

I diagrammi riportati sono indicativi, con apparecchi installati a 3 metri di altezza

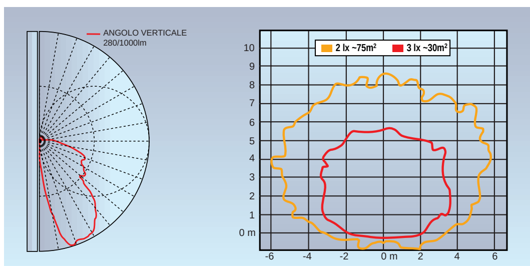


Nel calcolo fotometrico è opportuno tenere conto della dispersione dei valori di flusso luminoso delle sorgenti rispetto ai valori nominali.

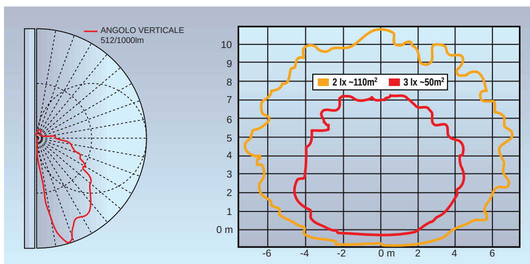
Office Luce 8W



Office Luce 11W



Office Luce 24W



334.501.000 A

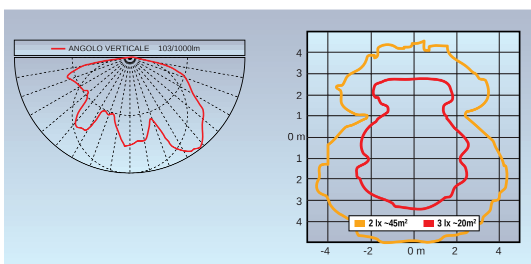
DIAGRAMMI ISOLUX
INSTALLAZIONE A SOFFITTO

I diagrammi riportati sono indicativi, con apparecchi installati a 3 metri di altezza

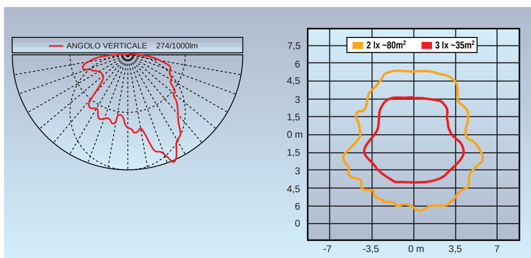


Nel calcolo fotometrico è opportuno tenere conto della dispersione dei valori di flusso luminoso delle sorgenti rispetto ai valori nominali.

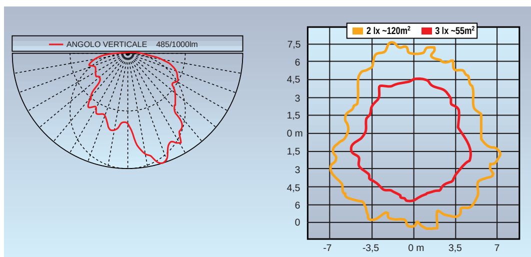
Office Luce 8W



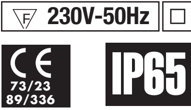
Office Luce 11W



Office Luce 24W



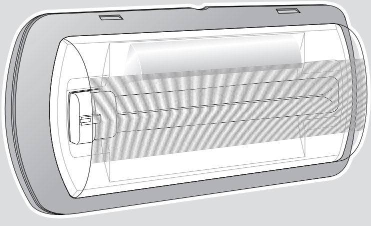
OFFICE LUCE 626® AUTOTEST® BEGHELLI INIBIT®

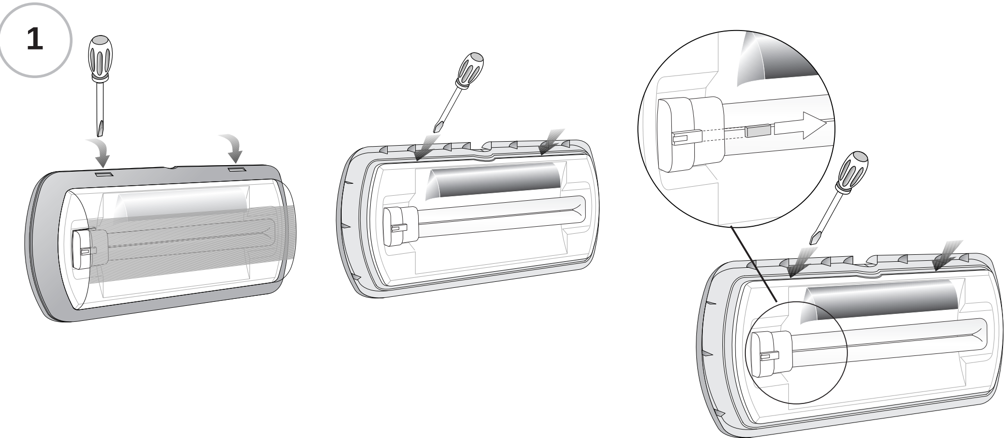


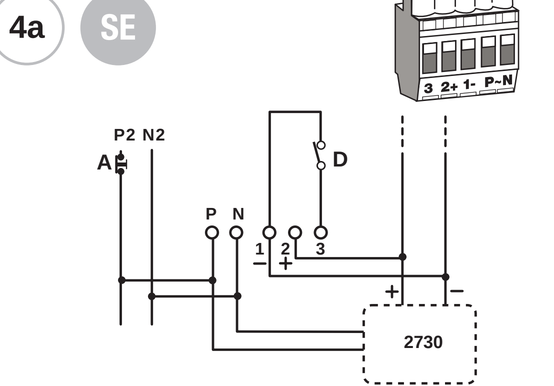


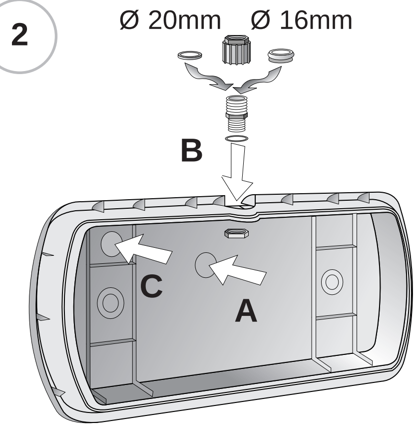
334.512.000 G

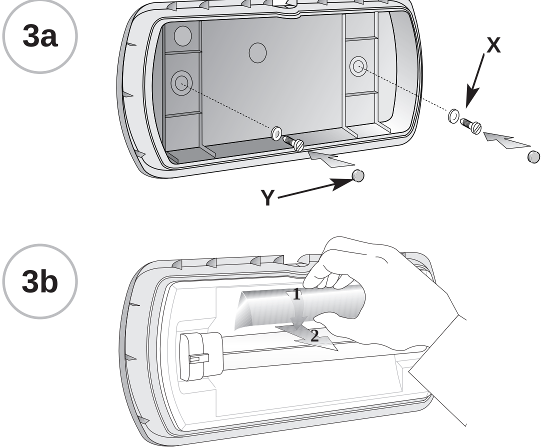
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

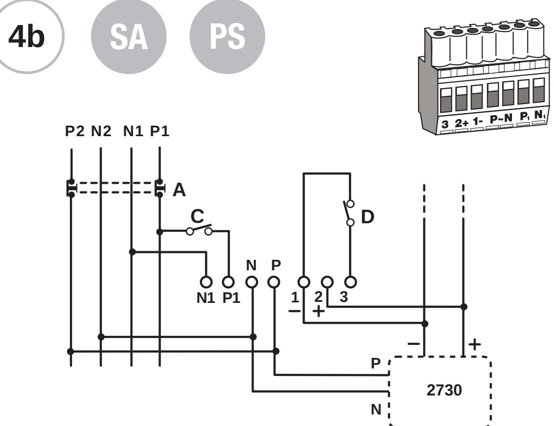












MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I									
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2414 (SE)	2416 (SE)	2462 (SE)	2470 (SE)	2422 (SA)	2424 (SA)	2474 (SA)	2446 (PS)	2448 (PS)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	15mA	15mA	16mA	16mA	57mA	60mA	80mA	57mA	50mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9	0,9	0,9	0,85	0,85	0,95	0,85	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	8W G5	8W G5	11W 2G7	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11	8W G5	8W G5
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	385lm	385lm	900lm	1800lm	385lm	385lm	1800lm	385lm	385lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	70lm	80lm	115lm	290lm	75lm	85lm	530lm	85lm	90lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	-	-	-	110lm	110lm	770lm	1lm	1lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	NiCd 3,6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 3,6V 2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	3h	1h	1h	1h	3h	1h	1h	3h

(E) Instalación de pared con spoiler: respetar el sentido de montaje indicado en el interior del aparato. Para instalaciones sin spoiler, los valores de flujo luminoso debenconsiderarse superiores en la medida aproximada del 5%.

(F) Installation murale avec volet: suivre le sens de montage indiqué à l'intérieur de l'appareil. Pour installations sans volet les valeurs de flux lumineux sont à considérer supérieures de 5% environ.

(D) Wandmontage mit Spoiler: halten Sie sich an die im Innern des Gerätes angegebene Montagerichtung. Bei Installationen ohne Spoiler sind mit ungefähr 5% höheren Lichtstromwerten zu rechnen.

(GB) Wall mounting with spoiler: follow the mounting direction specified inside the unit. When the unit is mounted without the spoiler, the luminous flux values should be considered by approx. 5% higher.

(I) Installazione a parete con spoiler: attenersi al verso di montaggio indicato all'interno dell'apparecchio. Per installazioni senza spoiler i valori di flusso luminoso sono da considerarsi superiori del 5% circa.

P	NL	DK	S	N									
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2414 (SE)	2416 (SE)	2462 (SE)	2470 (SE)	2422 (SA)	2424 (SA)	2474 (SA)	2446 (PS)	2448 (PS)
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	15mA	15mA	16mA	16mA	57mA	60mA	80mA	57mA	50mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9	0,9	0,9	0,85	0,85	0,95	0,85	0,9
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	8W G5	8W G5	11W 2G7	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11	8W G5	8W G5
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	385lm	385lm	900lm	1800lm	385lm	385lm	1800lm	385lm	385lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	70lm	80lm	115lm	290lm	75lm	85lm	530lm	85lm	90lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-	-	-	-	110lm	110lm	770lm	1lm	1lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	NiCd 3,6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 3,6V 2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	3h	1h	1h	1h	3h	1h	1h	3h

(P) Instalação em parede com da peça refletora (spoiler): obedeça a face de montagem indicado no interior do aparelho. Para instalações sem a peça refletora, os valores de fluxo luminoso devem se considerados superiores de aproximadamente 5%.

(NL) Wandinstallatie met spoiler: houdt u zich aan de montagerichting die op de binnenkant van het apparaat staat aangegeven. Voor installaties zonder spoiler moeten de lichtstroomwaarden als ongeveer 5% hoger worden beschouwd.

(DK) Væginstallation med spoiler: holde sig til monteringsinstruktionerne indikerede inden i apparatet Installeres der uden spoiler, skal det tages i betragtning, at lysstrømmens værdier er ca. 5% højere.

(S) Vägginstallation med spoiler: håll dig till den monteringsriktning som är indikerad inuti apparaten. För installationer utan spoiler, måste värdena för ljusflödet anses överstiga 5% cirka.

(N) Veggeinstallasjon med spoiler: hold deg til den monteringsretning som er indikert inni apparaten. For installasjoner uten spoiler, må verdiene for lysflødet ikke overstige 5% omtrent.

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E MODO DI RIPOSO

(Fig. 2) **A, B, C= INGRESSO CAVI**

POSSIBILI INSTALLAZIONI

(Fig. 3a) Montaggio a parete o a soffitto
X= Viti e rosette non fornite
Y= Tappo IP65

(Fig. 3b) Nel caso si utilizzi Office Luce 626 Beghelli per segnaletica di sicurezza, è consigliabile rimuovere lo "Spoiler" riflettente.

(Fig. 3c) Diffusione della luce con installazione a parete utilizzando lo "Spoiler" riflettente in dotazione

(Fig. 3d) Diffusione della luce con installazione a soffitto senza "Spoiler" riflettente

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4a) **SE** - Solo emergenza
(Fig. 4b) **SA** - Illuminazione permanente
PS - fluorescente permanente a luminosità ridotta
A= test
C= Interuttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= linea diretta
P1-N1= linea interrotta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA OFF
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

Per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH STANDBY MODE

(Fig. 2) **A, B, C= WIRES ENTRY**

POSSIBLE INSTALLATIONS

(Fig. 3a) Wall or ceiling installation
X= Screws and washers not supplied
Y - IP65 Cap

(Fig. 3b) If using Office Luce 626 Beghelli for safety signage, remove the reflecting "Spoiler".

(Fig. 3c) Light diffusion in wall installation using the supplied reflecting "Spoiler"

(Fig. 3d) Light diffusion in ceiling installation without reflecting "Spoiler"

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4a) **SE** - Emergency only
(Fig. 4b) **SA** - Standard and emergency lighting
PS - Maintained night lighting
A= test
C= light switch
D= Test inhibit switch
P2-N2= direct line
P1-N1= Switched line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED SIGNALS

FLASHING RED	EMERGENCY OFF
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAULT
YELLOW	FLUORESCENT TUBE FAULT
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

To set the device in rest-mode, refer to the instructions of the Inibit remote controller (Order code 2730).

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND RUHEBETRIEB

(Fig. 2) **A, B, C= KABELEINGANG**

MONTAGE- MÖGLICHKEITEN

(Fig. 3a) Wand- oder Deckenmontage
X= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
Y= Deckel IP65

(Fig. 3b) Bei der Verwendung von Office Luce 626 Beghelli als Sicherheits - Wegeleuchten am besten ohne reflektierenden "Spoiler" montieren

(Fig. 3c) Lichtstreuung bei Wandmontage mit mitgeliefertem reflektierendem "Spoiler"

(Fig. 3d) Lichtstreuung bei Deckenmontage ohne reflektierenden "Spoiler"

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4a) **SE** - nur Notbeleuchtung
(Fig. 4b) **SA** - Beleuchtung plus not licht
PS - Dauerbeleuchtung mit Reduzierter Helligkeit
A= test
C= Einschalter der Leuchte
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie
P1-N1= Linie unterbrochen

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED SIGNALE

ROT BLINKEND	NOTLICHT AUS
ROT	BETRIEBSSTÖRUNG BATTERIE ODER STROMREIS
GELB	BETRIEBSSTÖRUNG LEUCHTSTOFFROHR
GELB BLINKEND	TEST AUS
GRÜN	KORREKTER BETRIEB

Zur Nutzung der Fernschalteinrichtung (Schaltung der Betriebsbereitschaft) siehe die Anweisung der INHIBIT-Fernsteuerung (Bestell-Nr. 2730).

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET MODE REPOS

(Fig. 2) **A, B, C= ENTREE CABLES**

INSTALLATIONS POSSIBLES

(Fig. 3a) Montage contre le mur ou le plafond
X= Vis et rondelles non fournies
Y= Chapeau IP65
(Fig. 3b) Il est conseillé d'ôter le déflecteur, si on utilise Office Luce 626 Beghelli pour l'éclairage de sécurité.
(Fig. 3c) Faisceau d'éclairage: installation contre le mur avec déflecteur (livré)
(Fig. 3d) Faisceau d'éclairage: installation contre le plafond sans déflecteur

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4a) **SE** - Uniquement sécours
(Fig. 4b) **SA** - Eclairage + Etat d'urgence
PS - Eclairage permanent à intensité rèduite
A= test
C= Interrupteur d'allumage lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= ligne directe
P1-N1= ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION SIMULTANEE DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests.
En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle.
Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

INDICATIONS DE LA LED

ROUGE CLIGNOTANTE	ETAT D'URGENCE OFF
ROUGE	AVARIE PILE OU CIRCUIT
JAUNE	AVARIE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANTE	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

Pour disposer l'appareil en "etat de repos", référez-vous à l'instruction de la télécommande Inibit (Code Commande 2730).

MAINTENANCE

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE REPOSO

(Fig. 2) **A, B, C= ENTRADA CABLES**

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

(Fig. 3a) Montaje en la pared o en el techo
X= Tacos y tornillos no incluidos
Y= IP65 Cap
(Fig. 3b) Se aconseja quitar el "Spoiler" reflector cuando Office Luce Beghelli 626 se utiliza como señalización de seguridad.
(Fig. 3c) Difusión de la luz en un instalación de pared con el "Spoiler" reflector de serie
(Fig. 3d) Difusión de la luz en un instalación de techo sin "Spoiler" reflector

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) **SE** - Individual
(Fig. 4b) **SA** - Iluminación más emergencia
PS - Iluminación permanente con baja luminosidad
A= test
C= Interruptor lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= línea directa
P1-N1= línea interrumpida

INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

EJECUCIÓN DE TESTS SIMULTÁNEOS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación.
Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba.
Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	FALLO DE LA BATERÍA O EL CIRCUITO
AMARILLO	FALLO DEL TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST DESACTIVADO
VERDE	FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para poner el equipo en "estado de reposo", consultar la instrucción del telemando Inibit (Cod. Pedido 2730).

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E MODO DE DESCANSO

(Fig. 2) **A, B, C= ENTRADA DOS CABOS**

POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
X= Parafusos e arruelas não fornecido
Y= Tampa IP65)
(Fig. 3b) Se utilizar Office Luce 626 Beghelli para sinalização de segurança, é aconselhável remover o "Spoiler" reflector.
(Fig. 3c) Difusão da luz com instalação em parede utilizando o "Spoiler" reflector em dotação
(Fig. 3d) Difusão da luz com instalação no tecto sem "Spoiler" reflector

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) **SE** - So emergência
(Fig. 4b) **SA** - Iluminação mais emergência
PS - Iluminação permanente com luminosidade reduzida
A= teste
C= Interruptor de ligação da lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= linha directa
P1-N1= linha interrompida

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO SIMULTÂNEA DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente. AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO INTERMITENTE	DISP. EMERGÊNCIA OFF
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TESTE OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

Para colocar o aparelho na posição "repouso" consultar as instruções do telecomando Inibit (Cod. Ordem 2730).

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

APPARAAT MET AUTONOME WERKING VOOR VEILIGHEIDA SIGNALERING MET AUTODIAGNOSE EN RUSTWERKWIJZE

(Fig. 2) **A, B, C= INGANG KABELS**

MOGELIJKE INSTALLATIES

(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
X= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
Y= Dop IP65
(Fig. 3b) Als Office Luce 626 Beghelli gebruikt wordt als veiligheidsindicatie, is het raadzaam de reflecterende "Spoiler" te verwijderen.
(Fig. 3c) Verspreiding van het licht met installatie aan de wand door middel van de bijgeleverde reflecterende "Spoiler"
(Fig. 3d) Verspreiding van het licht met installatie aan het plafond zonder reflecterende "Spoiler"

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4a) **SE** - Alleen noodverlichting
(Fig. 4b) **SA** - Verlichting plus noodverlichting
PS - Permanente verlichting met beperkte lichtsterkt
A= test
C= Schakelaar ontsteking van lamp
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= directe lijn
P1-N1= onderbroken lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

SIGNALERINGEN LED

ROOD KNIPPEREND	NOODVERLICHTING OFF
ROOD	STORING BATTERIJ OF CIRCUIT
GEEL	STORING FLUORESCENTIEBUIS
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	REGULIERE WERKING

Om het apparaat in de "rusttoestand" te zetten, refereren aan de instrukties van de Inibit afstandsbediening (Bestel Code 2730).

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVSTYRENDE APPARAT MED AUTOMATISK DIAGNOSE TIL SIKKERHEDS-SIGNALERING OG "VENTETILSTAND"

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINDGANG**

INSTALLASJONSMULIGHETER

(Fig. 3a) Vegg- eller takmontering
X= Skruer og spændskiver leveres ikke med
Y= Kontinuitetsstik IP65
(Fig. 3b) Hvis Office Luce 626 Beghelli bruges som sikkerhedsbelysning, anbefales det at fjerne den reflekterende "Spoiler".
(Fig. 3c) Spredning af lyset ved vægmontering ved hjælp af den medfølgende reflekterende "Spoiler".
(Fig. 3d) Spredning af lyset ved loftsmontering uden den reflekterende "Spoiler".

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4a) **SE** - Kun nødbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Permanent oplysning
PS - Permanent lys med reduceret lysstyrke
A= testfunktion
C= Afbryder til lampen
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Afbrudt ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitetstest; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KREDSLØB
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSSTOFRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

For at indstille armaturet til "hvile tilstand", henvises til Instruktionsbogen af Inibit fjernstyring (Orde kode 2730).

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for.
  Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

AUTONOM APPARAT FÖR SÄKERHETSSIGNALERING MED SJÄLVDIAGNOS OCH STANDBYLÄGE

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINGÅNG**

MÖJLIGA INSTALLATIONER

(Fig. 3a) Montering på vägg eller i innertak
X= Skruvar och muttrar medföljer ej
Y= Lock IP65
(Fig. 3b) Om man använder Office Luce 626 Beghelli för säkerhetssignalering är det rekommenderbart att ta bort den reflekterande "Spoilern"
(Fig. 3c) Ljusspridning med installation på vägg med reflekterande "Spoiler" som medföljer
(Fig. 3d) Ljusspridning med installation i innertak utan reflekterande "Spoiler"

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4a) **SE** - enbart nodbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Belysning plus nödbelysning
PS - Permanent belysning med nedsatt ljusflöde
A= Test
C= Brytare för lampans tändning
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= direktlinje och
P1-N1= I bruten linje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	NÖDLÄGE OFF
RÖD	FELFUNKTION BATTERI ELLER STRÖMKRETS
GUL	FELFUNKTION FLUORECERANDE LYSRÖR
GUL BLINKANDE	TEST OFF
GRÖN	NORMAL FUNKTION

För att ställa apparaten i "viloläge", se instruktionerna för fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen.

I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

AUTONOM APPARAT FOR SIKKERHETSSIGNALERING MED SELVDIAGNOS OG STANDBY-MODUS

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINNGANG**

INSTALLATIONSMULIGHEDER

(Fig. 3a) Væg- eller loftsmontering
X= Skruer og muttrer selges separat
Y= Lokk IP65
(Fig. 3b) Dersom Office Luce 626 Beghelli brukes til merking av nødutgang, bør "Spoileren" fjernes.
(Fig. 3c) Spredning av lyset ved veggmontering og bruk av reflekterende "Spoiler", som følger med
(Fig. 3d) Spredning av lyset ved takmontering uten bruk av "Spoiler"

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4a) **SE** - Kun ledelys
(Fig. 4b) **SA** - Belysning samt nødbelysning
PS - Permanent belysning med redusert lysstyrke
A= Testfunksjon
C= Bryter til lampen
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Avbrutt ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter. Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus. Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KRETSLØP
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

For å sette armaturen i "hvilemodus", se instruksjonene til fjernkontrollen Inibit (Ordrekode 2730).

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført opplading, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden.
Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

OFFICE LUCE 626® AUTOTEST® 18W BEGHELLI





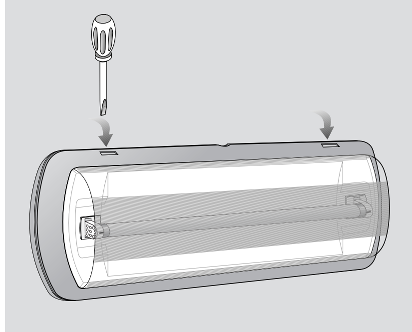
Beghelli

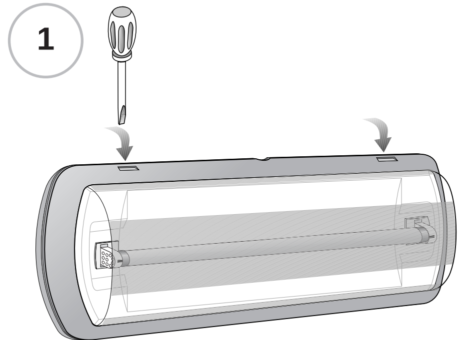


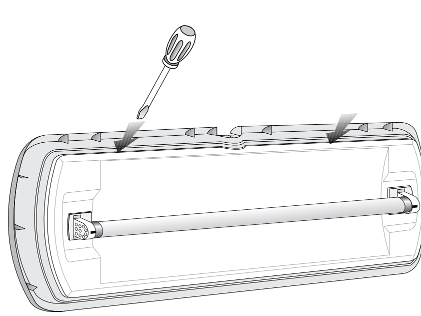


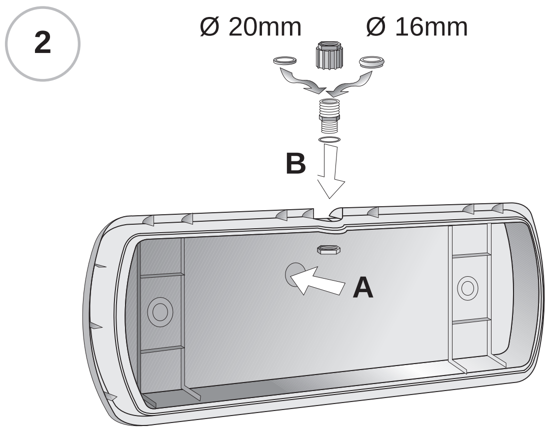
334.513.000 D

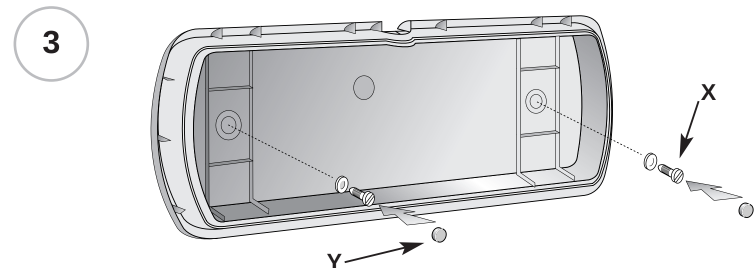
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

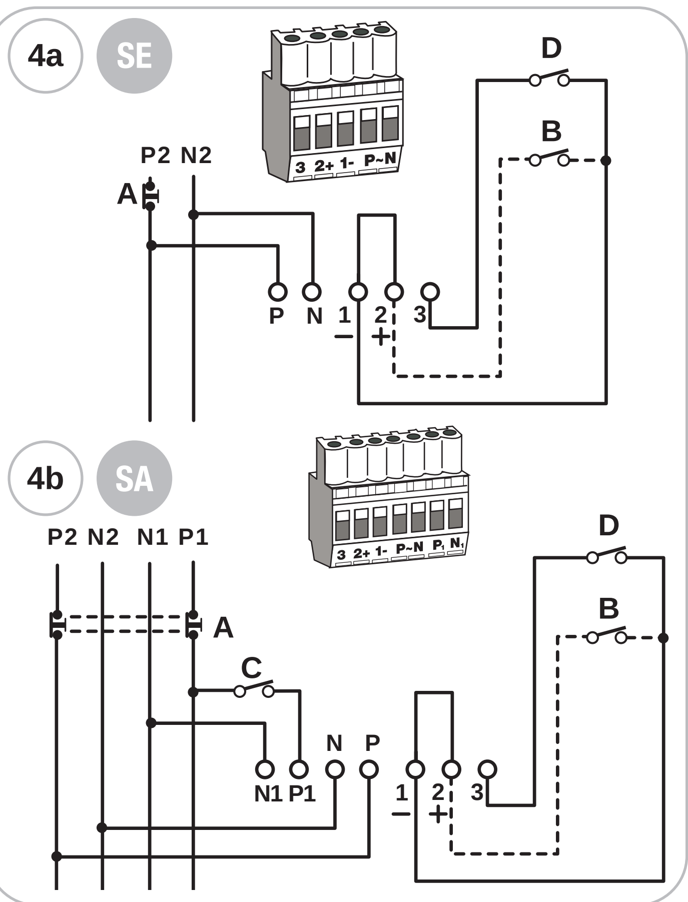












MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I		
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2486 (SE)	2490* (SA)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	17mA	100mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	18W G13	18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	1350lm	1350lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	250lm	300lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	430lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 2Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	1h

*Instalación a pared según la posición indicada en la etiqueta - *Installation murale selon le côté indiqué par l'étiquette - *Wandmontage an der vom Hinweis angegebenen Stelle - *Wall mounting as per the side indicated by the label - *Installazione a parete secondo il verso dell'etichetta

P	NL	DK	S	N		
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2486 (SE)	2490* (SA)
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	17mA	100mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	18W G13	18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	1350lm	1350lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	250lm	300lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-	430lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 2Ah
Autonomia	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	1h

*Instalação de parede de acordo com o sentido da etiqueta - *Wandbevestiging zoals aangegeven door het label - *Vægmonteret som indikeret på labellen - *Vägginstallation som indikeret på labellen - *Montering på vegg ihht anvisning på skilt

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

(Fig. 2) **A, B= INGRESSO CAVI**

POSSIBILI INSTALLAZIONI

(Fig. 3) Montaggio a parete o a soffitto
X= Viti e rosette non fornite
Y= Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4a) **SE** - Solo emergenza
(Fig. 4b) **SA** - Illuminazione permanente
A= Test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= Linea interrotta
P2-N2= linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING

(Fig. 2) **A, B= WIRES ENTRY**

POSSIBLE INSTALLATIONS

(Fig. 3) Wall or ceiling installation
X= Screws and washers not supplied
Y - IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4a) **SE** - Emergency only
(Fig. 4b) **SA** - Standard and emergency lighting
A= test
B= control switch in case of emergency inhibition (attention to the polarities)
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P1-N1= Switched line
P2-N2= direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 2) **A, B= KABELEINGANG**

MONTAGE- MÖGLICHKEITEN

(Fig. 3) Wand- oder Deckenmontage
X= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
Y= Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4a) **SE** - nur Notbeleuchtung
(Fig. 4b) **SA** - Beleuchtung + Notlicht
A= test
B= eventuelle zentralschaltung der notleuchte (auf polung achten).
C= Einschalter der Lampe
D= Schalter Testsperre
P1-N1= Linie unterbrochen
P2-N2= DIREKTLEITUNG

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin. Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteriebetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC

(Fig. 2) **A, B= ENTREE CABLES**

INSTALLATIONS POSSIBLES

(Fig. 3) Montage contre le mur ou le plafond
X= Vis et rondelles non fournies
Y= Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4a) **SE** - Uniquement sécours
(Fig. 4b) **SA** - Eclairage + Sécours
A= test
B= eventuelle commande unifiee desactivation secours (respecter les polarites).
C= Interrupteur de la lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P1-N1= ligne interrompue
P2-N2= ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation. Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit. Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B= ENTRADA CABLES**

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

(Fig. 3) Montaje en la pared o en el techo
X= Tacos y tornillos no incluidos
Y= IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) **SE** - Individual
(Fig. 4b) **SA** - Iluminación permanente
A= test
B= eventual mando unificado de desactivación de emergencia (respetar las polaridades)
C= Interruptor encendido lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P1-N1= línea interrumpida
P2-N2= línea directa

INSTRUCCIÓN DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes a la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal. Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B= ENTRADA DOS CABOS**

POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

(Fig. 3) Montagem em parede ou no tecto
X= Parafusos e arruelas não fornecido
Y= Tampa IP65)

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) **SE** - So emergência
(Fig. 4b) **SA** - Iluminação permanente + emergência
A= teste
B= eventual comando unificado de desactivação da emergência (respeitar a polaridade)
C= Interruptor acendimento lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P1-N1= linha interrompida
P2-N2= linha directa

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE	
VERMELHO MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO	
AMARELO MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE	
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal. Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído.
Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE

(Fig. 2) **A, B= INGANG KABELS**

MOGELIJKE INSTALLATIES

(Fig. 3) Montagem en parede ou no tecto
X= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
Y= Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4a) **SE** - Alleen noodverlichting
(Fig. 4b) **SA** - Verlichting + noodverlichting
A= test
B= schakelaar voor het uitschakelen van de noodverlichtingsfunctie (let op polariteit)
C= schakelaar voor permanent-functie
D= Schakelaar verhindering test
P1-N1= geschakelde stroomlijn
P2-N2= directe stroomlijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED	
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de verwaarlozing van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 2) **A, B= KABELINDGANG**

INSTALLASJONSMULIGHETER

(Fig. 3) Vegg- eller takmontering
X= Skruer og spændskiver leveres ikke med
Y= Kontinuitetsstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4a) **SE** - Kun nødbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Permanent belysning + nødbelysning
A= testfunktion
B= funktiosafbryder
C= Afbryder for tænding af lampe
D= Afbryder til forhindring af test
P1-N1= fase nul tilslutning (ladespænding)
P2-N2= direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for.
Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farlig.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS

(Fig. 2) **A, B= KABELINGÅNG**

MÖJLIGA INSTALLATIONER

(Fig. 3) Montering på vägg eller i innertak
X= Skruvar och muttrar medföljer ej
Y= Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4a) **SE** - enbart nodbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Belysning + Nodbelysning
A= brytare för tändning och släckning vid nättrift
B= klemme c og a kortsluttes
C= Strömbrytare för tändning av lampa
D= Testinhiberingsbrytare
P1-N1= ledning med strömbrytare
P2-N2= obruten fas

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen. Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra. Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte.
All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSE

(Fig. 2) **A, B= KABELINNGANG**

INSTALLATIONSMULIGHEDER

(Fig. 3) Væg- eller loftsmontering
X= Skruer og muttrer selges separat
Y= Lokk IP65

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4a) **SE** - Kun ledelys
(Fig. 4b) **SA** - Belysning + nødbelysning
A= testknap
B= Eventuell hovedbryter for deaktivering av nøddrift (overhold polariteten).
C= eventuel bry ter
D= Bryter til forhindring av test
P1-N1= Avbrutt ledning
P2-N2= direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen.
Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

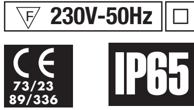
VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør.
Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

OFFICE LUCE 626® AUTOTEST® 18W BEGHELLI INIBIT®

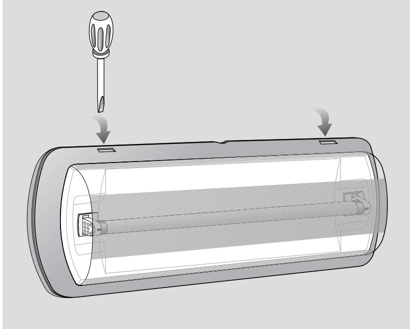




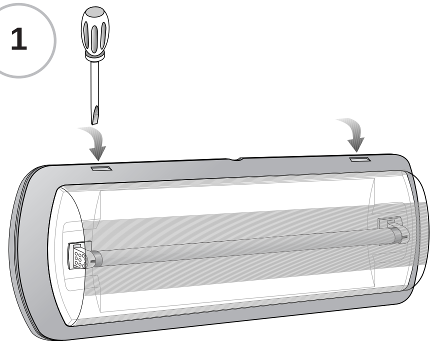


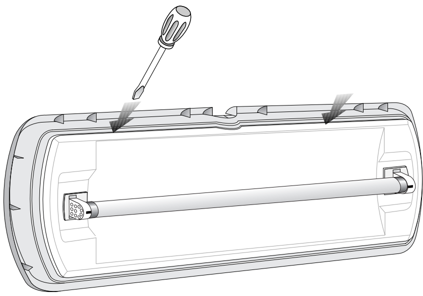
334.514.000 D

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

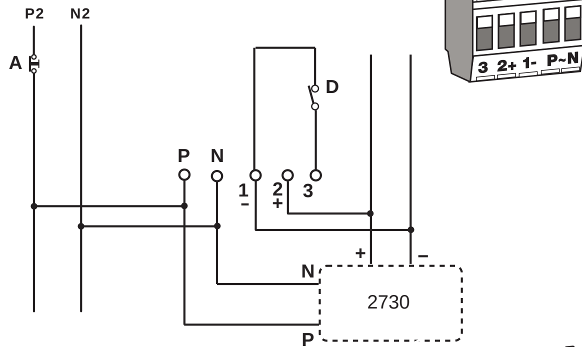


1



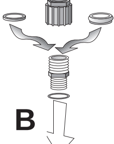


4a SE

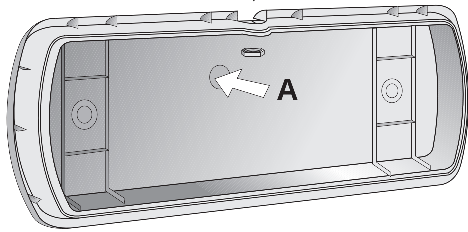


2

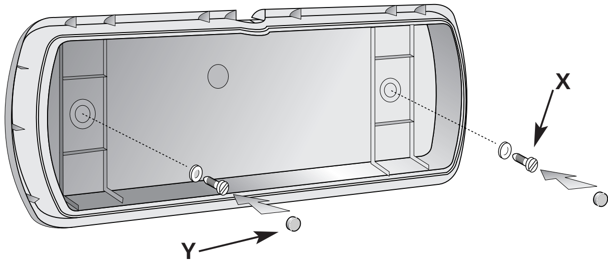
Ø 20mm Ø 16mm



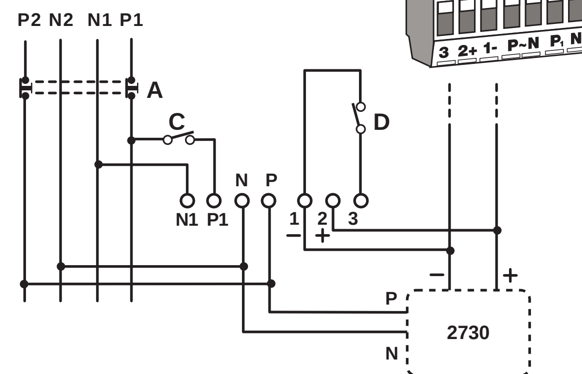
B



3



4b SA



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I		
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2487 SE	2491* SA
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	17mA	100mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	18W G13	18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	1350lm	1350lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	250lm	300lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	430lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 2Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	1h

*Instalación a pared según la posición indicada en la etiqueta - *Installation murale selon le côté indiqué par l'étiquette - *Wandmontage an der vom Hinweis angegebenen Stelle - *Wall mounting as per the side indicated by the label - *Installazione a parete secondo il verso dell'etichetta

P	NL	DK	S	N		
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2487 SE	2491* SA
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	17mA	100mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9
Lâmpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	18W G13	18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	1350lm	1350lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	250lm	300lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-	430lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 2Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	1h

*Instalação de parede de acordo com o sentido da etiqueta - *Wandbevestiging zoals aangegeven door het label - *Vægmonteret som indikeret på labellen - *Vägginstallation som indikeret på labellen - *Montering på vegg ihht anvisning på skilt

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E MODO DI RIPOSO

(Fig. 2) **A, B= INGRESSO CAVI**

POSSIBILI INSTALLAZIONI

(Fig. 3) Montaggio a parete o a soffitto
X= Viti e rosette non fornite
Y= Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4a) **SE** - Solo emergenza
(Fig. 4b) **SA** - Illuminazione permanente
A= Test
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= Linea interrotta
P2-N2= linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

Per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH STANDBY MODE

(Fig. 2) **A, B= WIRES ENTRY**

POSSIBLE INSTALLATIONS

(Fig. 3) Wall or ceiling installation
X= Screws and washers not supplied
Y - IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4a) **SE** - Emergency only
(Fig. 4b) **SA** - Standard and emergency lighting
A= test
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P1-N1= Switched line
P2-N2= direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

To set the device in rest-mode, refer to the instructions of the Inibit remote controller (Order code 2730).

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND RUHEBETRIEB

(Fig. 2) **A, B= KABELEINGANG**

MONTAGE- MÖGLICHKEITEN

(Fig. 3) Wand- oder Deckenmontage
X= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
Y= Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4a) **SE** - nur Notbeleuchtung
(Fig. 4b) **SA** - Beleuchtung + Notlicht
A= test
C= Einschalter der Lampe
D= Schalter Testsperre
P1-N1= Linie unterbrochen
P2-N2= DIREKTLEITUNG

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin. Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

Zur Nutzung der Fernschalteinrichtung (Schaltung der Betriebsbereitschaft) siehe die Anweisung der INHIBIT-Fernsteuerung (Bestell-Nr. 2730).

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET MODE REPOS

(Fig. 2) **A, B= ENTREE CABLES**

INSTALLATIONS POSSIBLES

(Fig. 3) Montage contre le mur ou le plafond
X= Vis et rondelles non fournies
Y= Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4a) **SE** - Uniquement sécours
(Fig. 4b) **SA** - Eclairage + Sécours
A= test
C= Interrupteur de la lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P1-N1= ligne interrompue
P2-N2= ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation. Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

Pour disposer l'appareil en "etat de repos", référez-vous à l'instruction de la télécommande Inibit (Code Commande 2730).

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale. Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit. Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement.
  Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE REPOSO

(Fig. 2) **A, B= ENTRADA CABLES**

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

(Fig. 3) Montaje en la pared o en el techo
X= Tacos y tornillos no incluidos
Y= IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) **SE** - Individual
(Fig. 4b) **SA** - Iluminación permanente
A= test
C= Interruptor encendido lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P1-N1= línea interrumpida
P2-N2= línea directa

INSTRUCCIÓN DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

Para poner el equipo en "estado de reposo", consultar la instrucción del telemando Inibit (Cod. Pedido 2730).

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal. Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble al momento de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E MODO DE DESCANSO

(Fig. 2) **A, B= ENTRADA DOS CABOS**

POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

(Fig. 3) Montagem em parede ou no tecto
X= Parafusos e anilhas não fornecido
Y= Tampa IP65)

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) **SE** - So emergência
(Fig. 4b) **SA** - Iluminação permanente + emergência
A= teste
C= Interruptor acendimento lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P1-N1= linha interrompida
P2-N2= linha directa

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

Para colocar o aparelho na posição "repouso" consultar as instruções do telecomando Inibit (Cod. Ordem 2730).

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal. Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

APPARAAT MET AUTONOME WERKING VOOR VEILIGHEIDASIGNALERING MET AUTODIAGNOSE EN RUSTWERKWIJZE

(Fig. 2) **A, B= INGANG KABELS**

MOGELIJKE INSTALLATIES

(Fig. 3) Montagem em parede ou no tecto
X= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
Y= Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4a) **SE** - Alleen noodverlichting
(Fig. 4b) **SA** - Verlichting + noodverlichting
A= test
C= schakelaar voor permanent-functie
D= Schakelaar verhindering test
P1-N1= geschakelde stroomlijn
P2-N2= directe stroomlijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED	
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

Om het apparaat in de "rusttoestand" te zetten, refereren aan de instrukties van de Inibit afstandsbediening (Bestel Code 2730).

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert. Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVSTYRENDE APPARAT MED AUTOMATISK DIAGNOSE TIL SIKKERHEDS-SIGNALERING OG "VENTETILSTAND"

(Fig. 2) **A, B= KABELINDGANG**

INSTALLASJONSMULIGHETER

(Fig. 3) Vegg- eller takmontering
X= Skruer og spændskiver leveres ikke med
Y= Kontinuitetsstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4a) **SE** - Kun nødbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Permanent belysning + nødbelysning
A= testfunktion
C= Afbryder for tænding af lampe
D= Afbryder til forhindring af test
P1-N1= fase nul tilslutning (ladespænding)
P2-N2= direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget. Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

For at indstille armaturet til "hvile tilstand", henvises til Instruktionsbogen af Inibit fjernstyring (Orde kode 2730).

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

AUTONOM APPARAT FÖR SÄKERHETSSIGNALERING MED SJÄLVDIAGNOS OCH STANDBYLÄGE

(Fig. 2) **A, B= KABELINGÅNG**

MÖJLIGA INSTALLATIONER

(Fig. 3) Montering på vägg eller i innertak
X= Skruvar och muttrar medföljer ej
Y= Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4a) **SE** - enbart nodbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Belysning + Nodbelysning
A= brytare för tändning och släckning vid nättrift
C= Strömbrytare för tändning av lampa
D= Testinhiberingsbrytare
P1-N1= ledning med strömbrytare
P2-N2= obruten fas

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen. Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra. Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

För att ställa apparaten i "viloläge", se instruktionerna för fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning. Exempel på att läsa batteriets kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering av underlåtelsen att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

AUTONOM APPARAT FOR SIKKERHETSSIGNALERING MED SELVDIAGNOS OG STANDBY-MODUS

(Fig. 2) **A, B= KABELINNGANG**

INSTALLATIONSMULIGHEDER

(Fig. 3) Væg- eller loftsmontering
X= Skruer og muttrer selges separat
Y= Lokk IP65

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4a) **SE** - Kun ledelys
(Fig. 4b) **SA** - Belysning + nødbelysning
A= testknap
C= eventuel bry ter
D= Bryter til forhindring av test
P1-N1= Avbrutt ledning
P2-N2= direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testen samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

For å sette armaturen i "hvilemodus", se instruksjonene til fjernkontrollen Inibit (Ordrekode 2730).

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

OFFICE LUCE 626® AUTOTEST® 18W BEGHELLI GRANLUCE

230V-50Hz



73/23
89/336



Beghelli

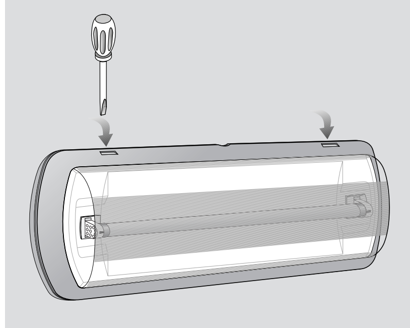




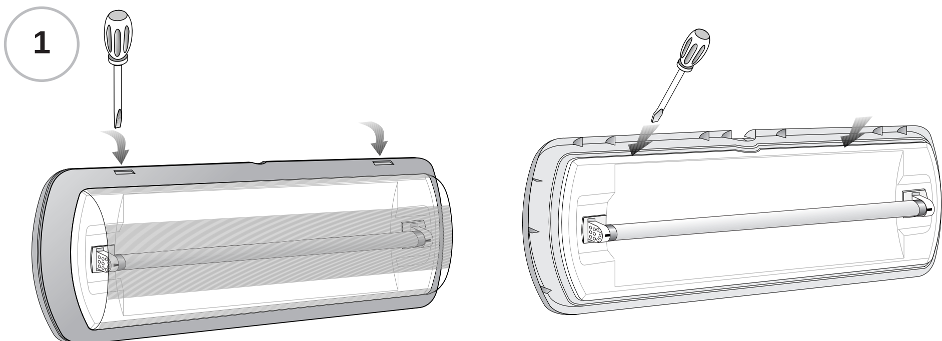


334.663.000 C

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444



1



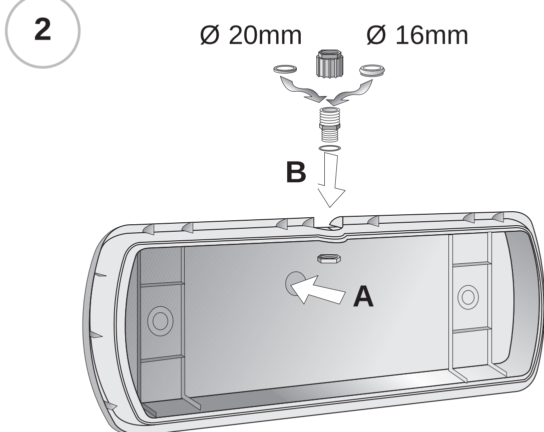
4a SE

D
B
P2 N2
A
P N 1 2 3
− +

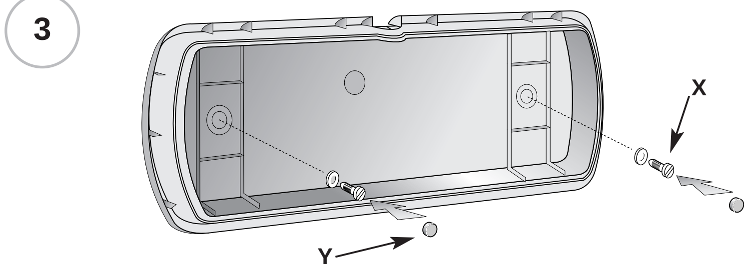
2

Ø 20mm Ø 16mm

B



3



4b SA

P2 N2 N1 P1
D
B
A
C
N P N P 1 2 3
− +

MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I				
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2373 (SE)	2375 (SE)	2383 (SA)	2385 (SA)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	50mA	50mA	98mA	95mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,7	0,7	0,79	0,8
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	18W G13	18W G13	18W G13	18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	1350lm	1350lm	1350lm	1350lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	580lm	290lm	710lm	285lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	-	690lm	700lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	3h	1h	3h

P	NL	DK	S	N				
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2373 (SE)	2375 (SE)	2383 (SA)	2385 (SA)
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	50mA	50mA	98mA	95mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,7	0,7	0,79	0,8
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	18W G13	18W G13	18W G13	18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	1350lm	1350lm	1350lm	1350lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	580lm	290lm	710lm	285lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-	-	690lm	700lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	3h	1h	3h

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

(Fig. 2) **A, B= INGRESSO CAVI**

POSSIBILI INSTALLAZIONI

(Fig. 3) Montaggio a parete o a soffitto
X= Viti e rosette non fornite
Y= Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4a) **SE** - Solo emergenza
(Fig. 4b) **SA** - Illuminazione permanente
A= Test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= Linea interrotta
P2-N2= linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING

(Fig. 2) **A, B= WIRES ENTRY**

POSSIBLE INSTALLATIONS

(Fig. 3) Wall or ceiling installation
X= Screws and washers not supplied
Y - IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4a) **SE** - Emergency only
(Fig. 4b) **SA** - Standard and emergency lighting
A= test
B= control switch in case of emergency inhibition (attention to the polarities)
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P1-N1= Switched line
P2-N2= direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 2) **A, B= KABELEINGANG**

MONTAGE- MÖGLICHKEITEN

(Fig. 3) Wand- oder Deckenmontage
X= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
Y= Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4a) **SE** - nur Notbeleuchtung
(Fig. 4b) **SA** - Beleuchtung + Notlicht
A= test
B= eventuelle zentralschaltung der notleuchte (auf polung achten).
C= Einschalter der Lampe
D= Schalter Testsperre
P1-N1= Linie unterbrochen
P2-N2= DIREKTLEITUNG

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin. Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC

(Fig. 2) **A, B= ENTREE CABLES**

INSTALLATIONS POSSIBLES

(Fig. 3) Montage contre le mur ou le plafond
X= Vis et rondelles non fournies
Y= Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4a) **SE** - Uniquement sécours
(Fig. 4b) **SA** - Eclairage + Sécours
A= test
B= eventuelle commande unifiee desactivation secours (respecter les polarites).
C= Interrupteur de la lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P1-N1= ligne interrompue
P2-N2= ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation. Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit. Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B= ENTRADA CABLES**

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

(Fig. 3) Montaje en la pared o en el techo
X= Tacos y tornillos no incluidos
Y= IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) **SE** - Individual
(Fig. 4b) **SA** - Iluminación permanente
A= test
B= eventual mando unificado de desactivación de emergencia (respetar las polaridades)
C= Interruptor encendido lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P1-N1= línea interrumpida
P2-N2= línea directa

INSTRUCCIÓN DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes a la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal. Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no pueden ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B= ENTRADA DOS CABOS**

POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

(Fig. 3) Montagem em parede ou no tecto
X= Parafusos e arruelas não fornecido
Y= Tampa IP65)

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) **SE** - So emergência
(Fig. 4b) **SA** - Iluminação permanente + emergência
A= teste
B= eventual comando unificado de desactivação da emergência (respeitar a polaridade)
C= Interruptor acendimento lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P1-N1= linha interrompida
P2-N2= linha directa

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE	
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal. Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído.
Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE

(Fig. 2) **A, B= INGANG KABELS**

MOGELIJKE INSTALLATIES

(Fig. 3) Montagem en parede ou no tecto
X= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
Y= Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4a) **SE** - Alleen noodverlichting
(Fig. 4b) **SA** - Verlichting + noodverlichting
A= test
B= schakelaar voor het uitschakelen van de noodverlichtingsfunctie (let op polariteit)
C= schakelaar voor permanent-functie
D= Schakelaar verhindering test
P1-N1= geschakelde stroomlijn
P2-N2= directe stroomlijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED	
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 2) **A, B= KABELINDGANG**

INSTALLASJONSMULIGHETER

(Fig. 3) Vegg- eller takmontering
X= Skruer og spændskiver leveres ikke med
Y= Kontinuitetsstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4a) **SE** - Kun nødbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Permanent belysning + nødbelysning
A= testfunktion
B= funktiosafbryder
C= Afbryder for tænding af lampe
D= Afbryder til forhindring af test
P1-N1= fase nul tilslutning (ladespænding)
P2-N2= direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDen, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for.
Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS

(Fig. 2) **A, B= KABELINGÅNG**

MÖJLIGA INSTALLATIONER

(Fig. 3) Montering på vägg eller i innertak
X= Skruvar och muttrar medföljer ej
Y= Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4a) **SE** - enbart nodbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Belysning + Nodbelysning
A= brytare för tändning och släckning vid nättrift
B= klemme c og a kortsluttes
C= Strömbrytare för tändning av lampa
D= Testinhiberingsbrytare
P1-N1= ledning med strömbrytare
P2-N2= obruten fas

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen. Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar däri-genom att testen inte går att utföra. Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte.
All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSE

(Fig. 2) **A, B= KABELINNGANG**

INSTALLATIONSMULIGHEDER

(Fig. 3) Væg- eller loftsmontering
X= Skruer og muttrer selges separat
Y= Lokk IP65

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4a) **SE** - Kun ledelys
(Fig. 4b) **SA** - Belysning + nødbelysning
A= testknap
B= Eventuell hovedbryter for deaktivering av nøddrift (overhold polariteten).
C= eventuel bry ter
D= Bryter til forhindring av test
P1-N1= Avbrutt ledning
P2-N2= direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen.
Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør.
Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

OFFICE LUCE 626® AUTOTEST® 18W BEGHELLI INIBIT® GRANLUCE

230V-50Hz







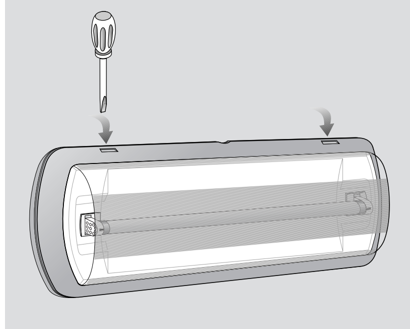


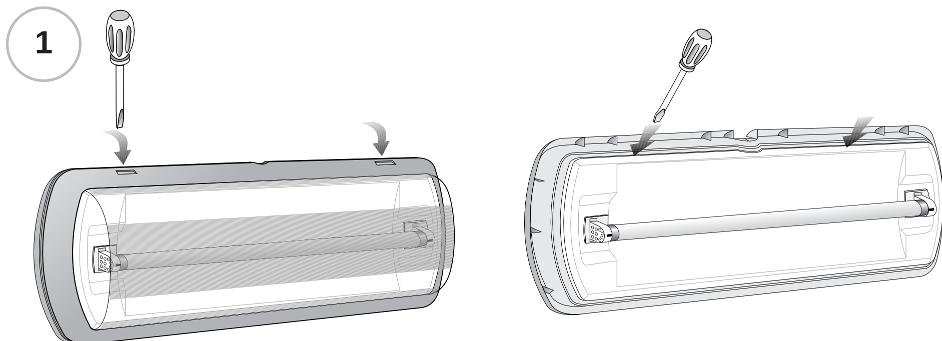


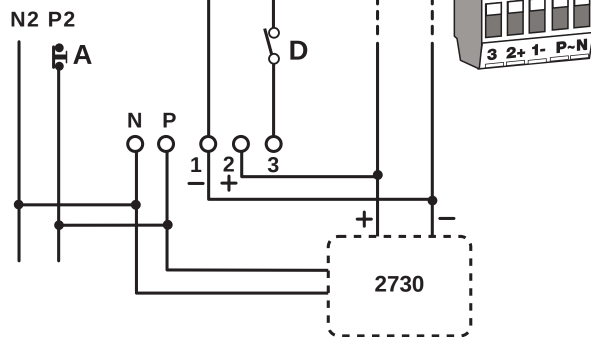


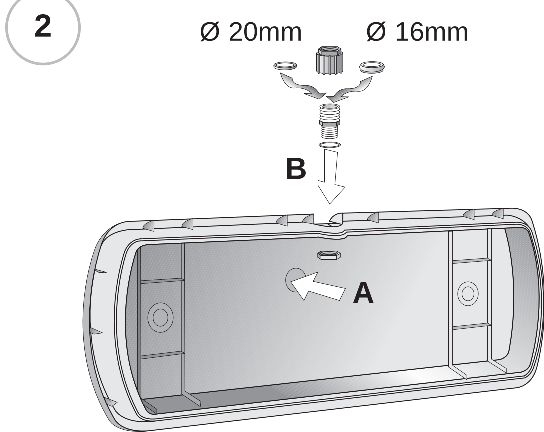
334.664.000 C

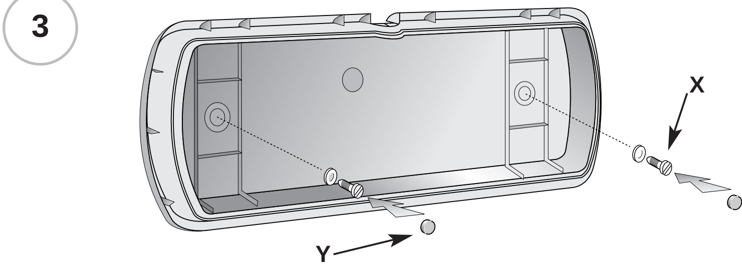
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

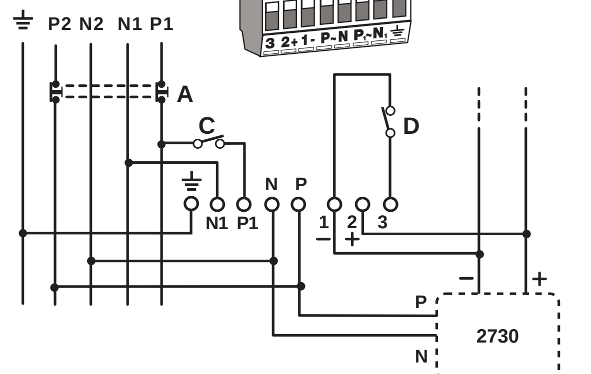












MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I				
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2374 SE	2376 SE	2384 SA	2386 SA
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	50mA	50mA	98mA	95mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,7	0,7	0,8	0,8
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	18W G13	18W G13	18W G13	18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	1350lm	1350lm	1350lm	1350lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	580lm	290lm	710lm	285lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	-	690lm	700lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	3h	1h	3h

P	NL	DK	S	N				
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2374 SE	2376 SE	2384 SA	2386 SA
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	50mA	50mA	98mA	95mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,7	0,7	0,8	0,8
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	18W G13	18W G13	18W G13	18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	1350lm	1350lm	1350lm	1350lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	580lm	290lm	710lm	230lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-	-	690lm	700lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	3h	1h	3h

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E MODO DI RIPOSO

(Fig. 2) **A, B= INGRESSO CAVI**

POSSIBILI INSTALLAZIONI

(Fig. 3) Montaggio a parete o a soffitto
X= Viti e rosette non fornite
Y= Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4a) **SE** - Solo emergenza
(Fig. 4b) **SA** - Illuminazione permanente
A= Test
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= Linea interrotta
P2-N2= linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

Per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH STANDBY MODE

(Fig. 2) **A, B= WIRES ENTRY**

POSSIBLE INSTALLATIONS

(Fig. 3) Wall or ceiling installation
X= Screws and washers not supplied
Y - IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4a) **SE** - Emergency only
(Fig. 4b) **SA** - Standard and emergency lighting
A= test
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P1-N1= Switched line
P2-N2= direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

To set the device in rest-mode, refer to the instructions of the Inibit remote controller (Order code 2730).

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND RUHEBETRIEB

(Fig. 2) **A, B= KABELEINGANG**

MONTAGE- MÖGLICHKEITEN

(Fig. 3) Wand- oder Deckenmontage
X= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
Y= Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4a) **SE** - nur Notbeleuchtung
(Fig. 4b) **SA** - Beleuchtung + Notlicht
A= test
C= Einschalter der Lampe
D= Schalter Testsperre
P1-N1= Linie unterbrochen
P2-N2= DIREKTLEITUNG

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin. Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteriebetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

Zur Nutzung der Fernschalteinrichtung (Schaltung der Betriebsbereitschaft) siehe die Anweisung der INHIBIT-Fernsteuerung (Bestell-Nr. 2730).

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweiseetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET MODE REPOS

(Fig. 2) **A, B= ENTREE CABLES**

INSTALLATIONS POSSIBLES

(Fig. 3) Montage contre le mur ou le plafond
X= Vis et rondelles non fournies
Y= Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4a) **SE** - Uniquement sécours
(Fig. 4b) **SA** - Eclairage + Sécours
A= test
C= Interrupteur de la lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P1-N1= ligne interrompue
P2-N2= ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation. Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

Pour disposer l'appareil en "etat de repos", référez-vous à l'instruction de la télécommande Inibit (Code Commande 2730).

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit. Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement.
Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE REPOSO

(Fig. 2) **A, B= ENTRADA CABLES**

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

(Fig. 3) Montaje en la pared o en el techo
X= Tacos y tornillos no incluidos
Y= IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) **SE** - Individual
(Fig. 4b) **SA** - Iluminación permanente
A= test
C= Interruptor encendido lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P1-N1= línea interrumpida
P2-N2= línea directa

INSTRUCCIÓN DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

Para poner el equipo en "estado de reposo", consultar la instrucción del telemando Inibit (Cod. Pedido 2730).

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal. Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble al momento de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E MODO DE DESCANSO

(Fig. 2) **A, B= ENTRADA DOS CABOS**

POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

(Fig. 3) Montagem em parede ou no tecto
X= Parafusos e arruelas não fornecido
Y= Tampa IP65)

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) **SE** - So emergência
(Fig. 4b) **SA** - Iluminação permanente + emergência
A= teste
C= Interruptor acendimento lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P1-N1= linha interrompida
P2-N2= linha directa

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de cada ciclo. Se os aparelhos da intalação não forem alimentados simultâneamente, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

Para colocar o aparelho na posição "repouso" consultar as instruções do telecomando Inibit (Cod. Ordem 2730).

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal. Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

APPARAAT MET AUTONOME WERKING VOOR VEILIGHEIDSIGNALERING MET AUTODIAGNOSE EN RUSTWERKWIJZE

(Fig. 2) **A, B= INGANG KABELS**

MOGELIJKE INSTALLATIES

(Fig. 3) Montagem em parede ou no tecto
X= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
Y= Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4a) **SE** - Alleen noodverlichting
(Fig. 4b) **SA** - Verlichting + noodverlichting
A= test
C= schakelaar voor permanent-functie
D= Schakelaar verhindering test
P1-N1= geschakelde stroomlijn
P2-N2= directe stroomlijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

Om het apparaat in de "rusttoestand" te zetten, refereren aan de instrukties van de Inibit afstandsbediening (Bestel Code 2730).

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert. Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVSTYRENDE APPARAT MED AUTOMATISK DIAGNOSE TIL SIKKERHEDS-SIGNALERING OG "VENTETILSTAND"

(Fig. 2) **A, B= KABELINDGANG**

INSTALLASJONSMULIGHETER

(Fig. 3) Vegg- eller takmontering
X= Skruer og spændskiver leveres ikke med
Y= Kontinuitetsstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4a) **SE** - Kun nødbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Permanent belysning + nødbelysning
A= testfunktion
C= Afbryder for tænding af lampe
D= Afbryder til forhindring af test
P1-N1= fase nul tilslutning (ladespænding)
P2-N2= direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget. Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

For at indstille armaturet til "hvile tilstand", henvises til Instruktionsbogen af Inibit fjernstyring (Orde kode 2730).

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

AUTONOM APPARAT FÖR SÄKERHETSSIGNALERING MED SJÄLVDIAGNOS OCH STANDBYLÄGE

(Fig. 2) **A, B= KABELINGÅNG**

MÖJLIGA INSTALLATIONER

(Fig. 3) Montering på vägg eller i innertak
X= Skruvar och muttrar medföljer ej
Y= Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4a) **SE** - enbart nodbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Belysning + Nodbelysning
A= brytare för tändning och släckning vid nättrift
C= Strömbrytare för tändning av lampa
D= Testinhiberingsbrytare
P1-N1= ledning med strömbrytare
P2-N2= obruten fas

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen. Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra. Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

För att ställa apparaten i "viloläge", se instruktionerna för fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning. Exempel på att läsa batteriets kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

AUTONOM APPARAT FOR SIKKERHETSSIGNALERING MED SELVDIAGNOS OG STANDBY-MODUS

(Fig. 2) **A, B= KABELINNGANG**

INSTALLATIONSMULIGHEDER

(Fig. 3) Væg- eller loftsmontering
X= Skruer og muttrer selges separat
Y= Lokk IP65

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4a) **SE** - Kun ledelys
(Fig. 4b) **SA** - Belysning + nødbelysning
A= testknap
C= eventuel bry ter
D= Bryter til forhindring av test
P1-N1= Avbrutt ledning
P2-N2= direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturenes oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

For å sette armaturen i "hvilemodus", se instruksjonene til fjernkontrollen Inibit (Ordrekode 2730).

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

OFFICE LUCE 626® AUTOTEST® BEGHELLI GRANLUCE

230V-50Hz

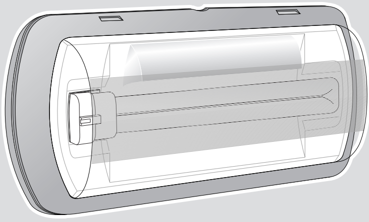




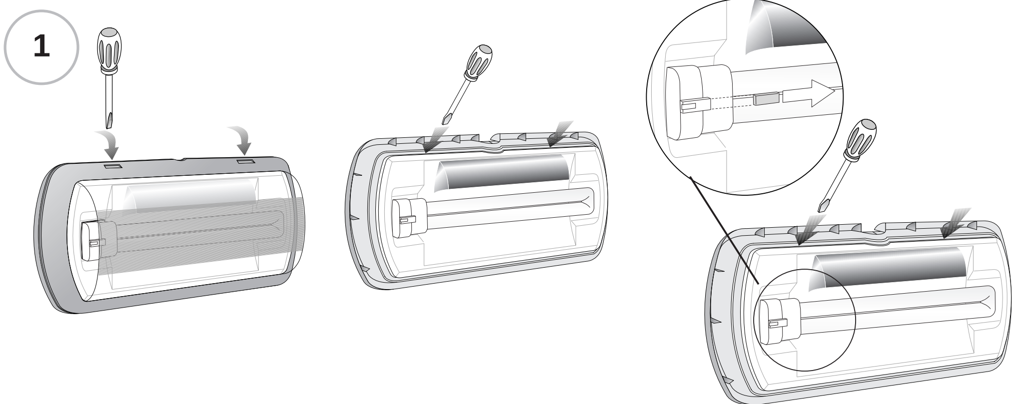


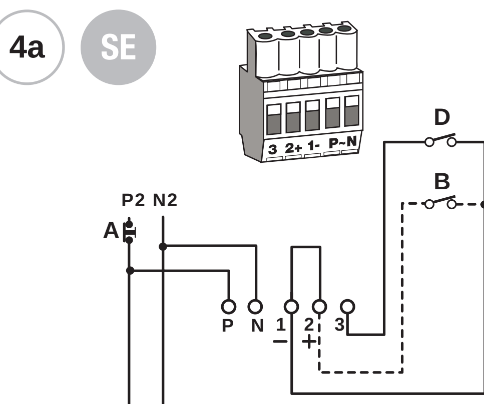
334.675.000 D

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

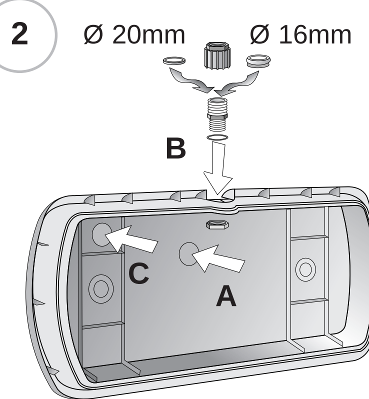


1

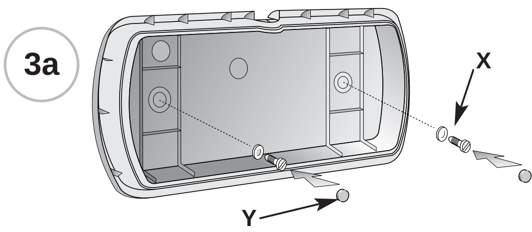




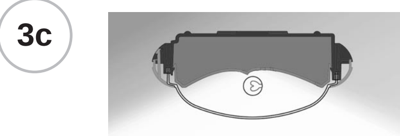
2 Ø 20mm Ø 16mm



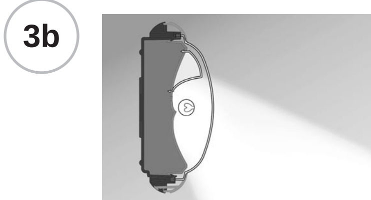
3a



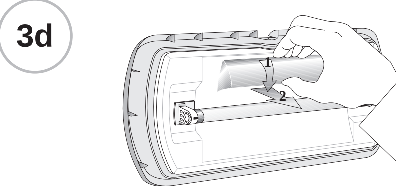
3c

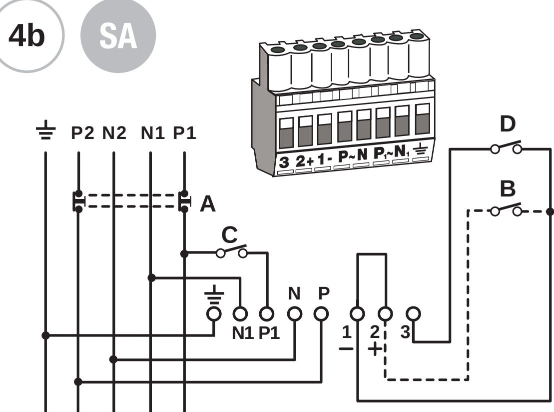


3b



3d





MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I									
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2361 (SE)	2363 (SE)	2365(SE)	2367 (SE)	2369 (SE)	2371 (SE)	2377* (SA)	2379* (SA)	2381* (SA)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	30mA	40mA	30mA	40mA	40mA	40mA	75mA	80mA	120mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,85	0,8	0,85	0,8	0,77	0,77	0,7	0,8	0,7
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	8W G5	8W G5	11W 2G7	11W 2G7	24W 2G11	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	385lm	385lm	900lm	900lm	1800lm	1800lm	385lm	385lm	1800lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	320lm	190lm	350lm	270lm	620lm	250lm	280lm	210lm	620lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	-	-	-	-	-	320lm	300lm	720lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h

* Instalación de pared - * Installation murale - * Wandmontage - * Wall mounting - * Installazione a parete

P	NL	DK	S	N									
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2361 (SE)	2363 (SE)	2365 (SE)	2367 (SE)	2369 (SE)	2371 (SE)	2377* (SA)	2379* (PS)	2381* (PS)
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	30mA	40mA	30mA	40mA	40mA	40mA	75mA	80mA	120mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,85	0,8	0,85	0,8	0,77	0,77	0,7	0,8	0,7
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	8W G5	8W G5	11W 2G7	11W 2G7	24W 2G11	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	385lm	385lm	900lm	900lm	1800lm	1800lm	385lm	385lm	1800lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	320lm	190lm	350lm	270lm	620lm	250lm	280lm	210lm	620lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-	-	-	-	-	-	320lm	300lm	720lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h

* Instalação de parede - * Installatie aan de muur - * Væginstallering - * Vägginstallation - * Veggeinstallasjon

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

(Fig. 2) **A, B, C= INGRESSO CAVI**

POSSIBILI INSTALLAZIONI

(Fig. 3a) Montaggio a parete o a soffitto
X= Viti e rosette non fornite
Y= Tappo IP65

(Fig. 3b) Diffusione della luce con installazione a parete utilizzando lo "Spoiler" riflettente in dotazione

(Fig. 3c) Diffusione della luce con installazione a soffitto senza "Spoiler" riflettente

(Fig. 3d) Nel caso si utilizzi Office Luce 626 Beghelli per segnaletica di sicurezza, è consigliabile rimuovere lo "Spoiler" riflettente.

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4a) **SE** - Solo emergenza
(Fig. 4b) **SA** - Illuminazione permanente
A= test
C= Interuttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= linea diretta
P1-N1= linea interrotta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA OFF
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
  Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING

(Fig. 2) **A, B, C= WIRES ENTRY**

POSSIBLE INSTALLATIONS

(Fig. 3a) Wall or ceiling installation
X= Screws and washers not supplied
Y - IP65 Cap

(Fig. 3b) Light diffusion in wall installation using the supplied reflecting "Spoiler"

(Fig. 3c) Light diffusion in ceiling installation without reflecting "Spoiler"

(Fig. 3d) If using Office Luce 626 Beghelli for safety signage, remove the reflecting "Spoiler".

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4a) **SE** - Emergency only
(Fig. 4b) **SA** - Standard and emergency lighting
A= test
C= light switch
D= Test inhibit switch
P2-N2= direct line
P1-N1= Switched line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed. Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED SIGNALS

FLASHING RED	EMERGENCY OFF
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAULT
YELLOW	FLUORESCENT TUBE FAULT
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 2) **A, B, C= KABELEINGANG**

MONTAGE- MÖGLICHKEITEN

(Fig. 3a) Wand- oder Deckenmontage
X= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
Y= Deckel IP65

(Fig. 3b) Lichtstreuung bei Wandmontage mit mitgeliefertem reflektierendem "Spoiler"

(Fig. 3c) Lichtstreuung bei Deckenmontage ohne reflektierenden "Spoiler"

(Fig. 3d) Bei der Verwendung von Office Luce 626 Beghelli als Sicherheits - Wegeleuchten am besten ohne reflektierenden "Spoiler" montieren

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4a) **SE** - nur Notbeleuchtung
(Fig. 4b) **SA** - Beleuchtung plus not licht
A= test
C= Einschalter der Leuchte
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie
P1-N1= Linie unterbrochen

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED SIGNALE

ROT BLINKEND	NOTLICHT AUS
ROT	BETRIEBSSTÖRUNG BATTERIE ODER STROMREIS
GELB	BETRIEBSSTÖRUNG LEUCHTSTOFFROHR
GELB BLINKEND	TEST AUS
GRÜN	KORREKTER BETRIEB

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden.
  Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden.
  Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an.
  Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC

(Fig. 2) **A, B, C= ENTREE CABLES**

INSTALLATIONS POSSIBLES

(Fig. 3a) Montage contre le mur ou le plafond
X= Vis et rondelles non fournies
Y= Chapeau IP65
(Fig. 3b) Faisceau d'éclairage: installation contre le mur avec déflecteur (livré)
(Fig. 3c) Faisceau d'éclairage: installation contre le plafond sans déflecteur
(Fig. 3d) Il est conseillé d'ôter le déflecteur, si on utilise Office Luce 626 Beghelli pour l'éclairage de sécurité.

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4a) **SE** - Uniquement sécours
(Fig. 4b) **SA** - Eclairage + Etat d'urgence
A= test
C= Interrupteur d'allumage lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= ligne directe
P1-N1= ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION SIMULTANEE DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests.
En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle.
Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

INDICATIONS DE LA LED

ROUGE CLIGNOTANTE	ETAT D'URGENCE OFF
ROUGE	AVARIE PILE OU CIRCUIT
JAUNE	AVARIE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANTE	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

MAINTENANCE

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
  Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B, C= EJEMPLOS DE INSTALACIÓN**

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

(Fig. 3a) Montaje en la pared o en el techo
X= Tacos y tornillos no incluidos
Y= IP65 Cap
(Fig. 3b) Difusión de la luz en un instalación de pared con el "Spoiler" reflector de serie
(Fig. 3c) Difusión de la luz en un instalación de techo sin "Spoiler" reflector
(Fig. 3d) Se aconseja quitar el "Spoiler" reflector cuando Office Luce Beghelli 626 se utiliza como señalización de seguridad.

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) **SE** - Individual
(Fig. 4b) **SA** - Iluminación más emergencia
A= test
C= Interruptor lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= línea directa
P1-N1= línea interrumpida

INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

EJECUCIÓN DE TESTS SIMULTÁNEOS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	FALLO DE LA BATERÍA O EL CIRCUITO
AMARILLO	FALLO DEL TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST DESACTIVADO
VERDE	FUNCIONAMIENTO NORMAL

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
  Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B, C= ENTRADA DOS CABOS**

POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
X= Parafusos e arruelas não fornecido
Y= Tampa IP65)
(Fig. 3b) Difusão da luz com instalação em parede utilizando o "Spoiler" reflector em dotação
(Fig. 3c) Difusão da luz com instalação no tecto sem "Spoiler" reflector
(Fig. 3d) Se utilizar Office Luce 626 Beghelli para sinalização de segurança, é aconselhável remover o "Spoiler" reflector.

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) **SE** - So emergência
(Fig. 4b) **SA** - Iluminação mais emergência
A= teste
C= Interruptor de ligação da lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= linha directa
P1-N1= linha interrompida

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO SIMULTÂNEA DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes.
Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO INTERMITENTE	DISP. EMERGÊNCIA OFF
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TESTE OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído.
  Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais.
  Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais.
  O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE

(Fig. 2) **A, B, C= INGANG KABELS**

MOGELIJKE INSTALLATIES

(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
X= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
Y= Dop IP65
(Fig. 3b) Verspreiding van het licht met installatie aan de wand door middel van de bijgeleverde reflecterende "Spoiler"
(Fig. 3c) Verspreiding van het licht met installatie aan het plafond zonder reflecterende "Spoiler"
(Fig. 3d) Als Office Luce 626 Beghelli gebruikt wordt als veiligheidsindicatie, is het raadzaam de reflecterende "Spoiler" te verwijderen.

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4a) **SE** - Alleen noodverlichting
(Fig. 4b) **SA** - Verlichting plus noodverlichting
A= test
C= Schakelaar ontsteking van lamp
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= directe lijn
P1-N1= onderbroken lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

SIGNALERINGEN LED

ROOD KNIPPEREND	NOODVERLICHTING OFF
ROOD	STORING BATTERIJ OF CIRCUIT
GEEL	STORING FLUORESCENTIEBUIS
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	REGULIERE WERKING

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is.
  Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINDGANG**

INSTALLASJONSMULIGHETER

(Fig. 3a) Vegg- eller takmontering
X= Skruer og spændskiver leveres ikke med
Y= Kontinuitetsstik IP65
(Fig. 3b) Spredning af lyset ved vægmontering ved hjælp af den medfølgende reflekterende "Spoiler".
(Fig. 3c) Spredning af lyset ved loftsmontering uden den reflekterende "Spoiler".
(Fig. 3d) Hvis Office Luce 626 Beghelli bruges som sikkerhedsbelysning, anbefales det at fjerne den reflekterende "Spoiler".

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4a) **SE** - Kun nødbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Permanent oplysning
A= testfunktion
C= Afbryder til lampen
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Afbrudt ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitetstest; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus.
Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KREDSLØB
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSSTOFRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader.
  I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele.
  Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINGÅNG**

MÖJLIGA INSTALLATIONER

(Fig. 3a) Montering på vägg eller i innertak
X= Skruvar och muttrar medföljer ej
Y= Lock IP65
(Fig. 3b) Ljusspridning med installation på vägg med reflekterande "Spoiler" som medföljer
(Fig. 3c) Ljusspridning med installation i innertak utan reflekterande "Spoiler"
(Fig. 3d) Om man använder Office Luce 626 Beghelli för säkerhetssignalering är det rekommenderbart att ta bort den reflekterande "Spoilern"

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4a) **SE** - enbart nodbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Belysning plus nödbelysning
A= Test
C= Brytare för lampans tändning
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= direktlinje och
P1-N1= I bruten linje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest : varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	NÖDLÄGE OFF
RÖD	FELFUNKTION BATTERI ELLER STRÖMKRETS
GUL	FELFUNKTION FLUORECERANDE LYSRÖR
GUL BLINKANDE	TEST OFF
GRÖN	NORMAL FUNKTION

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren.
  Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSE

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINNGANG**

INSTALLATIONSMULIGHEDER

(Fig. 3a) Væg- eller loftsmontering
X= Skruer og muttrer selges separat
Y= Lokk IP65
(Fig. 3b) Spredning av lyset ved veggmontering og bruk av reflekterende "Spoiler", som følger med
(Fig. 3c) Spredning av lyset ved takmontering uten bruk av "Spoiler"
(Fig. 3d) Dersom Office Luce 626 Beghelli brukes til merking av nødutgang, bør "Spoileren" fjernes.

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4a) **SE** - Kun ledelys
(Fig. 4b) **SA** - Belysning samt nødbelysning
A= Testfunksjon
C= Bryter til lampen
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Avbrutt ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KRETSLØP
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført opplading, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden.
Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

OFFICE LUCE 626® AUTOTEST® BEGHELLI GRANLUCE INIBIT®

230V-50Hz · CE 73/23 89/336 · IP65 · Beghelli · CSQ eco UNI EN ISO 14001 · CSQ UNI EN ISO 9001 · IQNet

334.676.000 D

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

1 · 2 Ø 20mm Ø 16mm B C A · 3a X Y · 3b · 3c · 3d · 4a SE · 4b SA

MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I									
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2362 (SE)	2364 (SE)	2366 (SE)	2368 (SE)	2370* (SA)	2372* (SA)	2378* (SA)	2380* (PS)	2382* (PS)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	30mA	40mA	30mA	40mA	40mA	40mA	75mA	80mA	120mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,85	0,8	0,85	0,8	0,77	0,77	0,7	0,8	0,7
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	8W G5	8W G5	11W 2G7	11W 2G7	24W 2G11	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	385lm	385lm	900lm	900lm	1800lm	1800lm	385lm	385lm	1800lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	320lm	190lm	350lm	270lm	620lm	250lm	280lm	210lm	620lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	-	-	-	-	-	320lm	300lm	720lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h

* Instalación de pared - * Installation murale - * Wandmontage - * Wall mounting - * Installazione a parete

P	NL	DK	S	N									
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2362 (SE)	2364 (SE)	2366 (SE)	2368 (SE)	2370* (SA)	2372* (SA)	2378* (SA)	2380* (PS)	2382* (PS)
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	30mA	40mA	30mA	40mA	40mA	40mA	75mA	80mA	120mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,85	0,8	0,85	0,8	0,77	0,77	0,7	0,8	0,7
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	8W G5	8W G5	11W 2G7	11W 2G7	24W 2G11	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	385lm	385lm	900lm	900lm	1800lm	1800lm	385lm	385lm	1800lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	320lm	190lm	350lm	270lm	620lm	250lm	280lm	210lm	620lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-	-	-	-	-	-	320lm	300lm	720lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 2,2Ah	NiCd 6V 4Ah	NiCd 6V 4Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h

* Instalação de parede - * Installatie aan de muur - * Væginstallering - * Vägginstallation - * Veggeinstallasjon

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E MODO DI RIPOSO

(Fig. 2) **A, B, C= INGRESSO CAVI**

POSSIBILI INSTALLAZIONI

(Fig. 3a) Montaggio a parete o a soffitto
X= Viti e rosette non fornite
Y= Tappo IP65

(Fig. 3b) Diffusione della luce con installazione a parete utilizzando lo "Spoiler" riflettente in dotazione

(Fig. 3c) Diffusione della luce con installazione a soffitto senza "Spoiler" riflettente

(Fig. 3d) Nel caso si utilizzi Office Luce 626 Beghelli per segnaletica di sicurezza, è consigliabile rimuovere lo "Spoiler" riflettente.

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4a) **SE** - Solo emergenza
(Fig. 4b) **SA** - Illuminazione permanente
A= test
C= Interuttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= linea diretta
P1-N1= linea interrotta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA OFF
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

Per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH STANDBY MODE

(Fig. 2) **A, B, C= WIRES ENTRY**

POSSIBLE INSTALLATIONS

(Fig. 3a) Wall or ceiling installation
X= Screws and washers not supplied
Y - IP65 Cap

(Fig. 3b) Light diffusion in wall installation using the supplied reflecting "Spoiler"

(Fig. 3c) Light diffusion in ceiling installation without reflecting "Spoiler"

(Fig. 3d) If using Office Luce 626 Beghelli for safety signage, remove the reflecting "Spoiler".

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4a) **SE** - Emergency only
(Fig. 4b) **SA** - Standard and emergency lighting
A= test
C= light switch
D= Test inhibit switch
P2-N2= direct line
P1-N1= Switched line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed. Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED SIGNALS

FLASHING RED	EMERGENCY OFF
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAULT
YELLOW	FLUORESCENT TUBE FAULT
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

To set the device in rest-mode, refer to the instructions of the Inibit remote controller (Order code 2730).

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND RUHEBETRIEB

(Fig. 2) **A, B, C= KABELEINGANG**

MONTAGE- MÖGLICHKEITEN

(Fig. 3a) Wand- oder Deckenmontage
X= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
Y= Deckel IP65

(Fig. 3b) Lichtstreuung bei Wandmontage mit mitgeliefertem reflektierendem "Spoiler"

(Fig. 3c) Lichtstreuung bei Deckenmontage ohne reflektierenden "Spoiler"

(Fig. 3d) Bei der Verwendung von Office Luce 626 Beghelli als Sicherheits - Wegeleuchten am besten ohne reflektierenden "Spoiler" montieren

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4a) **SE** - nur Notbeleuchtung
(Fig. 4b) **SA** - Beleuchtung plus not licht
A= test
C= Einschalter der Leuchte
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie
P1-N1= Linie unterbrochen

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED SIGNALE

ROT BLINKEND	NOTLICHT AUS
ROT	BETRIEBSSTÖRUNG BATTERIE ODER STROMREIS
GELB	BETRIEBSSTÖRUNG LEUCHTSTOFFROHR
GELB BLINKEND	TEST AUS
GRÜN	KORREKTER BETRIEB

Zur Nutzung der Fernschalteinrichtung (Schaltung der Betriebsbereitschaft) siehe die Anweisung der INHIBIT-Fernsteuerung (Bestell-Nr. 2730).

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET MODE REPOS

(Fig. 2) **A, B, C= ENTREE CABLES**

INSTALLATIONS POSSIBLES

(Fig. 3a) Montage contre le mur ou le plafond
X= Vis et rondelles non fournies
Y= Chapeau IP65

(Fig. 3b) Faisceau d'éclairage: installation contre le mur avec déflecteur (livré)

(Fig. 3c) Faisceau d'éclairage: installation contre le plafond sans déflecteur

(Fig. 3d) Il est conseillé d'ôter le déflecteur, si on utilise Office Luce 626 Beghelli pour l'éclairage de sécurité.

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4a) **SE** - Uniquement sécours
(Fig. 4b) **SA** - Eclairage + Etat d'urgence
A= test
C= Interrupteur d'allumage lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= ligne directe
P1-N1= ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION SIMULTANEE DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation. Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

INDICATIONS DE LA LED

ROUGE CLIGNOTANTE	ETAT D'URGENCE OFF
ROUGE	AVARIE PILE OU CIRCUIT
JAUNE	AVARIE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANTE	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

Pour disposer l'appareil en "etat de repos", référez-vous à l'instruction de la télécommande Inibit (Code Commande 2730).

MAINTENANCE

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
  Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE REPOSO

(Fig. 2) **A, B, C= EJEMPLOS DE INSTALACIÓN**

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

(Fig. 3a) Montaje en la pared o en el techo
X= Tacos y tornillos no incluidos
Y= IP65 Cap

(Fig. 3b) Difusión de la luz en un instalación de pared con el "Spoiler" reflector de serie

(Fig. 3c) Difusión de la luz en un instalación de techo sin "Spoiler" reflector

(Fig. 3d) Se aconseja quitar el "Spoiler" reflector cuando Office Luce Beghelli 626 se utiliza como señalización de seguridad.

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) **SE** - Individual
(Fig. 4b) **SA** - Iluminación más emergencia
A= test
C= Interruptor lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= línea directa
P1-N1= línea interrumpida

INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

EJECUCIÓN DE TESTS SIMULTÁNEOS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	FALLO DE LA BATERÍA O EL CIRCUITO
AMARILLO	FALLO DEL TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST DESACTIVADO
VERDE	FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para poner el equipo en "estado de reposo", consultar la instrucción del telemando Inibit (Cod. Pedido 2730).

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
  Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E MODO DE DESCANSO

(Fig. 2) **A, B, C= ENTRADA DOS CABOS**

POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
X= Parafusos e arruelas não fornecido
Y= Tampa IP65)

(Fig. 3b) Difusão da luz com instalação em parede utilizando o "Spoiler" reflector em dotação

(Fig. 3c) Difusão da luz com instalação no tecto sem "Spoiler" reflector

(Fig. 3d) Se utilizar Office Luce 626 Beghelli para sinalização de segurança, é aconselhável remover o "Spoiler" reflector.

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) **SE** - So emergência
(Fig. 4b) **SA** - Iluminação mais emergência
A= teste
C= Interruptor de ligação da lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= linha directa
P1-N1= linha interrompida

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO SIMULTÂNEA DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO INTERMITENTE	DISP. EMERGÊNCIA OFF
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TESTE OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

Para colocar o aparelho na posição "repouso" consultar as instruções do telecomando Inibit (Cod. Ordem 2730).

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído.
  Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais.
  Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais.
  O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

APPARAAT MET AUTONOME WERKING VOOR VEILIGHEIDA SIGNALERING MET AUTODIAGNOSE EN RUSTWERKWIJZE

(Fig. 2) **A, B, C= INGANG KABELS**

MOGELIJKE INSTALLATIES

(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
X= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
Y= Dop IP65

(Fig. 3b) Verspreiding van het licht met installatie aan de wand door middel van de bijgeleverde reflecterende "Spoiler"

(Fig. 3c) Verspreiding van het licht met installatie aan het plafond zonder reflecterende "Spoiler"

(Fig. 3d) Als Office Luce 626 Beghelli gebruikt wordt als veiligheidsindicatie, is het raadzaam de reflecterende "Spoiler" te verwijderen.

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4a) **SE** - Alleen noodverlichting
(Fig. 4b) **SA** - Verlichting plus noodverlichting
A= test
C= Schakelaar ontsteking van lamp
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= directe lijn
P1-N1= onderbroken lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

SIGNALERINGEN LED

ROOD KNIPPEREND	NOODVERLICHTING OFF
ROOD	STORING BATTERIJ OF CIRCUIT
GEEL	STORING FLUORESCENTIEBUIS
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	REGULIERE WERKING

Om het apparaat in de "rusttoestand" te zetten, refereren aan de instrukties van de Inibit afstandsbediening (Bestel Code 2730).

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is.
  Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken.
  Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVSTYRENDE APPARAT MED AUTOMATISK DIAGNOSE TIL SIKKERHEDS-SIGNALERING OG "VENTETILSTAND"

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINDGANG**

INSTALLASJONSMULIGHETER

(Fig. 3a) Vegg- eller takmontering
X= Skruer og spændskiver leveres ikke med
Y= Kontinuitetsstik IP65

(Fig. 3b) Spredning af lyset ved vægmontering ved hjælp af den medfølgende reflekterende "Spoiler".

(Fig. 3c) Spredning af lyset ved loftsmontering uden den reflekterende "Spoiler".

(Fig. 3d) Hvis Office Luce 626 Beghelli bruges som sikkerhedsbelysning, anbefales det at fjerne den reflekterende "Spoiler".

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4a) **SE** - Kun nødbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Permanent oplysning
A= testfunktion
C= Afbryder til lampen
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Afbrudt ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitetstest; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KREDSLØB
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSSTOFRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

For at indstille armaturet til "hvile tilstand", henvises til Instruktionsbogen af Inibit fjernstyring (Orde kode 2730).

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for.
  Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader.
  I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele.
  Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

AUTONOM APPARAT FÖR SÄKERHETSSIGNALERING MED SJÄLVDIAGNOS OCH STANDBYLÄGE

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINGÅNG**

MÖJLIGA INSTALLATIONER

(Fig. 3a) Montering på vägg eller i innertak
X= Skruvar och muttrar medföljer ej
Y= Lock IP65

(Fig. 3b) Ljusspridning med installation på vägg med reflekterande "Spoiler" som medföljer

(Fig. 3c) Ljusspridning med installation i innertak utan reflekterande "Spoiler"

(Fig. 3d) Om man använder Office Luce 626 Beghelli för säkerhetssignalering är det rekommenderbart att ta bort den reflekterande "Spoilern"

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4a) **SE** - enbart nodbelysning
(Fig. 4b) **SA** - Belysning plus nödbelysning
A= Test
C= Brytare för lampans tändning
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= direktlinje och
P1-N1= I bruten linje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest : varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	NÖDLÄGE OFF
RÖD	FELFUNKTION BATTERI ELLER STRÖMKRETS
GUL	FELFUNKTION FLUORECERANDE LYSRÖR
GUL BLINKANDE	TEST OFF
GRÖN	NORMAL FUNKTION

För att ställa apparaten i "viloläge", se instruktionerna för fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte.
  All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall.
  Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren.
  Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

AUTONOM APPARAT FOR SIKKERHETSSIGNALERING MED SELVDIAGNOS OG STANDBY-MODUS

(Fig. 2) **A, B, C= KABELINNGANG**

INSTALLATIONSMULIGHEDER

(Fig. 3a) Væg- eller loftsmontering
X= Skruer og muttrer selges separat
Y= Lokk IP65

(Fig. 3b) Spredning av lyset ved veggmontering og bruk av reflekterende "Spoiler", som følger med

(Fig. 3c) Spredning av lyset ved takmontering uten bruk av "Spoiler"

(Fig. 3d) Dersom Office Luce 626 Beghelli brukes til merking av nødutgang, bør "Spoileren" fjernes.

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4a) **SE** - Kun ledelys
(Fig. 4b) **SA** - Belysning samt nødbelysning
A= Testfunksjon
C= Bryter til lampen
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning
P1-N1= Avbrutt ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter. Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift.
Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

KONTROLLAMPESIGNALER

RØDT BLINKENDE	NØDDRIFT OFF
RØDT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ BATTERI ELLER KRETSLØP
GULT	DRIFTSFORSTYRRELSE PÅ LYSRØRET
GULT BLINKENDE	TEST OFF
GRØNT	NORMAL DRIFT

For å sette armaturen i "hvilemodus", se instruksjonene til fjernkontrollen Inibit (Ordrekode 2730).

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført opplading, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden.
Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for.
  Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

MANUTENZIONE

Quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia nominale, occorre provvedere alla sostituzione delle batterie.
La sostituzione deve essere effettuata da personale autorizzato.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno;
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno;
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana;
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE

- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni a persone animali o cose derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Per l'eventuale sostituzione di lampade, batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il LED d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.

GARANZIA

Tutti i prodotti BEGHELLI sono costruiti con materiali di prima qualità, sottoposti a severe procedure di collaudo e sono garantiti da difetti di fabbricazione secondo la normativa vigente. La garanzia decade se non sono state rispettate le specifiche d'installazione o se gli apparecchi sono stati danneggiati, modificati o riparati da persone non autorizzate.
Gli apparecchi difettosi devono essere resi in porto franco ai Centri di Assistenza Autorizzati BEGHELLI.

MODELLI DISPONIBILI

Illuminazione permanente

Cod. Ordine	Assorb. Massimo	COS φ	Lampada	Flusso nominale	Flusso luminoso (22.16.1 EN60598-2-22)	Flusso ordinario	Batteria	Autonomia
2504	160mA	0,7	2x18W G13	2x1350lm	610lm	1300lm	NiCd HT 6V 4Ah	1h





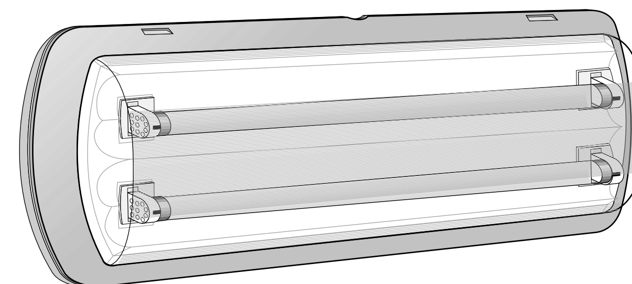

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13, 15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO)
Tel. 051 9660411 / 838411 - Fax 051 9660444 / 838444

334.900.049

OFFICE LUCE® 2x18W 626 AutoTest® BEGHELLI

Serie GRANLUCE

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI





CIRCUITO ELETTRONICO BREVETTATO

DESIGN DEPOSITATO

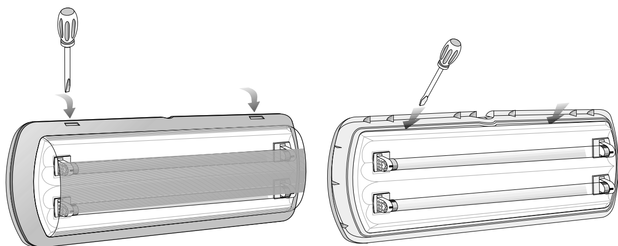
MARCHIO REGISTRATO

DIFFUSORE, SISTEMA DI CONNESSIONE, SISTEMA DI FISSAGGIO, BREVETTATI

ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE



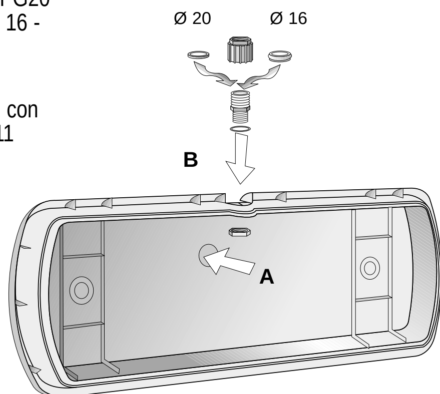
1 - SMONTAGGIO VETRO



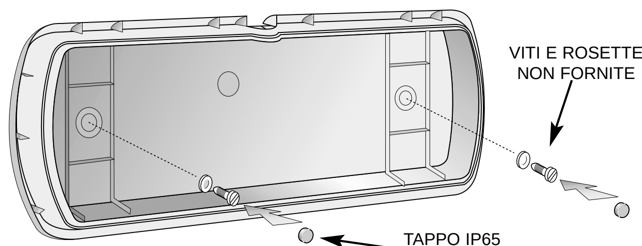
2 - INGRESSO CAVI

B= Installazione PARETE/ PLAFONE con pressatubo PG20 (in dotazione) Ø 16 - 20mm

A= Installazione SOSPENSIONE con pressacavo PG11 (non fornito)

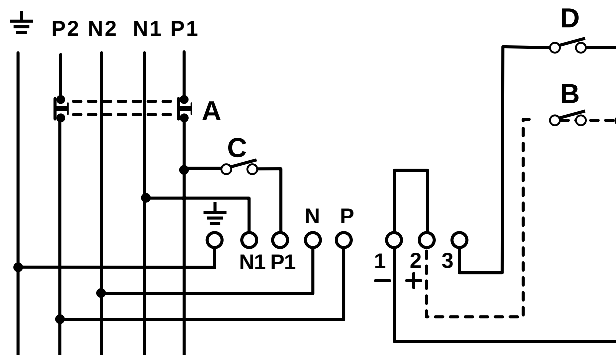


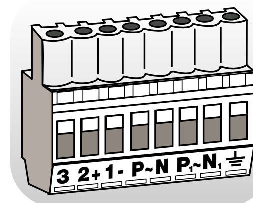
3 - INSTALLAZIONE A PARETE O A SOFFITTO



4 - SCHEMI DI COLLEGAMENTO

SA - SEMPRE ACCESA





A= Test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= Linea interrotta
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi Office Luce 626 AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia con cicli periodici controllati da un timer programmato all'origine. I test di funzionamento hanno scadenza settimanale, i test di autonomia sono eseguiti ogni 26 settimane.
L'inizio dei cicli avviene nel momento in cui, completato il cablaggio (vedi schemi di collegamento), viene alimentato l'apparecchio.
Non alimentando contemporaneamente tutti gli apparecchi, i test verranno eseguiti in tempi diversi.

ESECUZIONE CONTEMPORANEA DEI TEST

Per eseguire contemporaneamente i test su tutto l'impianto o solo in giorni ed orari prestabiliti, occorre collegare tutti gli apparecchi ad un interruttore esterno (vedi **D** in schema di collegamento).
Collegando fra loro i morsetti 1 e 3, gli apparecchi non eseguono i test ed il LED a tre colori inizierà a lampeggiare alla scadenza di ogni ciclo, segnalando all'utente l'impossibilità di eseguire i test. All'apertura dell'interruttore **D** tutti gli apparecchi eseguiranno contemporaneamente i test.
ATTENZIONE: affinchè l'apparecchio esegua autonomamente i test, l'interruttore di inibizione test **D** deve essere lasciato aperto.
Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di autonomia l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

LETTURA DEL LED

Il LED situato sul fronte dell'apparecchio indica sia il corretto collegamento e la presenza di rete che gli eventuali malfunzionamenti rilevati nel corso dei test.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA OFF
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230V~50Hz
- Spia luminosa segnalazione stati e presenza rete.
- Apparecchio conforme alle norme EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Grado di protezione: IP65
- Classe di isolamento: I

MANUTENZIONE

Quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia nominale, occorre provvedere alla sostituzione delle batterie.
La sostituzione deve essere effettuata da personale autorizzato.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno;
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno;
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana;
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE

- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni a persone animali o cose derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Per l'eventuale sostituzione di lampade, batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il LED d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.

GARANZIA

Tutti i prodotti BEGHELLI sono costruiti con materiali di prima qualità, sottoposti a severe procedure di collaudo e sono garantiti da difetti di fabbricazione secondo la normativa vigente. La garanzia decade se non sono state rispettate le specifiche d'installazione o se gli apparecchi sono stati danneggiati, modificati o riparati da persone non autorizzate.
Gli apparecchi difettosi devono essere resi in porto franco ai Centri di Assistenza Autorizzati BEGHELLI.

MODELLI DISPONIBILI

Illuminazione permanente

Cod. Ordine	Assorb. Massimo	COS φ	Lampada	Flusso nominale	Flusso luminoso (22.16.1 EN60598-2-22)	Flusso ordinario	Batteria	Autonomia
2505	160mA	0,7	2x18W G13	2x1350lm	610lm	1300lm	NiCd HT 6V 4Ah	1h



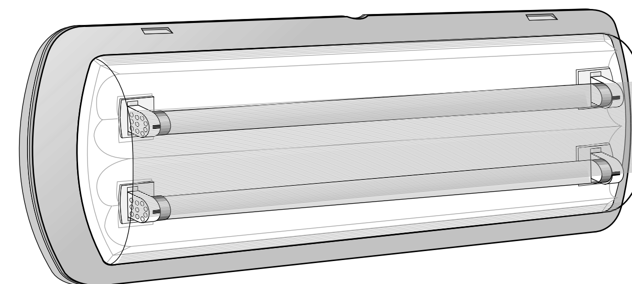



www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13, 15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO)
Tel. 051 9660411 / 838411 - Fax 051 9660444 / 838444

334.900.050

OFFICE LUCE® 2x18W 626 AutoTest® BEGHELLI
Serie GRANLUCE INIBIT®

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E MODO DI RIPOSO



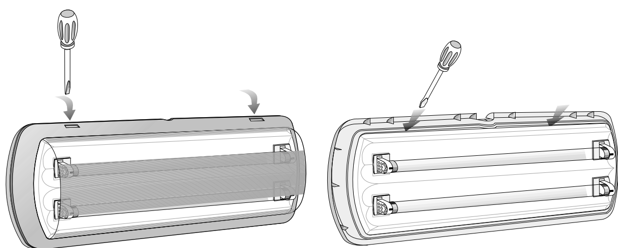
CIRCUITO ELETTRONICO BREVETTATO
DESIGN DEPOSITATO
MARCHIO REGISTRATO
DIFFUSORE, SISTEMA DI CONNESSIONE, SISTEMA DI FISSAGGIO, BREVETTATI



ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE



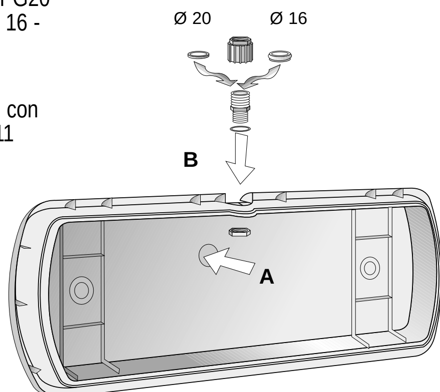
1 - SMONTAGGIO VETRO



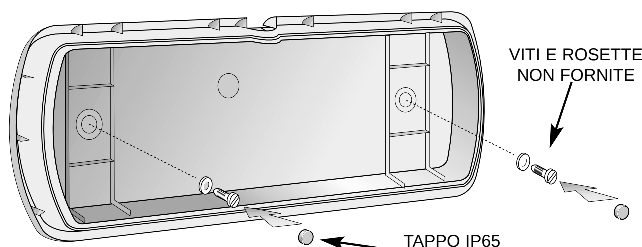
2 - INGRESSO CAVI

B= Installazione PARETE/ PLAFONE con pressatubo PG20 (in dotazione) Ø 16 - 20mm

A= Installazione SOSPENSIONE con pressacavo PG11 (non fornito)

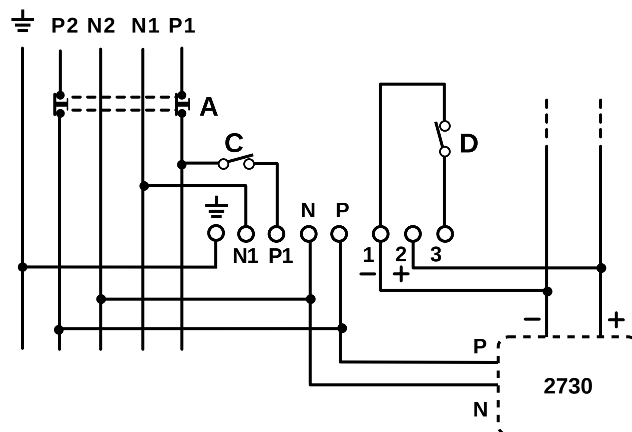


3 - INSTALLAZIONE A PARETE O A SOFFITTO

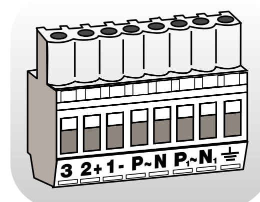


4 - SCHEMI DI COLLEGAMENTO

SA - SEMPRE ACCESA



A= Test
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= Linea interrotta
P2-N2= Linea diretta



ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi Office Luce 626 AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia con cicli periodici controllati da un timer programmato all'origine. I test di funzionamento hanno scadenza settimanale, i test di autonomia sono eseguiti ogni 26 settimane.
L'inizio dei cicli avviene nel momento in cui, completato il cablaggio (vedi schemi di collegamento), viene alimentato l'apparecchio.
Non alimentando contemporaneamente tutti gli apparecchi, i test verranno eseguiti in tempi diversi.

ESECUZIONE CONTEMPORANEA DEI TEST

Per eseguire contemporaneamente i test su tutto l'impianto o solo in giorni ed orari prestabiliti, occorre collegare tutti gli apparecchi ad un interruttore esterno (vedi **D** in schema di collegamento).
Collegando fra loro i morsetti 1 e 3, gli apparecchi non eseguono i test ed il LED a tre colori inizierà a lampeggiare alla scadenza di ogni ciclo, segnalando all'utente l'impossibilità di eseguire i test. All'apertura dell'interruttore **D** tutti gli apparecchi eseguiranno contemporaneamente i test.
ATTENZIONE: affinchè l'apparecchio esegua autonomamente i test, l'interruttore di inibizione test **D** deve essere lasciato aperto.
Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di autonomia l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

LETTURA DEL LED

Il LED situato sul fronte dell'apparecchio indica sia il corretto collegamento e la presenza di rete che gli eventuali malfunzionamenti rilevati nel corso dei test.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA OFF
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

In caso di mancanza di alimentazione, l'apparecchio si accende immediatamente (stato di emergenza); per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230V~50Hz
- Spia luminosa segnalazione stati e presenza rete.
- Apparecchio conforme alle norme EN 60598-2-22, EN 60598-1
- Grado di protezione: IP65
- Classe di isolamento: I